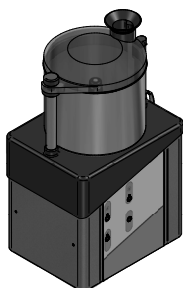
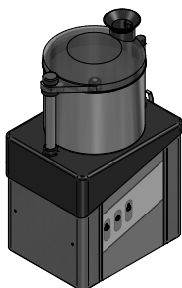


**CL3N/5N/8N -
CL5NV2/8NV2**

**BC3N/5N/8N-
BC5NV/8NV**



ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

Istruzioni originali

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL

Translation of the original instructions

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Traduction des instructions originales

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG

Übersetzung der Original-Bedienungsanleitung

MANUAL DE OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

Traducción de las instrucciones originales

MANUAL DE OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO

Tradução das instruções originais

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Перевод оригинальных инструкций

تعليمات الاستخدام والصيانة

ترجمة التعليمات الأصلية

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LETTURA DEI SIMBOLI

Significato dei simboli di avvertenza e pericolo presenti nel manuale

All'interno del manuale sono utilizzate le seguenti simbologie e a ciascuna delle quali viene attribuito un particolare significato.



AVVERTENZA

Per indicare operazioni particolarmente importanti e delicate che, se non eseguite correttamente, potrebbero causare danni all'apparecchio e/o ai materiali da esso utilizzati.



ATTENZIONE PERICOLO

Per indicare operazioni che, se non effettuate correttamente, possono provocare infortuni di origine generica o possono generare malfunzionamenti o danni all'apparecchio e/o ai materiali da esso utilizzati; richiedono quindi particolare attenzione e adeguata preparazione.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Per indicare operazioni che, se non effettuate correttamente, possono provocare infortuni di origine elettrica; o possono generare malfunzionamenti o danni all'apparecchio e/o ai materiali da esso utilizzati; richiedono quindi particolare attenzione e adeguata preparazione.



È VIETATO

Per indicare operazioni che NON DEVONO essere eseguite.

Conformità

L'apparecchio risulta conforme alle direttive necessarie per la sua regolare messa in commercio. I testi completi delle dichiarazioni di conformità vengono forniti con la documentazione a corredo dell'apparecchio

INDICE

Indice

1	SICUREZZA	4
1.1	Informazioni importanti per la sicurezza	4
1.1.1	Avvertenze generali	4
1.1.2	Divieti	6
1.2	Simbologie presenti sull'apparecchio	7
2	Presentazione dell'apparecchio	8
2.1	Identificazione	8
2.2	Ambiente di lavoro	8
2.3	Dati tecnici e dimensionali	9
2.4	Descrizione	9
2.4.1	Componenti principali	10
3	Utilizzo dell'apparecchio	12
3.1	Ricevimento del prodotto	12
3.2	Trasporto e movimentazione	12
3.3	Prima messa in funzione	13
3.3.1	Pulizia preliminare	14
3.3.2	Allacciamento elettrico	14
3.4	Uso	15
3.4.1	Descrizione dei comandi	15
3.4.2	Utilizzo (CL3N/5N/8N/5NV2/8NV2)	18
3.4.3	Utilizzo (BC3N/5N/8N)	19
3.4.4	Utilizzo (BC5NV/BC8NV)	20
4	Pulizia dell'apparecchio	21
4.1	Pulizia a fine lavorazione	22
4.2	Lunghi periodi di inattività	22
4.3	Manutenzione programmata	23
4.3.1	Tabella manutenzioni programmate	23
4.4	Manutenzione straordinaria	24
4.5	Possibili anomalie di funzionamento	24
4.6	Smaltimento	25
5	Allegati	26

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SICUREZZA

1.1 Informazioni importanti per la sicurezza

1.1.1 Avvertenze generali



AVVERTENZE

- Il presente manuale è proprietà del Costruttore dell'apparecchio e ne è vietata la riproduzione o la cessione a terzi dei contenuti del presente documento. Tutti i diritti sono riservati. Esso è parte integrante del prodotto; assicurarsi che sia sempre a corredo dell'apparecchio, anche in caso di vendita/trasferimento ad altro proprietario, affinché possa essere consultato dall'utilizzatore o dal personale autorizzato alle manutenzioni e alle riparazioni. Fotografie e disegni sono forniti a scopo esemplificativo; il Costruttore, nel perseguire una politica di costante sviluppo e aggiornamento del prodotto, può apportare modifiche senza alcun preavviso.
- **Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare l'apparecchio per garantirne un funzionamento sicuro.**
- Il prodotto viene consegnato in unico collo; assicurarsi dell'integrità della fornitura e in caso di non rispondenza a quanto ordinato, rivolgersi al distributore locale che ha venduto l'apparecchio.
- In caso di danni all'imballo dell'apparecchio segnalare tempestivamente l'inconveniente al trasportatore e al fornitore del prodotto.
- Questo apparecchio non è stato progettato per la produzione di cibo in massa e all'uso industriale.
- L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato in luoghi esposti agli agenti atmosferici.
- Per un corretto utilizzo dell'apparecchio appoggiarlo stabilmente su un piano di appoggio resistente, stabile, livellato e la cui superficie sia facilmente pulibile e sanificabile in modo da evitare il rischio di accumulo di sporco e di contaminazione dei prodotti alimentari.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SICUREZZA

- In caso di dubbi riguardanti le condizioni e/o la funzionalità dell'apparecchio e parti annesse, si prega di contattare il distributore locale per ottenere ulteriori informazioni.
- Le condizioni necessarie per il corretto funzionamento dell'apparecchio sono:
 - *Temperatura ambiente non inferiore a 5°C.*
 - *Umidità relativa tra il 50% (rilevata a 40°C) e il 90% (rilevata a 20°C).*
- Riporre gli utensili inutilizzati al riparo, fuori dalla portata dei bambini e di persone non autorizzate all'utilizzo.
- Mantenere sempre la distanza di sicurezza dalle parti in movimento.
- Una volta eseguita la messa in servizio dell'apparecchio segnalare, al fornitore del prodotto, eventuali anomalie o malfunzionamenti riscontrati.
- Fornire un'illuminazione adeguata sul luogo di lavoro. Un'illuminazione corretta è importante per garantire delle condizioni di sicurezza di lavoro soddisfacenti.
- Verificare periodicamente l'integrità del cavo di alimentazione, della spina e della relativa presa. Se il cavo di alimentazione è danneggiato può essere sostituito solamente dal costruttore o dal distributore locale che ha venduto l'apparecchio oppure dal personale autorizzato alle manutenzioni e alle riparazioni.
- Il non utilizzo dell'apparecchio per un lungo periodo comporta l'effettuazione almeno delle seguenti operazioni:
 - *posizionare l'interruttore principale dell'apparecchio su "OFF"*
 - *scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa. Se la spina non è facilmente raggiungibile è opportuno scollegare l'interruttore omnipolare relativo alla presa a cui l'apparecchio è collegato*
 - *svuotarlo completamente ed effettuare le operazioni di pulizia.*
- Usare solo ricambi originali o approvati dal costruttore al fine di evitare eventuali danni al prodotto.
- Nel caso in cui una persona qualificata accerti o sospetti un guasto che possa compromettere l'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio questo deve essere immediatamente arrestato e il suo utilizzo sarà possibile solo ed esclusivamente dopo la riparazione.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1.1.2 Divieti



È VIETATO

- È VIETATO apportare modifiche e/o tentativi di riparazione al prodotto. L'esecuzione di modifiche, fa decadere la Dichiarazione di Conformità dell'apparecchio. Per i danni che ne derivano da un uso improprio l'unico responsabile è l'utilizzatore. Qualsiasi riparazione deve essere effettuata da un tecnico qualificato.
- È VIETATO lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici.
- È VIETATO ostruire le aperture di ventilazione dell'apparecchio.
- È VIETATO toccare l'apparecchio con parti del corpo bagnate, umide e/o a piedi nudi. Se si dovesse riscontrare una dispersione di corrente rilevabile al contatto con parti metalliche dell'apparecchio, disinserire l'interruttore, staccare la spina dalla presa di alimentazione elettrica e contattare un rivenditore autorizzato.
- È VIETATO l'uso dell'apparecchio ai bambini e alle persone con ridotte capacità o con mancanza di esperienza e conoscenza specifica a meno che siano assistite da personale qualificato e responsabile della loro sicurezza.
- È VIETATO che i bambini giochino con l'apparecchio.
- È VIETATO disperdere nell'ambiente e lasciare alla portata dei bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo. Deve quindi essere smaltito secondo quanto stabilito dalla legislazione vigente.
- È VIETATO rimuovere qualsiasi materiale incastrato nell'apparecchio quando questo è in funzione, o introdurre materiale estraneo nel ciclo di lavoro.
- È VIETATO usare l'apparecchio con le connessioni elettriche danneggiate. Ciò potrebbe causare un pericoloso corto circuito elettrico.
- È VIETATO usare l'apparecchio con le protezioni non correttamente posizionate o in stato di non perfetta efficienza.
- È VIETATO appoggiare qualsiasi oggetto sull'apparecchio, sia in fase di utilizzo sia quando questo è a riposo.
- È VIETATO utilizzare l'apparecchio in modo improprio.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SICUREZZA

- È VIETATO assumere alcolici o medicine che possano indurre affaticamento e/o sonnolenza prima e durante i turni di lavoro.
- È VIETATO forzare l'apparecchio durante il funzionamento. Utilizzarlo sempre in condizioni adatte alla lavorazione da eseguire.
- È VIETATO rimuovere o danneggiare qualsiasi targa o segnale di sicurezza presente sull'apparecchio.
- È VIETATO tirare, staccare, torcere i cavi elettrici, fuoriuscenti dall'apparecchio, anche se questo è scollegato dalla rete di alimentazione elettrica.

1.2 Simbologie presenti sull'apparecchio

Sull'apparecchiatura, in corrispondenza della zone dove sono presenti dei RISCHI RESIDUI, sono applicati dei pittogrammi di sicurezza che informano sul rischio esistente.

Di seguito vengono elencati i pittogrammi e il loro significato.



Pericolo di shock elettrico: segnala che è necessario disinserire l'alimentazione elettrica generale (oppure scollegare la presa elettrica) prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchio.



Pericolo di taglio mani: attenzione elementi taglienti. Prestare attenzione.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

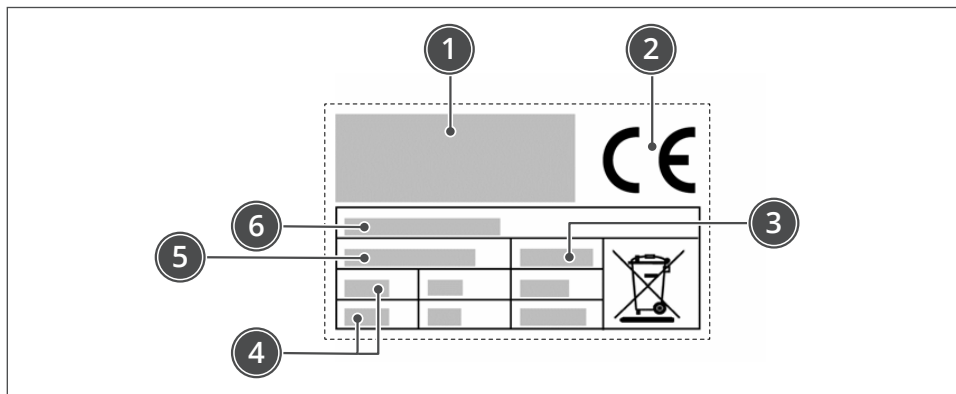
AR

PRESENTAZIONE DELL'APPARECCHIO

2 Presentazione dell'apparecchio

2.1 Identificazione

L'apparecchio è provvisto di una Targhetta di Identificazione che riporta i dati del prodotto. Assicurarsi che l'apparecchio ne sia provvisto, in caso contrario avvertire immediatamente il costruttore e/o rivenditore. Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati, pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore.



- IT 1 Identificazione del costruttore
- 2 Marcatura CE di conformità
- 3 Anno di costruzione
- EN 4 Dati tecnici
- 5 Numero di matricola
- FR 6 Modello dell'apparecchiatura



AVVERTENZA

I prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.

2.2 Ambiente di lavoro

L'apparecchio può funzionare in locali in cui siano presenti le seguenti condizioni ambientali:

- temperatura ambiente: da +4°C a + 40°C
- umidità: max 90%
- illuminazione: il locale deve essere adeguatamente illuminato (fare riferimento alle norme tecniche applicabili nel paese di utilizzo)
- altitudine: massimo 2000 m.s.l.m. (per utilizzi oltre questa quota consultare il costruttore).

PRESENTAZIONE DELL'APPARECCHIO

2.3 Dati tecnici e dimensionali

Descrizione	CL3N	CL5N	CL8N	CL5NV2	CL8NV2	U/M
Potenza	0,75 (1)			0,6-0,8(0,8 -1,1)		kW (Hp)
Alimentazione elettrica	230V/1N/50Hz - 230-400V/3/50Hz			400V/3/50Hz		V/Ph/Hz
Capacità cestello	3	5	8	5	8	L
Velocità rotazione utensile	1400			1400/2800		giri/min
Dimensioni apparecchiatura	240x310x485	240x310 x540	240 x 310 x 585	240 x 310 x 540	240 x 310 x 585	mm
Peso netto	18	19	19	21	21	kg
Tipo di installazione	Installazione a banco					
Livello di rumorosità	< 70					dB (A)

Descrizione	BC3N	BC5N	BC8N	BC5NV	BC8NV	U/M
Potenza	0,37 (0,5)	0,75 (1)				kW (Hp)
Alimentazione elettrica	230V/1N/50Hz					V/Ph/Hz
Capacità cestello	3	5	8	5	8	L
Velocità rotazione utensile	1300			260-2120		giri/min
Dimensioni apparecchiatura	520 x 320 x 620	710 x 320 x 850	710 x 320 x 900	710 x 320 x 850	710 x 320 x 900	mm
Peso netto	12	24	25	24	25	kg
Tipo di installazione	Installazione a banco					
Livello di rumorosità	< 70					dB (A)

2.4 Descrizione

I cutter CL e BC sono apparecchiature progettate e costruite per sminuzzare e tritare qualsiasi tipo di verdura e per impastare e amalgamare, in modo omogeneo, impasti di tipo tenero destinati all'alimentazione delle persone. Gli apparecchi sono di tipo professionale e vanno installati in ambienti di tipo commerciale (bar, pizzerie, ristoranti, ecc.). Per l'utilizzo non richiedono un particolare addestramento, ma è comunque necessaria capacità e competenze specifiche nel settore della ristorazione.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PRESENTAZIONE DELL'APPARECCHIO



AVVERTENZA

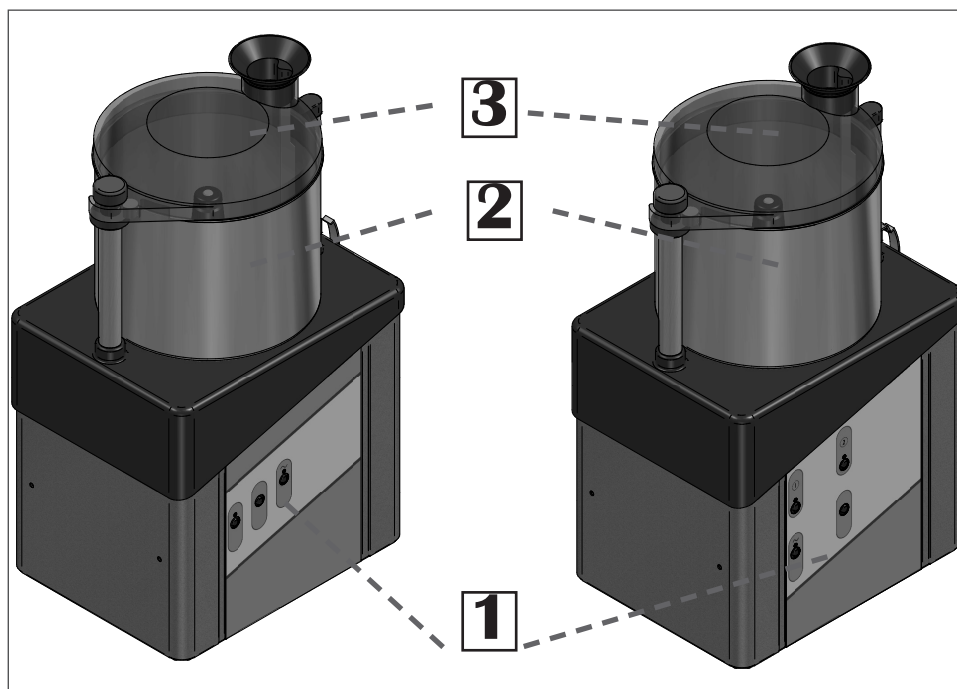
Qualsiasi utilizzo diverso da quello indicato dal costruttore è da considerarsi USO IMPROPRIO.

L'apparecchio è realizzato con materiali selezionati e tecniche di costruzione appropriate per garantire la massima igiene, la resistenza all'ossidazione, un notevole risparmio energetico e la sicurezza di esercizio.

Tutti i componenti dell'apparecchiatura che vengono a contatto con il prodotto alimentare sono realizzati con materiali idonei.

2.4.1 Componenti principali

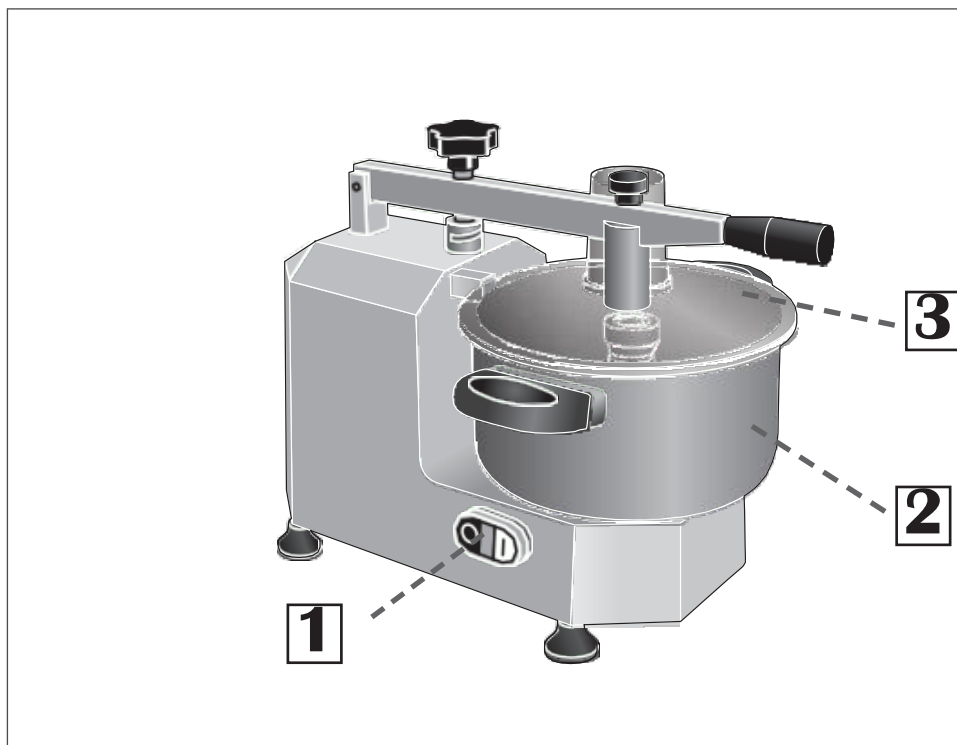
CL3N-CL5N-CL8N-CL5NV2-CL8NV2



- 1 Quadro comandi** è equipaggiato con i dispositivi di comando necessari per far funzionare l'apparecchiatura (vedi "Descrizione comandi").
- 2 Cestello** contiene il prodotto da tritare o omogeneizzare ed è associato ad un dispositivo di interblocco (microinterruttore). Se il cestello non è posizionato correttamente l'apparecchiatura non si avvia.
- 3 Coperchio cestello** è associato ad un dispositivo di interblocco (microinterruttore). All'apertura del coperchio l'apparecchiatura si arresta.

PRESENTAZIONE DELL'APPARECCHIO

BC3N-BC5N-BC8N



- 1 Quadro comandi** è equipaggiato con i dispositivi di comando necessari per far funzionare l'apparecchiatura (vedi "Descrizione comandi").
- 2 Cestello** contiene il prodotto da tritare o omogeneizzare ed è associato ad un dispositivo di interblocco (microinterruttore). Se il cestello non è posizionato correttamente l'apparecchiatura non si avvia.
- 3 Coperchio cestello** è associato ad un dispositivo di interblocco (microinterruttore). All'apertura del coperchio l'apparecchiatura si arresta.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

3 Utilizzo dell'apparecchio

3.1 Ricevimento del prodotto

L'apparecchio viene consegnato in collo unico, protetto da un imballo in cartone e opportunamente stabilizzato con materiale antiurto per assicurarne l'integrità.

In funzione delle caratteristiche dell'apparecchiatura e per facilitarne la movimentazione, l'imballo può essere pallettizzato.



AVVERTENZA

Al ricevimento dell'apparecchio, verificare l'integrità di tutti i componenti. In caso di danni o mancanza di alcune parti, contattare il rivenditore di zona per concordare le procedure da adottare.

Unitamente all'apparecchio vengono fornite anche le istruzioni e la documentazione riepilogata al capitolo *"5 Allegati" a pagina 26*.



AVVERTENZA

Tutta la documentazione fornita con l'apparecchio dovrà essere letta e conservata con cura.

IT

3.2 Trasporto e movimentazione



ATTENZIONE PERICOLO

- Il trasporto dell'apparecchio deve essere sempre effettuato da personale professionalmente qualificato, avendo cura di evitare qualsiasi danno alle sue parti dovuto a urti o sollecitazioni causate da modalità di sollevamento non ammesse.
- Danni all'apparecchio causati durante le fasi di trasporto e movimentazione, non sono coperti da garanzia.
- Riparazioni o sostituzioni di parti danneggiate sono a carico del Cliente e dovranno essere effettuate da personale autorizzato dal costruttore utilizzando solo ricambi originali.
- La movimentazione del prodotto imballato deve essere effettuata in funzione delle sue caratteristiche (peso, dimensioni, ecc.). Se le dimensioni e il peso sono contenuti, la movimentazione può essere effettuata manualmente, in caso contrario è necessario utilizzare un dispositivo di sollevamento di portata adeguata.

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

- Effettuare le operazioni di sollevamento manuale in almeno due persone.

Una volta tolto l'imballo, la movimentazione in sicurezza dell'apparecchio si effettua seguendo le indicazioni (carico e scarico) riportate direttamente sull'imballo.



È VIETATO

disperdere nell'ambiente e lasciare alla portata dei bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo. Deve quindi essere smaltito secondo quanto stabilito dalla legislazione vigente.

3.3 Prima messa in funzione



AVVERTENZE

- La prima messa in servizio va effettuata da personale esperto e autorizzato, che deve accertarsi preventivamente che la linea di alimentazione elettrica sia rispondente alle leggi vigenti in materia, alle norme e alle specifiche in vigore del paese di utilizzo. Deve essere inoltre accertata la perfetta efficienza della messa a terra dell'impianto elettrico e verificato che la tensione di linea e la frequenza corrispondano ai dati riportati nella targhetta di identificazione.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, verificare che la zona scelta abbia le caratteristiche indicate al paragrafo *"2.2 Ambiente di lavoro" a pagina 8*.
- **Verificare che il piano di appoggio sia adeguato al peso e alle caratteristiche dell'apparecchio, sia stabile, livellato e che la sua superficie sia facilmente pulibile per evitare il rischio di accumulo di sporco e di contaminazione dei prodotti alimentari.**
- La mancata osservanza di queste istruzioni espone l'utilizzatore a rischi di guasto dell'apparecchio e incidenti dovuti a contatti diretti o indiretti.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

- I danni a cose, animali e persone causati da assenza di una presa di terra non sono coperti da garanzia e le responsabilità ricadono interamente sull'operatore che non ha accertato la presenza della messa a terra e di un interruttore di sicurezza differenziale correttamente installato e tarato.
- Se viene utilizzato un adattatore per la presa elettrica è necessario verificare che le sue caratteristiche elettriche non siano inferiori a quelle dell'apparecchio.
- Non utilizzare per nessun motivo prese multiple.

3.3.1 Pulizia preliminare

Prima di utilizzare l'apparecchiatura, eseguire una pulizia e igienizzazione preliminare.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.



AVVERTENZA

Effettuare le operazioni di pulizia esclusivamente con prodotti detergenti idonei. Non usare nel modo più assoluto prodotti di pulizia corrosivi, infiammabili o che contengono sostanze nocive alla salute delle persone. Non utilizzare sostanze impiegate per la pulizia e lucidatura dell'argento dell'ottone o altri prodotti non approvati.

3.3.2 Allacciamento elettrico



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Il collegamento elettrico della macchina alla rete di alimentazione e il relativo collaudo preliminare devono essere eseguiti esclusivamente da un installatore specializzato in possesso dell'idonea attrezzatura e formazione.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

3.4 Uso

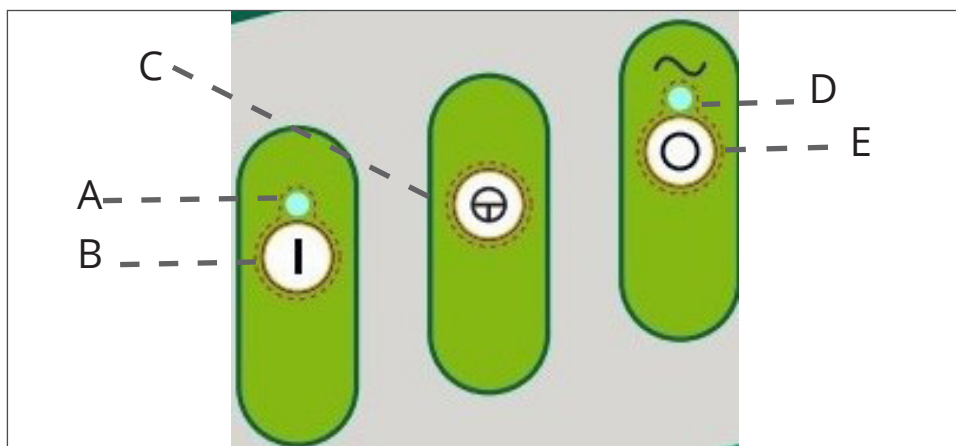


ATTENZIONE PERICOLO

- Prima di utilizzare l'apparecchio assicurarsi che le protezioni superiori siano integre e che l'interblocco sia efficiente. Non tentare di rimuovere l'interblocco o di manometterlo.
- Non fare funzionare mai l'apparecchio a vuoto.
- Non fumare o usare apparecchi a fiamma libera in prossimità della zona di collocazione e utilizzo dell'apparecchio.

3.4.1 Descrizione dei comandi

CL3N-CL5N-CL8N



- **A - Spia luminosa** accesa segnala che l'apparecchiatura è in funzione.
- **B - Pulsante** serve per attivare il funzionamento dell'apparecchiatura.
- **C - Pulsante (ad azione mantenuta)** serve per attivare il funzionamento ad impulsi. Al rilascio l'apparecchiatura si arresta.
- **D - Spia luminosa** accesa segnala che l'apparecchiatura è alimentata elettricamente.
- **E - Pulsante** serve per disattivare il funzionamento dell'apparecchiatura.

IT

EN

FR

DE

ES

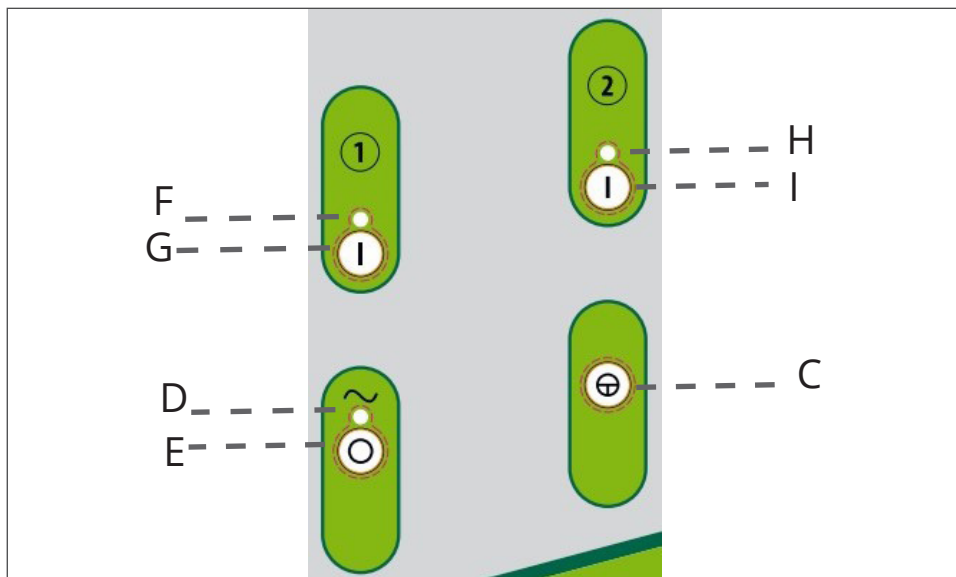
PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

CL5NV2 - CL8NV2



- **C - Pulsante (ad azione mantenuta)** serve per attivare il funzionamento ad impulsi. Al rilascio l'apparecchiatura si arresta.
- **D - Spia luminosa** accesa segnala che l'apparecchiatura è alimentata elettricamente.
- **E - Pulsante** serve per disattivare il funzionamento dell'apparecchiatura.
- **F - Spia luminosa** accesa segnala che l'apparecchiatura è in funzione a bassa velocità.
- **G - Pulsante** serve per attivare il funzionamento dell'apparecchiatura a bassa velocità.
- **H - Spia luminosa** accesa segnala che l'apparecchiatura è in funzione ad alta velocità.
- **I - Pulsante** serve per attivare il funzionamento dell'apparecchiatura ad alta velocità.

IT

EN

FR

DE

ES

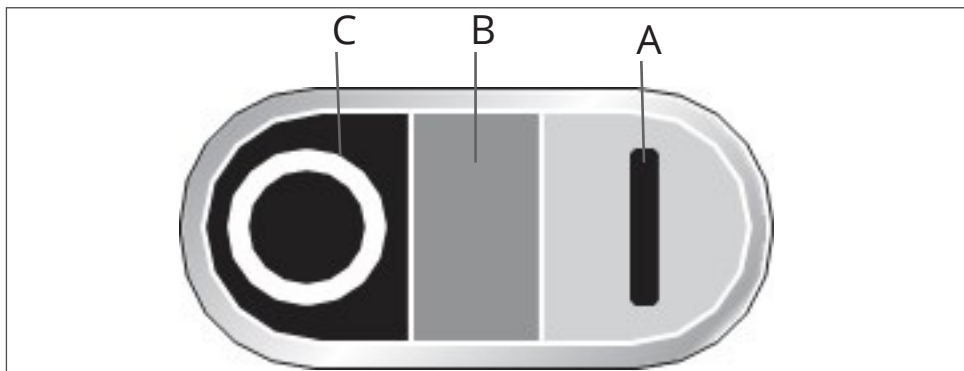
PT

RU

AR

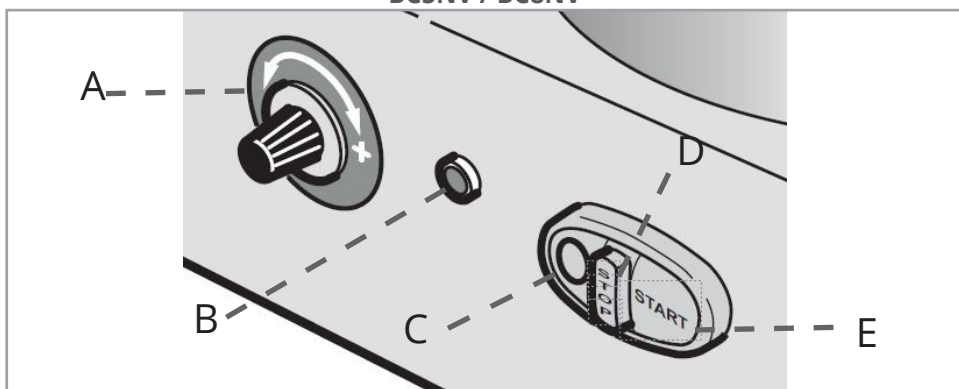
UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

BC/3N - BC/5N - BC/8N



- **A - Pulsante** serve per attivare il funzionamento dell'apparecchiatura.
- **B - Spia luminosa** accesa segnala che l'apparecchiatura è in funzione.
- **C - Pulsante** serve per disattivare il funzionamento dell'apparecchiatura.

BC5NV / BC8NV



- **A - Variatore di velocità** regolare la velocità di rotazione della lama.
- **B - Spia luminosa** accesa segnala che l'apparecchiatura è in funzione.
- **C - Pulsante (ad azione mantenuta)** serve per attivare il funzionamento ad impulsi. Al rilascio l'apparecchiatura si arresta.
- **D - Pulsante** serve per disattivare il funzionamento dell'apparecchiatura.
- **E - Pulsante** serve per attivare il funzionamento dell'apparecchiatura.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

3.4.2 Utilizzo (CL3N/5N/8N/5NV2/8NV2)



AVVERTENZA

Se l'apparecchiatura è al primo uso, prima di attivare il funzionamento togliere l'eventuale pellicola protettiva di rivestimento ed effettuare una pulizia accurata in modo da eliminare gli eventuali residui del materiale di costruzione.

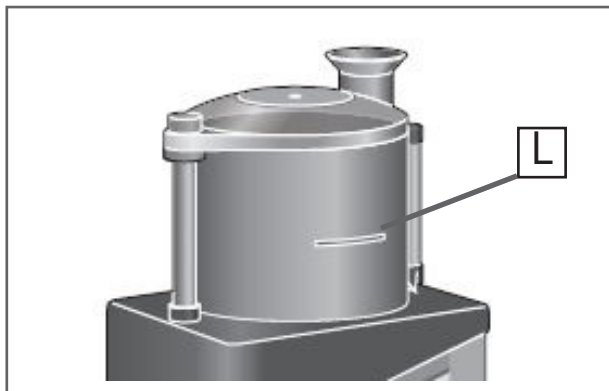
Di seguito sono elencate le fasi principali per il normale utilizzo dell'apparecchio.

- 1 Inserire il cestello e l'utensile adatto alla lavorazione da eseguire.
- 2 Introdurre i prodotti da lavorare all'interno del cestello.
- 3 Inserire il coperchio del cestello.
- 4 Premere uno dei pulsanti (B-G-I) per attivare il funzionamento dell'apparecchiatura o premere il pulsante (C) per attivare il funzionamento ad impulsi.
- 5 Aggiungere, se necessario, i prodotti alimentari liquidi dall'apertura presente nel coperchio del cestello.
- 6 Premere il pulsante (E) per arrestare il funzionamento dell'apparecchiatura, quando il prodotto alimentare ha raggiunto la consistenza voluta.
- 7 Togliere il coperchio del cestello.
- 8 Sfilare il cestello e togliere l'utensile.



AVVERTENZA

Per la lavorazione di prodotti liquidi non superare mai il livello massimo indicato dalla tacca laterale (L) presente sul cestello.



IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

3.4.3 Utilizzo (BC3N/5N/8N)



AVVERTENZA

Se l'apparecchiatura è al primo uso, prima di attivare il funzionamento togliere l'eventuale pellicola protettiva di rivestimento ed effettuare una pulizia accurata in modo da eliminare gli eventuali residui del materiale di costruzione.



AVVERTENZA

Per i modelli BC non riempire la pentola oltre la metà della capienza. Si consiglia di iniziare con una quantità modica di alimenti per poi aggiungerne dall'apertura presente nel cestello durante la lavorazione.

Di seguito sono elencate le fasi principali per il normale utilizzo dell'apparecchio.

- 1 Inserire il cestello e l'utensile adatto alla lavorazione da eseguire.
- 2 Introdurre i prodotti da lavorare all'interno del cestello.
- 3 Chiudere il coperchio del cestello.
- 4 Bloccare la leva ruotando in senso orario la manopola.
- 5 Premere il pulsante (A) per attivare il funzionamento dell'apparecchiatura.
- 6 Aggiungere, se necessario, i prodotti alimentari liquidi dall'apertura presente nel coperchio del cestello.
- 7 Premere il pulsante (C) per arrestare il funzionamento dell'apparecchiatura, quando il prodotto alimentare ha raggiunto la consistenza voluta.
- 8 Aprire il coperchio del cestello.
- 9 Sfilare il cestello e togliere l'utensile.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

3.4.4 Utilizzo (BC5NV/BC8NV)



AVVERTENZA

Per i modelli BC non riempire la pentola oltre la metà della capienza. Si consiglia di iniziare con una quantità modica di alimenti per poi aggiungerne dall'apertura presente nel cestello durante la lavorazione.

Di seguito sono elencate le fasi principali per il normale utilizzo dell'apparecchio.

- 1 Inserire il cestello e l'utensile adatto alla lavorazione da eseguire.
- 2 Introdurre i prodotti da lavorare all'interno del cestello.
- 3 Chiudere il coperchio del cestello.
- 4 Bloccare la leva ruotando in senso orario la manopola.
- 5 Premere il pulsante (E) per attivare il funzionamento dell'apparecchiatura.
- 6 Regolare la velocità di rotazione della lama con il variatore (A).
- 7 Aggiungere, se necessario, i prodotti alimentari liquidi dall'apertura presente nel coperchio del cestello.
- 8 Premere il pulsante (C) per attivare il funzionamento ad impulsi.
- 9 Premere il pulsante (D) per arrestare il funzionamento dell'apparecchiatura, quando il prodotto alimentare ha raggiunto la consistenza voluta.
- 10 Aprire il coperchio del cestello.
- 11 Sfilare il cestello e togliere l'utensile.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

4 Pulizia dell'apparecchio



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.



AVVERTENZA

- Tutte le operazioni di pulizia devono essere eseguite da personale qualificato, dopo aver consultato il presente manuale ed essere stato istruito sul funzionamento della macchina.
- Effettuare le operazioni di pulizia esclusivamente con prodotti detergenti idonei. Non usare nel modo più assoluto prodotti di pulizia corrosivi, infiammabili o che contengono sostanze nocive alla salute delle persone. Non utilizzare sostanze impiegate per la pulizia e lucidatura dell'argento dell'ottone o altri prodotti non approvati.
- Non lavare l'apparecchio utilizzando un dispositivo di pulizia a pressione, spruzzatura, immersione.
- Non utilizzare utensili a vapore per la pulizia dell'apparecchio.
- Non utilizzare spugne, pagliette abrasive o utensili che abbiano in precedenza pulito metalli o leghe metalliche per la pulizia dell'apparecchio.
- Eseguire le operazioni di pulizia solamente dopo aver scaricato completamente l'apparecchio dal prodotto alimentare.
- La frequenza degli interventi di pulizia è determinata dall'ambiente di utilizzo dell'apparecchio e dal tipo di prodotto alimentare lavorato.
- Non lasciare mai l'apparecchio sporco tra due lavorazioni.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

4.1 Pulizia a fine lavorazione

Alla fine di ogni lavorazione l'apparecchio deve essere opportunamente pulito avendo cura di scrostare e pulire le superfici da eventuali residui di prodotto alimentare.

La pulizia delle superfici esterne dell'apparecchiatura può essere fatta con un panno morbido umido o con una spugna.

Inoltre pulire accuratamente il piano di lavoro e tutte le zone circostanti.

1. Smontare il coperchio del cestello, il cestello e l'utensile. Lavarli, risciacquarli ed asciugarli accuratamente.
2. Rimontare il cestello, l'utensile e il coperchio del cestello.
3. Pulire accuratamente il piano di lavoro e tutte le zone circostanti.
4. Pulire le superfici esterne dell'apparecchiatura con un panno umido o con una spugna.

4.2 Lunghi periodi di inattività

Nel caso in cui si preveda un lungo periodo di inutilizzo dell'apparecchio:

- disconnettere l'apparecchio dall'alimentazione elettrica
- effettuare una pulizia generale dell'apparecchio
- ricoprire accuratamente l'apparecchio con un telo per proteggerlo da polvere e sporcizia.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

4.3 Manutenzione programmata

Una manutenzione regolare è essenziale per mantenere inalterate nel tempo le prestazioni dell'apparecchio e garantirne un funzionamento sicuro.

4.3.1 Tabella manutenzioni programmate

Descrizione	Ispezione	Frequenza	Azione
Controllo area di lavoro	Controllo visivo	Giornaliera	- Seguire le istruzioni sulla pulizia dell'apparecchio e dell'area di lavoro
Pulizia macchina	Controllo visivo	Giornaliera	- Seguire le istruzioni sulla pulizia dell'apparecchio e dell'area di lavoro
Controllo dei dispositivi di sicurezza	Controllo visivo	Giornaliera, pre operativa	- Effettuare un'ispezione visiva per verificare l'integrità dei dispositivi di sicurezza e delle protezioni
	Controllo funzionale	Giornaliera, pre operativa	- Effettuare una prova funzionale dei dispositivi di sicurezza, dell'interblocco e degli elementi di avvio e arresto dell'apparecchiatura
Controllo integrità della targhe e dei pittogrammi di sicurezza	Controllo visivo	Settimanale	- Effettuare un'ispezione visiva per verificare l'integrità delle targhe e dei pittogrammi di sicurezza. In caso di loro illeggibilità o distacco richiederne al Costruttore una copia



ATTENZIONE PERICOLO

In caso di malfunzionamento, danneggiamento o mancato intervento dei dispositivi di sicurezza, disconnettere immediatamente l'apparecchio dall'alimentazione, non utilizzarlo e contattare obbligatoriamente Costruttore.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

4.4 Manutenzione straordinaria



ATTENZIONE PERICOLO

- Gli interventi di manutenzione straordinaria richiedono competenze specifiche e devono essere obbligatoriamente eseguiti dal Costruttore, il quale declina ogni responsabilità nel caso di non rispetto di quanto appena indicato.
- Qualsiasi tipo d'intervento che richieda lo smontaggio di parti meccaniche, di dispositivi di protezione, di dispositivi di sicurezza, oppure l'accesso all'impianto elettrico e alle schede elettroniche deve essere effettuato esclusivamente dal Costruttore.

4.5 Possibili anomalie di funzionamento

Questa sezione contiene alcune soluzioni per i problemi che potrebbero insorgere durante l'utilizzo dell'apparecchio.



ATTENZIONE PERICOLO

È importante intervenire solamente dopo aver letto dettagliatamente il presente manuale.

Anomalia	Causa	Possibile soluzione
L'apparecchio non si avvia	Interruttore generale disinserito.	- Inserire l'interruttore generale.
	Mancanza di tensione sulla linea di alimentazione elettrica.	- Contattare il rivenditore o un centro di assistenza autorizzato.
	Il cestello non è stato inserito correttamente.	- Verificare il corretto inserimento del cestello.
	Il coperchio del cestello non è chiuso correttamente.	- Verificare la corretta chiusura del coperchio.
Il senso di rotazione dell'utensile non è corretto.	I cavi delle fasi di alimentazione elettrica dell'apparecchiatura non sono collegati in modo corretto.	- Far effettuare l'inversione dei cavi elettrici da parte di un tecnico esperto.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

Anomalia	Causa	Possibile soluzione
Urto violento	Caduta accidentale	- Controllare lo stato delle protezioni (assenza di fessure o deformazioni dovute alla caduta). Qualora le protezioni fossero danneggiate NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO e contattare il costruttore
		- Verificare il funzionamento dei dispositivi di sicurezza. Qualora i dispositivi di sicurezza fossero danneggiati o non funzionanti NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO e contattare il costruttore
		- Verificare l'assenza di rumori e anomalie. Nel caso di rumore anomalo NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO e contattare il costruttore



AVVERTENZA

Se a seguito delle possibili soluzioni proposte l'apparecchio non dovesse ancora avviarsi, contattare il Costruttore.

4.6 Smaltimento

Come per le operazioni di messa in servizio e manutenzione, al termine della vita dell'apparecchio, anche le operazioni di smantellamento devono essere eseguite da personale qualificato.

Questo prodotto è costituito da vari tipi di materiali: alcuni possono essere riciclati, altri devono essere smaltiti. Informatevi sui sistemi di riciclaggio o smaltimento previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio per questa categoria di prodotto.



ATTENZIONE PERICOLO

- Alcune parti del prodotto possono contenere sostanze inquinanti o pericolose che, se disperse nell'ambiente, potrebbero provocare effetti dannosi sull'ambiente stesso e sulla salute umana.
- I regolamenti vigenti a livello locale possono prevedere pesanti sanzioni in caso di smaltimento abusivo di questo prodotto.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ALLEGATI



AVVERTENZA

Come indicato dal simbolo a lato, è vietato gettare questo prodotto nei rifiuti domestici. Eseguire quindi la “raccolta separata” per lo smaltimento, secondo i metodi previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio, oppure riconsegnare il prodotto al venditore nel momento dell’acquisto di un nuovo prodotto equivalente.



5 Allegati

A corredo dell’apparecchio viene fornita la seguente documentazione allegata:

- Istruzioni per l’uso e la manutenzione
- Dichiarazioni di conformità
- Eventuali altri documenti per l’utilizzo in sicurezza dell’apparecchio.



AVVERTENZA

Tutta la documentazione fornita con l’apparecchio dovrà essere letta e conservata con cura.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

MEANING OF SYMBOLS

Meaning of the danger and hazard symbols used in this manual

Each of the symbols used in this manual correspond to a specific given meaning.



WARNING

To indicate particularly important and sensitive operations which, if not correctly performed, could damage the equipment and/or materials used by it.



CAUTION! HAZARD

To indicate operations which may cause injury of a generic nature, or which may cause malfunctions or damage to the equipment and/or materials used by it, if not carried out correctly; they therefore require due attention and adequate preparation.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

To indicate operations which may cause injury from electrical accidents, or which may cause malfunctions or damage to the equipment and/or materials used by it, if not carried out correctly; they therefore require due attention and adequate preparation.



IT IS PROHIBITED TO

To indicate operations which **MUST NOT** be performed.

Compliance

The device complies with the directives required for its proper marketing. The full texts of the declarations of conformity are supplied with the documentation accompanying the device

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

INDEX

Table of contents

1	SAFETY	4
1.1	Important safety information	4
1.1.1	General warnings	4
1.1.2	Prohibitions	5
1.2	Symbols on the equipment	7
2	Equipment presentation	8
2.1	Identification	8
2.2	Working environment	8
2.3	Technical data and dimensions	9
2.4	Description	9
2.4.1	Main components	10
3	Using the equipment	12
3.1	Product receiving	12
3.2	Transport and handling	12
3.3	Initial start-up	13
3.3.1	Preliminary cleaning	14
3.3.2	Electrical connection	14
3.4	Use	15
3.4.1	Description of controls	15
3.4.2	Use (CL3N/5N/8N/5NV2/8NV2)	18
3.4.3	Use (BC3N/5N/8N)	19
3.4.4	Use (BC5NV/BC8NV)	19
4	Cleaning the equipment	20
4.1	Cleaning at the end of the process	21
4.2	Long periods of inactivity	21
4.3	Scheduled maintenance	22
4.3.1	Scheduled maintenance table	22
4.4	Extraordinary maintenance	23
4.5	Possible operating faults	23
4.6	Disposal	24
5	Attachments	24

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SAFETY

1.1 Important safety information

1.1.1 General warnings



WARNING

- This manual is the property of the equipment manufacturer; the reproduction or transmission of its contents to third parties is prohibited. All rights reserved. It is an integral part of the product; make sure it is always supplied with the equipment, even if sold/transferred to another owner, so that it can be consulted by the user or by authorised personnel for maintenance and repairs. Photographs and drawings are provided as examples. The manufacturer may make changes without prior notice as part of its policy of ongoing product development and updating.
- **Read this manual carefully before using the equipment to ensure safe operation.**
- The product is delivered in a single package. Ensure the supply is intact and contact the local distributor that sold you the equipment if anything is damaged or missing.
- If the packaging is damaged, inform the carrier and the supplier promptly of the issue.
- This equipment is not designed for mass or industrial-scale food production.
- The equipment is not designed to be used in locations exposed to atmospheric agents.
- For proper equipment use, place it in a stable position on a strong, stable, level surface that can be cleaned and sanitised to avoid the risk of dirt build-up and contamination from foodstuffs.
- In case of doubt as to the conditions and/or functionalities of the equipment and its parts, please contact the local distributor for further information.
- The conditions required for proper equipment operation are:
 - *Ambient temperature no lower than 5°C.*

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SAFETY

- *Relative humidity between 50% (detected at 40°C) and 90% (detected at 20°C).*
- Place unused utensils on the shelf out of reach of children and unauthorised people.
- Always stay at a safe distance from the moving parts.
- Following the initial start-up, notify the product supplier of any faults or malfunctions encountered.
- Provide adequate workplace lighting. Proper lighting is important to ensure suitably safe working conditions.
- Check the power cable, plug and socket at regular intervals. If the power cable is damaged, it must only be replaced by the manufacturer or the local distributor who sold you the equipment, or by personnel authorised to carry out maintenance and repairs.
- Carry out the following as a minimum if the equipment is unused for a long period:
 - *set the main equipment switch to "OFF"*
 - *remove the power plug from the socket. If the plug is not easily accessible, disconnect the omnipolar switch relating to the socket to which the equipment is connected*
 - *empty it completely and clean it.*
- Only use original spare parts or those approved by the manufacturer to prevent causing any damage to the product.
- If a qualified person detects or suspects a fault that could compromise safe use, the equipment must be stopped immediately and may only be used again after repairs are carried out.

1.1.2 Prohibitions



IT IS PROHIBITED TO

- DO NOT make changes to and/or attempt to repair the product. Making changes will void the equipment Declaration of Conformity. The user alone is liable for any damage arising from improper use. Any repairs must be carried out by a qualified technician.
- DO NOT leave the equipment exposed to atmospheric agents.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SAFETY

- DO NOT obstruct the equipment vents.
- DO NOT touch the equipment with bare feet or parts of the body which are wet/damp. If current dispersion is detected on contact with metal parts of the equipment, turn off the switch, unplug the equipment and contact an authorised dealer.
- DO NOT allow children or persons with reduced abilities or who do not have the required experience or knowledge to use the equipment, unless they are supervised by a qualified person responsible for their safety.
- DO NOT allow children to play with the equipment.
- DO NOT leave the packaging material in the environment or within reach of children as it may be a potential source of hazard. Dispose of it as required by current legislation.
- DO NOT remove any entangled material from the equipment when it is running, or introduce foreign material during the work cycle.
- DO NOT use the equipment if its electrical connections are damaged. This may cause a dangerous short-circuit.
- DO NOT use the equipment if its safety guards are not correctly positioned or in perfect condition.
- DO NOT place anything on the equipment when it is in operation or in standby.
- DO NOT use the equipment in an improper way.
- NEVER consume alcoholic beverages or medication which could cause tiredness and/or drowsiness before and during work.
- DO NOT force the equipment while it is running. Always use it under suitable operating conditions.
- DO NOT remove or damage any nameplate or safety sign on the equipment.
- NEVER pull, disconnect or twist electrical wiring which protrudes from the appliance, even if the latter is isolated from the electrical power supply.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SAFETY

1.2 Symbols on the equipment

Safety pictograms are applied to the equipment at points where RESIDUAL RISKS exist. The pictograms and their meanings are listed below.



Electrical hazard: indicates that the mains power supply must be cut (or the plug removed) before carrying out any cleaning or maintenance.



Danger of cutting hands: attention sharp elements. Pay attention.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

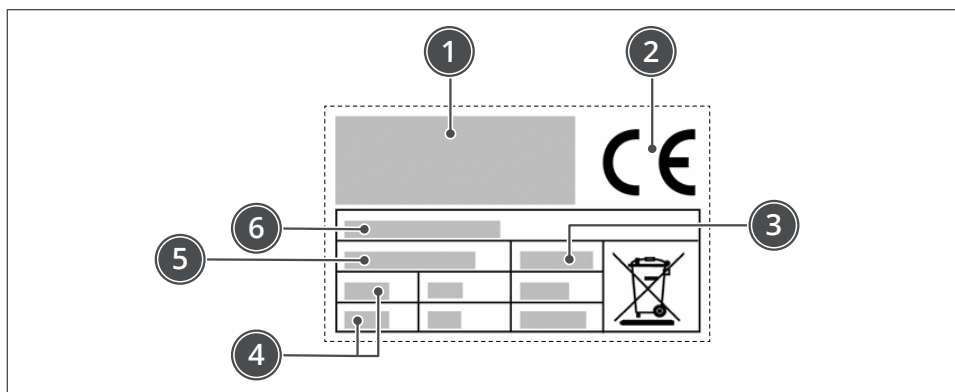
AR

EQUIPMENT PRESENTATION

2 Equipment presentation

2.1 Identification

The equipment is fitted with a nameplate stating the product data. Ensure the nameplate is fitted. If not, inform the manufacturer and/or dealer immediately. Equipment without a nameplate must not be used, or the manufacturer will forfeit all liability.



- 1 Manufacturer identification
- 2 CE marking of conformity
- 3 Year of manufacture
- 4 Technical data
- 5 Serial number
- 6 Equipment model



WARNING

Products without a nameplate are to be considered anonymous and potentially hazardous.

2.2 Working environment

The equipment can operate in locations with the following environmental conditions:

- ambient temperature: from +4°C to +40°C
- humidity: max 90%
- lighting: the location must be sufficiently lit (see the applicable technical standards in the country of use)
- altitude: max 2000 m above sea level (contact the manufacturer for use above this altitude).

EQUIPMENT PRESENTATION

2.3 Technical data and dimensions

Description	CL3N	CL5N	CL8N	CL5NV2	CL8NV2	U/M
Power	0,75 (1)			0,6-0,8(0,8 -1,1)		kW (Hp)
Electrical power supply	230V/1N/50Hz - 230-400V/3/50Hz			400V/3/50Hz		V/Ph/Hz
Basket capacity	3	5	8	5	8	L
Tool rotation speed	1400			1400/2800		rpm
Appliance dimensions	240x310x485	240x310 x540	240 x 310 x 585	240 x 310 x 540	240 x 310 x 585	mm
Net weight	18	19	19	21	21	kg
Type of installation	Worktop installation					
Noise level	< 70					dB (A)

Description	BC3N	BC5N	BC8N	BC5NV	BC8NV	U/M
Power	0,37 (0,5)	0,75 (1)				kW (Hp)
Electrical power supply	230V/1N/50Hz					V/Ph/Hz
Basket capacity	3	5	8	5	8	L
Tool rotation speed	1300			260-2120		rpm
Appliance dimensions	520 x 320 x 620	710 x 320 x 850	710 x 320 x 900	710 x 320 x 850	710 x 320 x 900	mm
Net weight	12	24	25	24	25	kg
Type of installation	Worktop installation					
Noise level	< 70					dB (A)

2.4 Description

The CL and BC cutters are equipment designed and constructed to chop and mince any type of vegetable and to mix and blend, in a homogeneous way, soft doughs intended for human consumption. The appliances are of a professional type and are installed in commercial environments (bars, pizzerias, restaurants, etc.). They do not require any special training for use, however, specific competences and skills in the catering sector are required.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

EQUIPMENT PRESENTATION



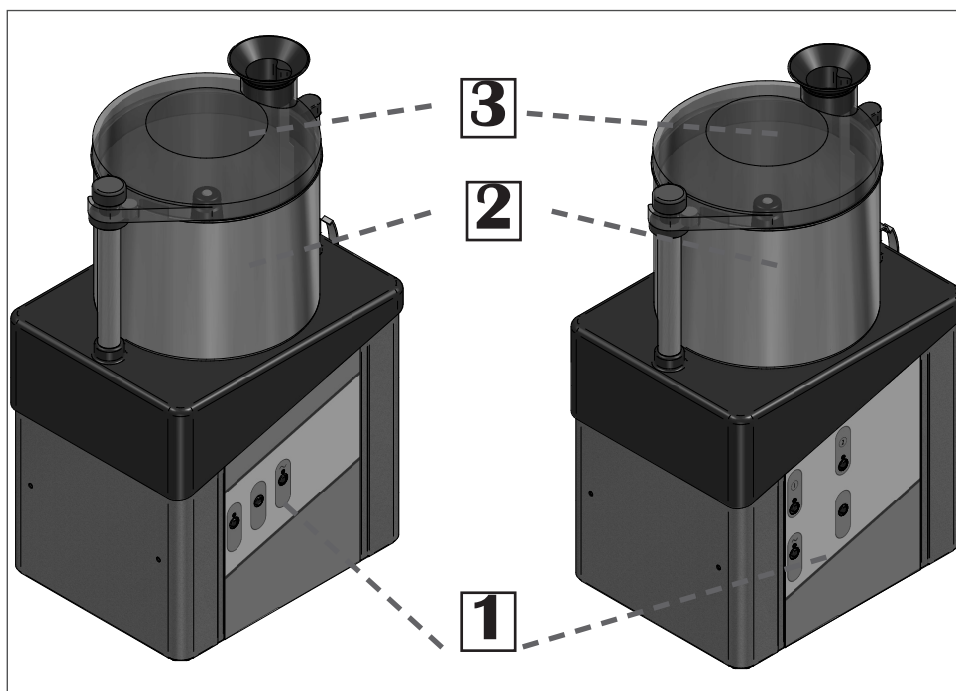
WARNING

Any use other than that indicated by the manufacturer is to be considered IMPROPER USE.

The equipment is made from selected construction materials suitable for guaranteeing maximum hygiene, oxidation resistance, considerable energy saving and safe operation. All food contact parts are made from suitable materials.

2.4.1 Main components

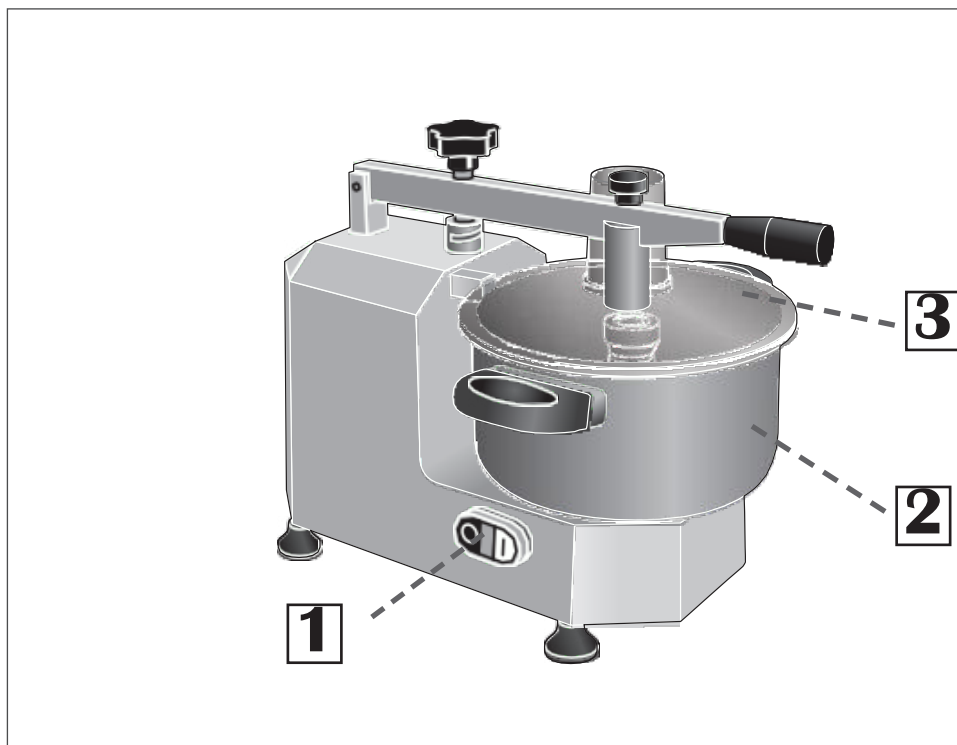
CL3N-CL5N-CL8N-CL5NV2-CL8NV2



- 1 Control panel** is fitted with the control devices necessary to operate the appliance (see "Description of controls").
- 2 Basket** contains the product to be chopped or homogenised and is associated with an interlock device (microswitch). If the basket is not positioned correctly, the appliance will not start.
- 3 Basket lid** is associated with an interlock device (microswitch). When the lid is opened, the appliance stops.

EQUIPMENT PRESENTATION

BC3N-BC5N-BC8N



- 1 Control panel** is fitted with the control devices necessary to operate the appliance (see "Description of controls").
- 2 Basket** contains the product to be chopped or homogenised and is associated with an interlock device (microswitch). If the basket is not positioned correctly, the appliance will not start.
- 3 Basket lid** is associated with an interlock device (microswitch). When the lid is opened, the appliance stops.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT

3 Using the equipment

3.1 Product receiving

The equipment is delivered in a single package, protected by a cardboard box and stabilised with impact-resistant material to ensure it stays intact.

The package may be fastened to a pallet depending on the equipment characteristics and to make it easier to handle.



WARNING

On receiving the equipment, check all components are intact. If any parts are damaged or missing, contact your local dealer to agree on how to proceed.

The equipment is provided with the instructions and documentation summarised in chapter *"5 Attachments" on page 24*.



WARNING

All documentation provided with the equipment must be carefully read and stored.

3.2 Transport and handling



CAUTION! HAZARD

- The equipment must be transported by professionally qualified personnel, taking care to avoid causing any damage to its parts by impact or stresses caused by incorrect lifting.
- The warranty does not cover damage to the equipment caused during transport and handling.
- Repairs or replacements of damaged parts are to be paid for by the customer and must be carried out by personnel authorised by the manufacturer using solely original spare parts.
- The packed product must be handled according to its characteristics (weight, dimensions, etc.). If the weight and dimensions are small, the product can be handled manually. Otherwise, suitable lifting gear must be used.
- Manual lifting must be carried out by at least two people.

Once the packing is removed, the equipment must be handled following the loading and unloading instructions stated on the packing.

USING THE EQUIPMENT



IT IS PROHIBITED TO

leave the packaging material in the environment or within reach of children as it may be a potential source of hazard. Dispose of it as required by current legislation.

3.3 Initial start-up



WARNING

- The initial start-up must be carried out by authorised, expert personnel who must ensure in advance that the power supply line complies with current laws, standards and specifications in force in the country of use. Checks must be run to ensure the electrical installation is properly earthed and the line voltage and frequency match the data stated on the nameplate.
- Before starting the equipment, check that the chosen location meets the requirements stated in section *"2.2 Working environment" on page 8*.
- **Check that the work surface is able to withstand the weight and characteristics of the equipment, that it is stable, level, and can be easily cleaned to avoid the risk of dirt build-up and contamination from foodstuffs.**
- Failure to follow these instructions exposes the user to the risk of equipment failure and accidents arising from direct or indirect contact.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

- Harm to property, animals and people caused by the absence of an earth plate is not covered by the warranty and all liability will fall entirely on the operator who failed to check the presence of the earth plate and a correctly installed and calibrated differential safety switch.
- If an adapter is used for the electric socket, its characteristics must be checked to ensure they are not below those of the equipment.
- Never use multiple sockets.

3.3.1 Preliminary cleaning

Clean and sanitise the equipment before use.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Before carrying out any cleaning, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.



WARNING

Only use suitable cleaning products. Never use corrosive or flammable cleaning products or products containing substances harmful to human health. Do not use substances designed for cleaning and polishing silver, brass or other unapproved products.

3.3.2 Electrical connection



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

The machine's mains electrical connection and related preliminary test must be carried out solely by a specialised installer with proper training and tools.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT

3.4 Use

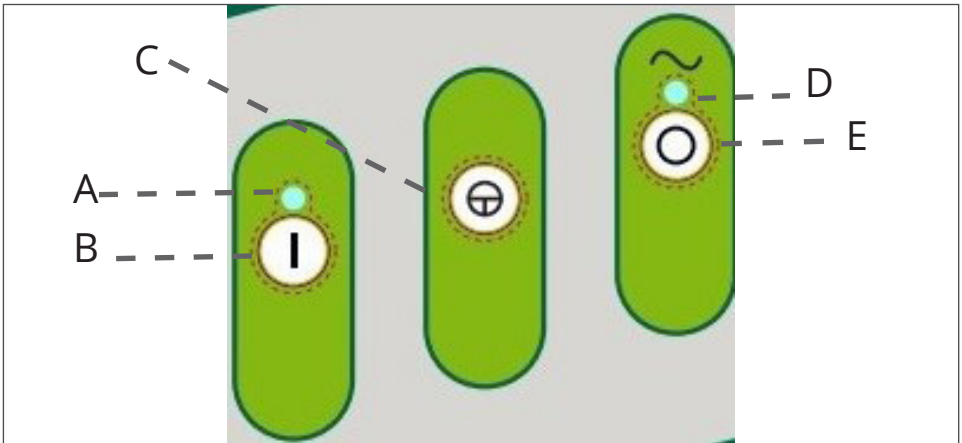


CAUTION! HAZARD

- Before using the equipment, ensure that the top guards are intact and the interlock is efficient. Do not attempt to remove the interlock or tamper with it.
- Never run the equipment when it is empty.
- Do not smoke or use open flame appliances in the proximity of the equipment.

3.4.1 Description of controls

CL3N-CL5N-CL8N



- **A - Indicator light** lit means that the appliance is in operation.
- **B - Button** is used to turn the appliance on.
- **C - Button (hold-to-run)** is used to activate pulse operation. Upon release the equipment stops.
- **D - Indicator light** lit means that the appliance is powered electrically.
- **E - Button** is used to turn the appliance off.

IT

EN

FR

DE

ES

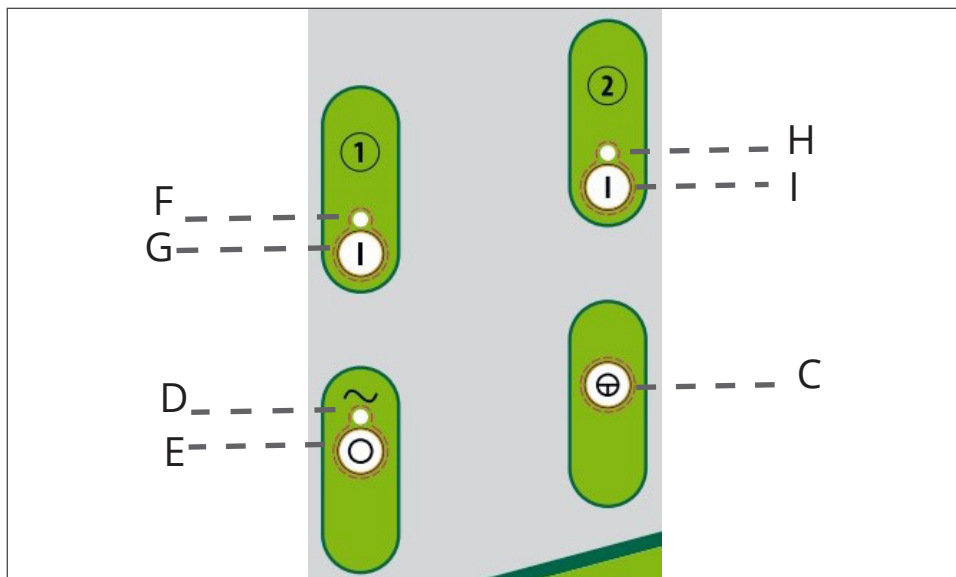
PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT

CL5NV2 - CL8NV2



- **C - Button (hold-to-run)** is used to activate pulse operation. Upon release the equipment stops.
- **D - Indicator light** lit means that the appliance is powered electrically.
- **E - Button** is used to turn the appliance off.
- **F - Indicator light** lit means that the appliance is running at low speed.
- **G - Button** is used to activate the appliance at low speed.
- **H - Indicator light** lit indicates that the appliance is running at high speed.
- **I - Button** is used to activate the appliance at high speed.

IT

EN

FR

DE

ES

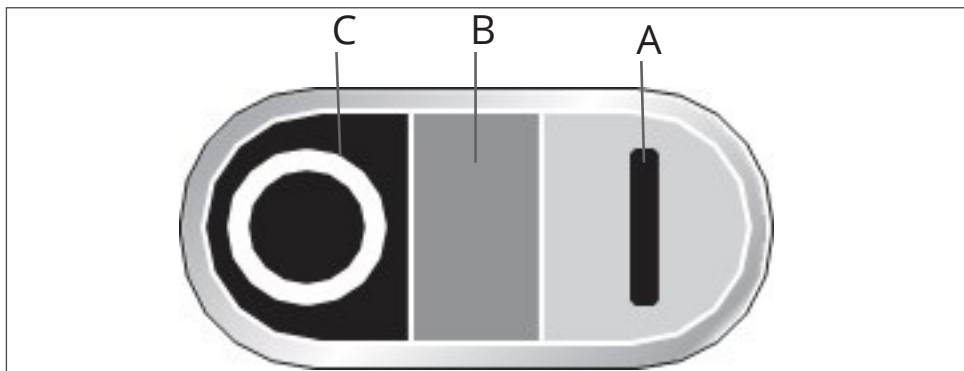
PT

RU

AR

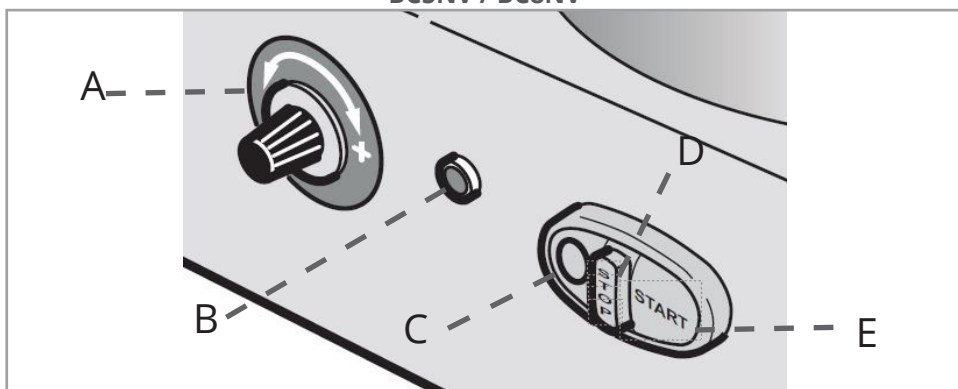
USING THE EQUIPMENT

BC/3N - BC/5N - BC/8N



- **A - Button** is used to turn the appliance on.
- **B - Indicator light** lit means that the appliance is in operation.
- **C - Button** is used to turn the appliance off.

BC5NV / BC8NV



- **A - Speed variator** adjust the blade rotation speed.
- **B - Indicator light** lit means that the appliance is in operation.
- **C - Button (hold-to-run)** is used to activate pulse operation. Upon release the equipment stops.
- **D - Button** is used to turn the appliance off.
- **E - Button** is used to turn the appliance on.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT

3.4.2 Use (CL3N/5N/8N/5NV2/8NV2)



WARNING

If it is the first time the appliance is used, remove any protective linings and accurately clean to remove any construction material residue before starting it.

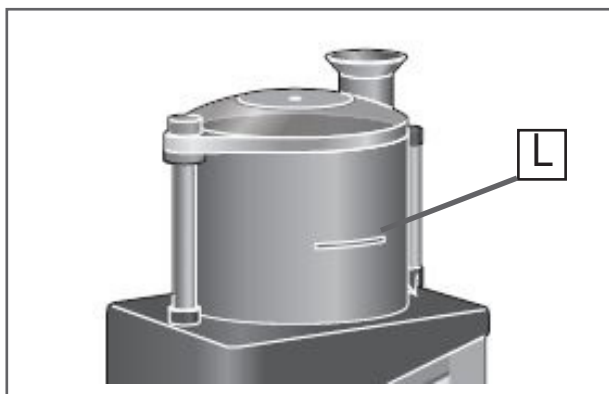
The main phases for normal equipment use are listed below.

- 1 Insert the basket and the tool suited for the process to be performed.
- 2 Place products to be processed in the basket.
- 3 Place the cover on the basket.
- 4 Press one of the buttons (B-G-I) to start the appliance or press button (C) to start pulse mode.
- 5 If necessary, add liquid food products through the aperture in the basket cover.
- 6 Press the button (E) to stop the appliance when food product is of the correct consistency.
- 7 Remove the basket cover.
- 8 Remove the basket and tool.



WARNING

When processing liquid products never exceed the maximum level indicated by the side notch (L) on the basket.



IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT

3.4.3 Use (BC3N/5N/8N)



WARNING

If it is the first time the appliance is used, remove any protective linings and accurately clean to remove any construction material residue before starting it.



WARNING

For BC models do not fill the pot over half the capacity. It is advisable to start with a small amount of food and then add it from the opening present in the basket during processing.

The main phases for normal equipment use are listed below.

- 1 Insert the basket and the tool suited for the process to be performed.
- 2 Place products to be processed in the basket.
- 3 Close the basket cover.
- 4 Lock the lever by turning the knob clockwise.
- 5 Press the button (A) to start the appliance.
- 6 If necessary, add liquid food products through the aperture in the basket cover.
- 7 Press the button (C) to stop the appliance when food product is of the correct consistency.
- 8 Open the basket cover.
- 9 Remove the basket and tool.

3.4.4 Use (BC5NV/BC8NV)



WARNING

For BC models do not fill the pot over half the capacity. It is advisable to start with a small amount of food and then add it from the opening present in the basket during processing.

The main phases for normal equipment use are listed below.

- 1 Insert the basket and the tool suited for the process to be performed.
- 2 Place products to be processed in the basket.
- 3 Close the basket cover.
- 4 Lock the lever by turning the knob clockwise.
- 5 Press the button (E) to start the appliance.
- 6 Adjust the blade rotation speed with the variator (A).
- 7 If necessary, add liquid food products through the aperture in the basket cover.
- 8 Press the button (C) to activate pulse operation.
- 9 Press the button (D) to stop the appliance when food product is of the correct consistency.
- 10 Open the basket cover.
- 11 Remove the basket and tool.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

CLEANING THE EQUIPMENT

4 Cleaning the equipment



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Before carrying out any cleaning, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.



WARNING

- All cleaning operations must be carried out by qualified personnel who have read this manual and been trained in the equipment's operation.
- Only use suitable cleaning products. Never use corrosive or flammable cleaning products or products containing substances harmful to human health. Do not use substances designed for cleaning and polishing silver, brass or other unapproved products.
- Do not wash the equipment using a pressurised, spray or immersion device.
- Do not use steam utensils to clean the equipment.
- Do not use sponges, abrasive pads or utensils previously used to clean metals or metal alloys.
- Ensure the equipment is completely empty before cleaning.
- How often the equipment is cleaned depends on the use environment and the type of foodstuff processed.
- Never leave the equipment dirty between processes.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

CLEANING THE EQUIPMENT

4.1 Cleaning at the end of the process

At the end of each process the equipment must be properly cleaned to remove any food residue from its surfaces.

The outer surfaces can be wiped with a soft damp cloth or sponge.

Clean the work surface and all surrounding areas thoroughly.

1. Remove the basket cover , the basket and tool. Accurately clean, rinse and dry them.
2. Reassemble the basket , tool and basket cover.
3. Accurately clean the work surface and all surrounding areas.
4. Clean external appliance surfaces with a damp cloth or sponge.

4.2 Long periods of inactivity

If the equipment is unused for a long period:

- disconnect it from the power supply
- carry out a general cleaning of the equipment
- cover the equipment with a sheet to protect it from dust and dirt.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Before carrying out any maintenance, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

CLEANING THE EQUIPMENT

4.3 Scheduled maintenance

Regular maintenance is essential for maintaining equipment performance and guaranteeing its safe operation over time.

4.3.1 Scheduled maintenance table

Description	Inspection	Frequency	Action
Check the working area	Visual check	Daily	- Follow the instructions on cleaning the equipment and working area
Clean the machine	Visual check	Daily	
Check the safety devices	Visual check	Daily, before operation	- Carry out a visual inspection to check the safety and protective devices are intact
	Functional check	Daily, before operation	- Run a functional check of the safety devices, interlock and start and stop elements
Check the nameplates and safety pictograms are intact	Visual check	Weekly	- Carry out a visual inspection to check the nameplates and safety pictograms are intact. If they are illegible or have come off, request copies from the manufacturer



CAUTION! HAZARD

If the safety devices malfunction, are damaged or fail to trip, disconnect the equipment from the power supply immediately, do not use it and contact the manufacturer.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

CLEANING THE EQUIPMENT

4.4 Extraordinary maintenance



CAUTION! HAZARD

- Extraordinary maintenance operations require specific skills and must be carried out by the manufacturer, who declines all liability in the event of failure to comply with this instruction.
- Any operations requiring the removal of mechanical parts, protective devices, safety devices, or access to the electrical installation or electronic boards must be carried out solely by the manufacturer.

4.5 Possible operating faults

This section contains solutions to problems that may arise during equipment use.



CAUTION! HAZARD

It is important to intervene solely after having read this manual in detail.

Fault	Cause	Possible solution
The equipment does not start.	Main switch off.	- Turn on main switch.
	No mains power.	- Contact your dealer or authorised service centre.
	The basket was not correctly inserted.	- Check correct basket insertion.
	The basket cover was not correctly closed.	- Make sure the cover is correctly closed.
The tool rotation direction is incorrect.	Appliance power phase wires are incorrectly connected.	- Have an expert technician invert power wires.
Violent impact	Accidental fall	- Check the status of the protective devices (no cracks or deformation caused by the fall). If the protective devices are damaged, DO NOT USE THE EQUIPMENT and contact the manufacturer
		- Check the operation of the safety devices. If the safety devices are damaged or do not work, DO NOT USE THE EQUIPMENT and contact the manufacturer
		- Check there are no unusual noises or faults. In the event of unusual noise, DO NOT USE THE EQUIPMENT and contact the manufacturer

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ATTACHMENTS



WARNING

If the equipment still does not start after implementing the suggested solutions, contact the manufacturer.

4.6 Disposal

As with the initial start-up and maintenance operations, equipment disposal at the end of its lifespan must also be carried out by qualified personnel.

This product is made up of various types of material: some can be recycled; others must be disposed of. Find out about the recycling or disposal systems provided by the regulations in your area for this category of product.



CAUTION! HAZARD

- Some product parts may contain polluting or hazardous substances that, if released into the environment, could harm the environment and human health.
- Current local regulations may impose heavy penalties in the event of improper disposal of this product.



WARNING

As indicated by the adjacent symbol, this product must not be disposed of with domestic waste. It must be recycled in accordance with local regulations or returned to the vendor when purchasing a new equivalent product.



IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

5 Attachments

The following attached documentation is provided with the equipment:

- Usage and maintenance instructions
- Declarations of conformity
- Any other documents for safe equipment use.



WARNING

All documentation provided with the equipment must be carefully read and stored.

LECTURE DES SYMBOLES

Signification des symboles d'avertissement et de danger présents dans le manuel

Dans ce manuel sont utilisés les symboles suivants et à chacun d'eux est attribuée une signification particulière.



AVERTISSEMENT

Pour indiquer des opérations particulièrement importantes et délicates qui, si non effectuées correctement, pourraient causer des dommages à l'appareil et/ou aux matériaux utilisés pour celui-ci.



ATTENTION DANGER

Pour indiquer des opérations qui, si non effectuées correctement, peuvent provoquer des accidents d'origine générique ou peuvent entraîner des dysfonctionnements ou des dommages à l'appareil et/ou aux matériaux utilisés pour celui-ci ; ils nécessitent donc d'une attention particulière et d'une préparation adéquate.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Pour indiquer des opérations qui, si non effectuées correctement, peuvent provoquer des accidents d'origine électrique ou peuvent entraîner des dysfonctionnements ou des dommages à l'appareil et/ou aux matériaux utilisés pour celui-ci ; ils nécessitent donc d'une attention particulière et d'une préparation adéquate.



IL EST INTERDIT DE

Pour indiquer des opérations qui NE DOIVENT PAS être effectuées.

Conformité

L'appareil est conforme aux directives nécessaires à sa mise régulière sur le marché. Les textes intégraux des déclarations de conformité sont fournis avec la documentation accompagnant l'appareil

INDEX

Index

1	SÉCURITÉ	4
1.1	Informations importantes concernant la sécurité	4
1.1.1	Avertissements généraux	4
1.1.2	Interdictions	6
1.2	Symboles présents sur l'appareil	7
2	Présentation de l'appareil	8
2.1	Identification	8
2.2	Lieu de travail	8
2.3	Données techniques et dimensionnelles	9
2.4	Description	9
2.4.1	Principaux composants	10
3	Utilisation de l'appareil	12
3.1	Réception du produit	12
3.2	Transport et manutention	12
3.3	Première mise en marche	13
3.3.1	Nettoyage préliminaire	14
3.3.2	Branchement électrique	14
3.4	Utilisation	15
3.4.1	Description des commandes	15
3.4.2	Utilisation (CL3N/5N/8N/5NV2/8NV2)	18
3.4.3	Utilisation (BC3N/5N/8N)	19
3.4.4	Utilisation (BC5NV/BC8NV)	20
4	Nettoyage de l'appareil	21
4.1	Nettoyage en fin d'utilisation	22
4.2	Longues périodes d'inactivité	22
4.3	Entretien programmé	23
4.3.1	Tableau des entretiens programmés	23
4.4	Entretien extraordinaire	24
4.5	Anomalies de fonctionnement possibles	24
4.6	Élimination	25
5	Pièces jointes	26

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SÉCURITÉ

1.1 Informations importantes concernant la sécurité

1.1.1 Avertissements généraux



AVERTISSEMENTS

- Le présent manuel est la propriété du fabricant de l'appareil et toute reproduction ou cession à des tiers des contenus du présent document est interdite. Tous les droits sont réservés. Il fait partie intégrante du produit ; veiller à ce qu'il soit toujours fourni avec l'appareil, même en cas de vente/transfert à un autre propriétaire, afin de pouvoir être consulté par l'utilisateur ou par le personnel agréé aux entretiens et aux réparations. Les photographies et les dessins sont fournis à titre d'exemple. Le fabricant, en poursuivant une politique de développement constant du produit, peut apporter des modifications sans préavis.
- **Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil afin d'en garantir un fonctionnement en toute sécurité.**
- Le produit est livré dans un unique emballage ; veiller à ce qu'il soit intact lors de la livraison et en cas de non conformité par rapport à ce qui été commandé, s'adresser au distributeur local qui a vendu l'appareil.
- En cas de dommages de l'emballage de l'appareil, signaler rapidement l'inconvénient au transporteur et au fournisseur du produit.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour la production d'aliments en grande quantité et pour un usage industriel.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé dans des lieux exposés aux agents atmosphériques.
- Pour une utilisation correcte de l'appareil, le poser de manière stable sur un plan d'appui résistant, stable et nivelé, dont la surface peut être facilement nettoyée et assainie afin d'éviter tout risque d'accumulation de saleté et de contamination des produits alimentaires.
- En cas de doutes concernant les conditions et/ou la fonctionnalité de l'appareil et de ses parties annexes, contacter le distributeur local pour obtenir d'autres informations.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SÉCURITÉ

- Les conditions nécessaires pour un fonctionnement correct de l'appareil sont :
 - *Température ambiante non inférieure à 5°C.*
 - *Humidité relative entre 50% (relevée à 40°C) et 90% (relevée à 20°C).*
- Ranger les ustensiles inutilisés, hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées à l'utilisation.
- Maintenir toujours la distance de sécurité des parties en mouvement.
- Une fois la mise en service de l'appareil effectuée, signaler au fournisseur du produit toute anomalie ou tout dysfonctionnement rencontrés.
- Fournir un éclairage adéquat sur le lieu de travail. Un éclairage correct est important afin de garantir des conditions de sécurité de travail satisfaisantes.
- Vérifier périodiquement l'intégrité du câble d'alimentation, de la fiche et de la relative prise. Si le câble d'alimentation est endommagé, il ne peut être remplacé que par le fabricant ou par le distributeur local qui a vendu l'appareil ou bien par un personnel agréé aux entretiens et aux réparations.
- La non utilisation de l'appareil pendant une longue période de temps comporte les opérations suivantes :
 - *positionner l'interrupteur principal de l'appareil sur « OFF ».*
 - *débrancher la fiche du câble d'alimentation de la prise. Si la fiche n'est pas facilement accessible, il est opportun de débrancher l'interrupteur omnipolaire relatif à la prise sur laquelle l'appareil est branché.*
 - *vider complètement et effectuer les opérations de nettoyage.*
- N'utiliser que des pièces de rechange originales ou approuvées par le fabricant afin d'éviter tout dommage au produit.
- Au cas où une personne qualifiée constaterait ou soupçonnerait une panne pouvant compromettre l'utilisation en toute sécurité de l'appareil, celui-ci doit immédiatement être arrêté et son utilisation ne sera possible qu'après réparation.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1.1.2 Interdictions



IL EST INTERDIT DE

- IL EST INTERDIT d'apporter des modifications et/ou d'effectuer des tentatives de réparation sur le produit. L'exécution de modifications annule la Déclaration de Conformité de l'appareil. Pour les dommages dérivant d'une utilisation impropre l'unique responsable est l'utilisateur. Toute réparation doit être effectuée par un technicien qualifié.
- IL EST INTERDIT de laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques.
- IL EST INTERDIT d'obstruer les ouvertures de ventilation de l'appareil.
- IL EST INTERDIT de toucher l'appareil avec des parties du corps mouillées, humides et/ou pieds nus. En cas de dispersion de courant relevable au contact avec des parties métalliques de l'appareil, désactiver l'interrupteur, débrancher la prise d'alimentation électrique et contacter un revendeur agréé.
- IL EST INTERDIT de laisser des enfants et des personnes avec des capacités réduites ou sans expérience ni connaissance spécifique utiliser l'appareil, sauf si assistés par un personnel qualifié et responsable de leur sécurité.
- IL EST INTERDIT de laisser jouer les enfants avec l'appareil.
- IL EST INTERDIT de disperser dans la nature et de laisser à la portée des enfants le matériau d'emballage car celui-ci peut être une potentielle source de danger. Il faut donc l'éliminer conformément à ce qui est établi par la loi en vigueur.
- IL EST INTERDIT de retirer tout matériel encastré dans l'appareil lorsque celui-ci est en marche ou d'introduire un matériel étranger dans le cycle de travail.
- IL EST INTERDIT d'utiliser l'appareil avec des branchements électriques endommagés. Cela pourrait comporter un danger de court-circuit électrique.
- IL EST INTERDIT d'utiliser l'appareil avec les protections non correctement positionnées ou non parfaitement efficaces.
- IL EST INTERDIT de poser tout objet sur l'appareil, aussi bien pendant la phase d'utilisation que lorsque celui-ci est au repos.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SÉCURITÉ

- IL EST INTERDIT d'utiliser l'appareil de manière impropre.
- IL EST INTERDIT de consommer de l'alcool ou de prendre des médicaments pouvant provoquer de la fatigue et/ou de la somnolence avant et pendant les horaires de travail.
- IL EST INTERDIT de forcer l'appareil pendant le fonctionnement. L'utiliser toujours dans des conditions adaptées au travail à effectuer.
- IL EST INTERDIT de retirer ou endommager toute plaque ou tout signal de sécurité présent sur l'appareil.
- IL EST INTERDIT de tirer, débrancher, tordre les câbles électriques, sortants de l'appareil, même si ceux-ci sont débranchés du réseau d'alimentations électrique.

1.2 Symboles présents sur l'appareil

Sur l'appareil, au niveau des zones où sont présents les RISQUES RÉSIDUELS, sont appliqués des pictogrammes de sécurité qui informent sur le risque existant.

Ci-dessous sont reportés les pictogrammes et leur signification.



Danger de choc électrique : signale qu'il faut couper l'alimentation électrique générale (ou bien débrancher la prise électrique) avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien sur l'appareil.



Risque de coupe des mains : Attention éléments tranchants. Faites attention.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

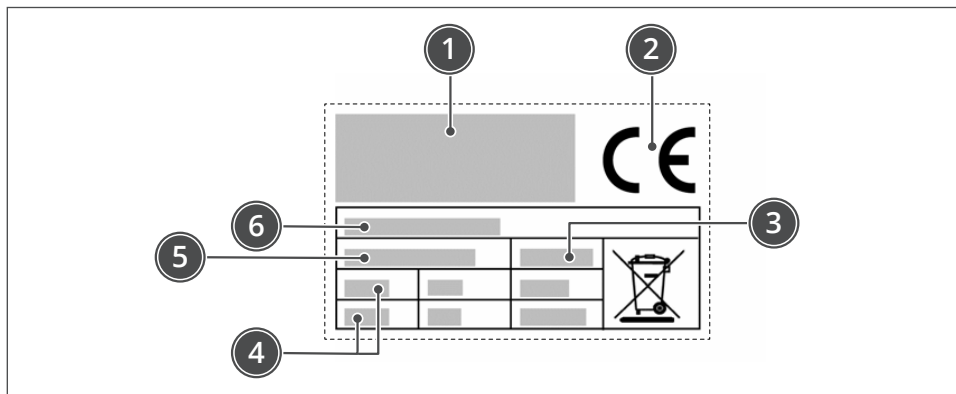
AR

PRÉSENTATION DE L'APPAREIL

2 Présentation de l'appareil

2.1 Identification

L'appareil est équipé d'une Plaque Signalétique qui reporte les données du produit. Veiller à ce que l'appareil en soit pourvu, en cas contraire avertir immédiatement le fabricant et/ou le revendeur. Les appareils sans plaquette ne doivent pas être utilisés, le cas échéant le fabricant décline toute responsabilité.



- 1 Identification du fabricant
- 2 Marquage CE de conformité
- 3 Année de fabrication
- 4 Données techniques
- 5 Numéro de série
- 6 Modèle de l'appareil



AVERTISSEMENT

Les produits sans plaque signalétique doivent être considérés comme anonymes et potentiellement dangereux.

2.2 Lieu de travail

L'appareil peut fonctionner dans des locaux où sont présentes les conditions environnementales suivantes :

- température ambiante : de +4°C à + 40°C
- humidité : max 90%
- éclairage : le local doit être éclairé de manière adéquate (se référer aux normes techniques du pays d'utilisation)
- altitude : maximum 2000 m.s.l.m. (pour des utilisations au-delà de cette altitude, consulter le fabricant).

PRÉSENTATION DE L'APPAREIL

2.3 Données techniques et dimensionnelles

Description	CL3N	CL5N	CL8N	CL5NV2	CL8NV2	U/M
Puissance	0,75 (1)			0,6-0,8(0,8 -1,1)		kW (Hp)
Alimentation électrique	230V/1N/50Hz - 230-400V/3/50Hz			400V/3/50Hz		V/Ph/Hz
Capacité du panier	3	5	8	5	8	L
Vitesse de rotation de l'outil	1400			1400/2800		rpm
Dimensions de l'équipement	240x310x485	240x310 x540	240 x 310 x 585	240 x 310 x 540	240 x 310 x 585	mm
Poids net	18	19	19	21	21	kg
Type d'installation	Installation sur comptoir					
Niveau de bruit	< 70					dB (A)

Description	BC3N	BC5N	BC8N	BC5NV	BC8NV	U/M
Puissance	0,37 (0,5)	0,75 (1)				kW (Hp)
Alimentation électrique	230V/1N/50Hz					V/Ph/Hz
Capacité du panier	3	5	8	5	8	L
Vitesse de rotation de l'outil	1300			260-2120		rpm
Dimensions de l'équipement	520 x 320 x 620	710 x 320 x 850	710 x 320 x 900	710 x 320 x 850	710 x 320 x 900	mm
Poids net	12	24	25	24	25	kg
Type d'installation	Installation sur comptoir					
Niveau de bruit	< 70					dB (A)

2.4 Description

Les cutters CL et BC sont des équipements conçus et construits pour hacher et émincer tout type de légumes et pour pétrir et mélanger, de manière homogène, des pâtes molles destinées à l'alimentation humaine. Les appareils sont de type professionnel et doivent être installés dans des environnements commerciaux (bars, pizzerias, restaurants, etc.). Pour leur utilisation, ils ne nécessitent pas de formation particulière, mais des aptitudes et compétences spécifiques au secteur de la restauration sont tout de même requises.

PRÉSENTATION DE L'APPAREIL



AVERTISSEMENT

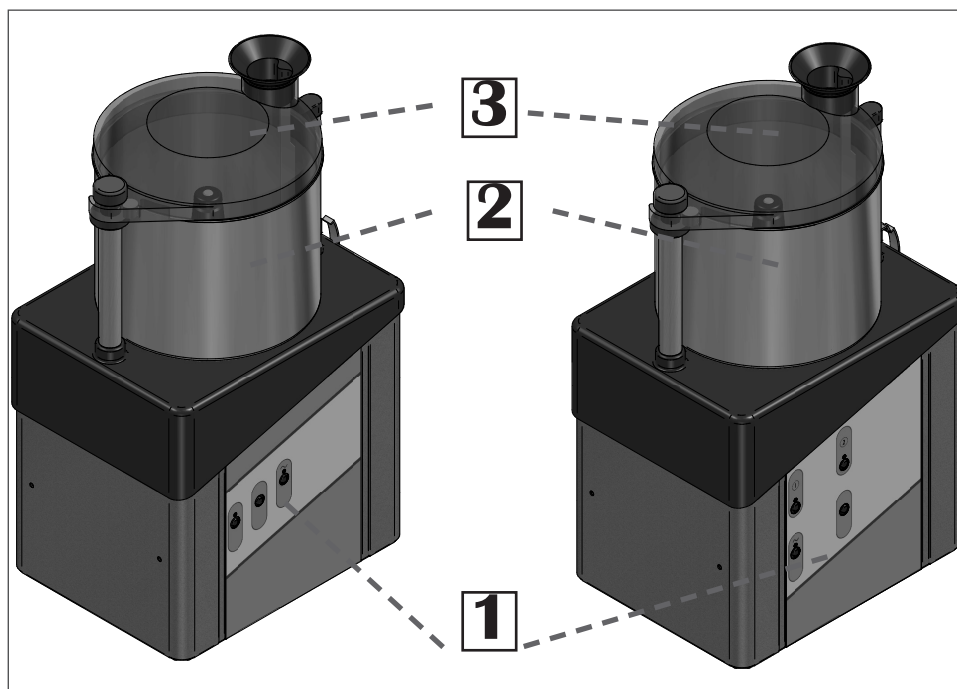
Toute utilisation différente de celle indiquée par le fabricant doit être considérée comme IMPROPRE.

L'appareil est réalisé avec des matériaux sélectionnés et des techniques de fabrication appropriées afin de garantir le maximum d'hygiène, la résistance à l'oxydation, une considérable économie d'énergie et la sécurité de fonctionnement.

Tous les composants de l'appareil en contact avec le produit alimentaire sont réalisés avec des matériaux adéquats.

2.4.1 Principaux composants

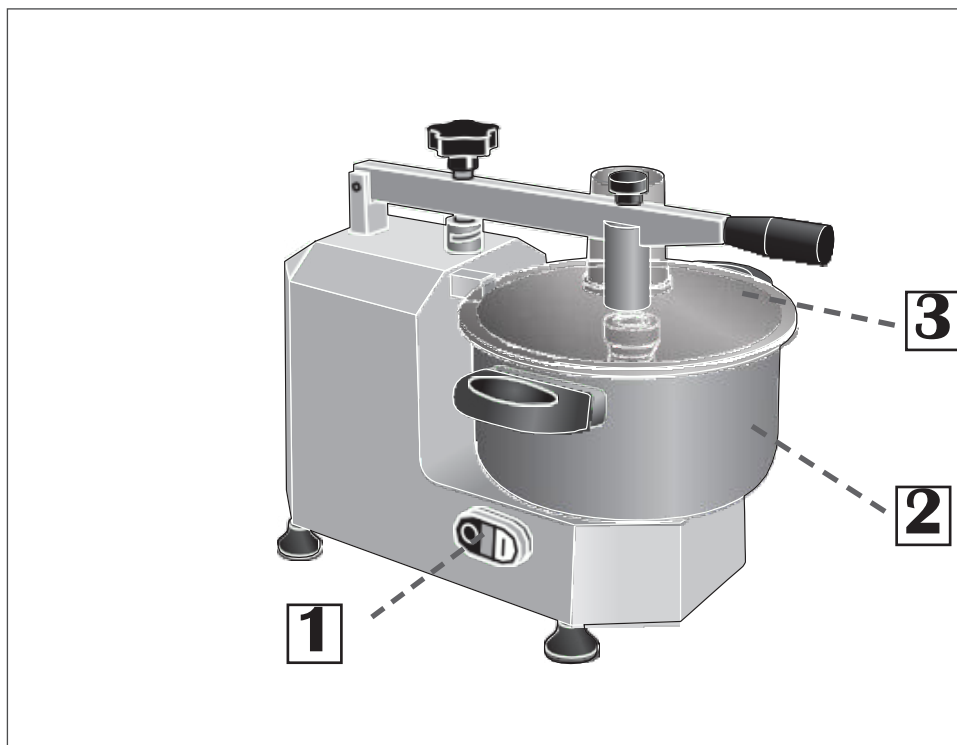
CL3N-CL5N-CL8N-CL5NV2-CL8NV2



- 1 Tableau de commande** il est équipé des dispositifs de commande nécessaires au fonctionnement de l'équipement (voir « Description des commandes »).
- 2 Panier** il contient le produit à hacher ou à homogénéiser et est associé à un dispositif de verrouillage (micro-interrupteur). Si le panier n'est pas positionné correctement, l'équipement ne démarre pas.
- 3 Couvercle du panier** il est associé à un dispositif de verrouillage (micro-interrupteur). Lorsque le couvercle est ouvert, l'équipement s'arrête.

PRÉSENTATION DE L'APPAREIL

BC3N-BC5N-BC8N



- 1 Tableau de commande** il est équipé des dispositifs de commande nécessaires au fonctionnement de l'équipement (voir « Description des commandes »).
- 2 Panier** il contient le produit à hacher ou à homogénéiser et est associé à un dispositif de verrouillage (micro-interrupteur). Si le panier n'est pas positionné correctement, l'équipement ne démarre pas.
- 3 Couvercle du panier** il est associé à un dispositif de verrouillage (micro-interrupteur). Lorsque le couvercle est ouvert, l'équipement s'arrête.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILISATION DE L'APPAREIL

3 Utilisation de l'appareil

3.1 Réception du produit

L'appareil est livré dans un unique colis, protégé par un emballage en carton et opportunément stabilisé avec un matériau antichoc pour en assurer l'intégrité.

En fonction des caractéristiques de l'appareil et pour en faciliter la manutention, l'emballage peut être palettisé.



AVERTISSEMENT

Lors de la réception de l'appareil, vérifier l'intégrité de tous les composants. En cas de dommages ou d'absence de pièces, contacter le revendeur de zone pour définir la procédure à adopter.

Avec l'appareil sont également fournies les instructions et la documentation récapitulée au chapitre *"5 Pièces jointes" à la page 26*.



AVERTISSEMENT

Toute la documentation fournie avec l'appareil devra être lue et conservée avec soin.

3.2 Transport et manutention



ATTENTION DANGER

- Le transport de l'appareil doit être effectué par un personnel professionnellement qualifié, en veillant à éviter tout dommage dû à des chocs ou des sollicitations causés par une modalité de levage non admise.
- Tout dommage à l'appareil causé pendant les phases de transport et manutention n'est pas couvert par la garantie.
- Les réparations et les remplacements de pièces endommagées incombent au Client et devront être effectués par un personnel agréé par le fabricant avec des pièces de rechange originales.
- La manutention du produit emballé doit être effectuée en fonction de ses caractéristiques (poids, dimensions, etc.). Si les dimension et le poids sont contenus, la manutention peut être effectuée manuellement, en cas contraire il faut utiliser un dispositif de levage d'une portée adéquate.

UTILISATION DE L'APPAREIL

- Effectuer les opérations de levage manuel avec au moins deux personnes.

Une fois l'emballage retiré, la manutention en toute sécurité de l'appareil s'effectue en suivant les indications (chargement et déchargement) reportées directement sur l'emballage.



IL EST INTERDIT DE

dispenser dans la nature et laisser à la portée des enfants le matériau d'emballage car celui-ci peut être une potentielle source de danger. Il faut donc l'éliminer conformément à ce qui est établi par la loi en vigueur.

3.3 Première mise en marche



AVERTISSEMENTS

- La première mise en marche doit être effectuée par un personnel expert et agréé, qui doit préalablement vérifier que la ligne d'alimentation électrique soit conforme aux lois en vigueur en la matière, ainsi qu'aux normes et aux spécifications en vigueur du pays d'utilisation. Il faut par ailleurs contrôler la parfaite efficacité de la mise à terre de l'installation électrique et que la tension de ligne et la fréquence correspondent aux données reportées sur la plaque signalétique.
- Avant de mettre en marche l'appareil, vérifier que la zone choisie ait les caractéristiques indiquées au paragraphe *"2.2 Lieu de travail"* à la page 8.
- **Vérifier que le plan d'appui soit adéquat au poids et aux caractéristiques de l'appareil, qu'il soit stable, nivelé et que sa surface soit facile à nettoyer afin d'éviter tout risque d'accumulation de saleté et de contamination des produits alimentaires.**
- La non observation de ces instructions expose l'utilisateur à des risques de panne de l'appareil et à des accidents dus à des contacts directs ou indirects.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILISATION DE L'APPAREIL



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

- Les dommages aux choses, animaux et personnes, causés par l'absence d'une prise de terre ne sont pas couverts par la garantie et les responsabilités retombent entièrement sur l'opérateur qui n'a pas contrôlé la présence de la mise à terre et d'un interrupteur de sécurité différentiel correctement installé et étalonné.
- Si un adaptateur est utilisé pour la prise électrique, il faut vérifier que ses caractéristiques électriques ne soient pas inférieures à celles de l'appareil.
- N'utiliser en aucun cas des prises multiples.

3.3.1 Nettoyage préliminaire

Avant d'utiliser l'appareil, effectuer un nettoyage et un assainissement préliminaire.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.



AVERTISSEMENT

Effectuer les opérations de nettoyage exclusivement avec des produits détergents adéquats. N'utiliser en aucun cas des produits de nettoyage corrosifs, inflammables ou contenant des substances nuisibles à la santé des personnes. Ne pas utiliser de substances employées pour le nettoyage et le polissage de l'argent, du laiton ou autres produits non approuvés.

3.3.2 Branchement électrique



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Le branchement électrique de la machine sur le réseau d'alimentation et le relatif test préliminaire doivent être effectués exclusivement par un installateur spécialisé possédant la formation et l'équipement adéquat.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILISATION DE L'APPAREIL

3.4 Utilisation

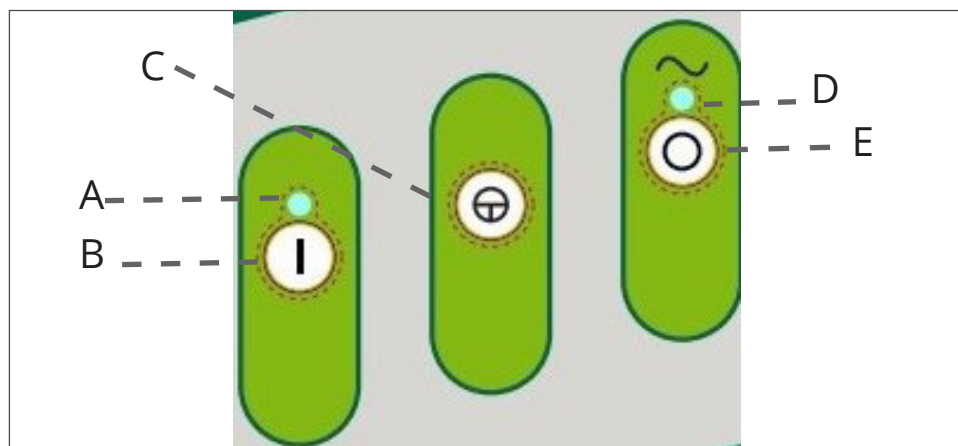


ATTENTION DANGER

- Avant d'utiliser l'appareil, veiller à ce que les protections supérieures soient intactes et que l'interverrouillage soit efficace. Ne pas tenter de retirer l'interverrouillage ou de le manipuler.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide.
- Ne pas fumer ni utiliser d'appareils à flamme libre près de la zone d'installation et utilisation de l'appareil.

3.4.1 Description des commandes

CL3N-CL5N-CL8N



- **A - Voyant témoin** lorsqu'il est allumé, il signale que l'équipement est en fonction.
- **B - Bouton** il sert à activer le fonctionnement de l'équipement.
- **C - Bouton (action maintenue)** il sert à activer le fonctionnement par impulsion. Lorsqu'il est relâché, l'équipement s'arrête.
- **D - Voyant lumineux** allumé, il signale que l'équipement est alimenté électriquement.
- **E - Bouton** il sert à désactiver le fonctionnement de l'équipement.

IT

EN

FR

DE

ES

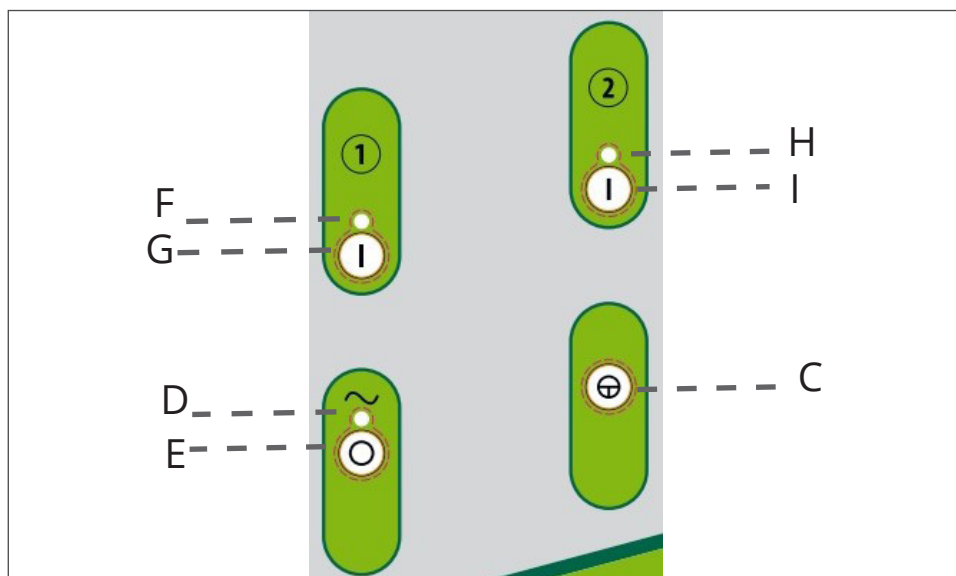
PT

RU

AR

UTILISATION DE L'APPAREIL

CL5NV2 - CL8NV2



- **C - Bouton (action maintenue)** il sert à activer le fonctionnement par impulsion. Lorsqu'il est relâché, l'équipement s'arrête.
- **D - Voyant lumineux** allumé, il signale que l'équipement est alimenté électriquement.
- **E - Bouton** il sert à désactiver le fonctionnement de l'équipement.
- **F - Voyant lumineux** allumé il indique que l'équipement fonctionne à faible vitesse.
- **G - Bouton** il sert à activer le fonctionnement de l'équipement à faible vitesse.
- **H - Voyant lumineux** allumé il indique que l'équipement fonctionne à grande vitesse.
- **I - Bouton** il sert à activer le fonctionnement de l'équipement à grande vitesse.

IT

EN

FR

DE

ES

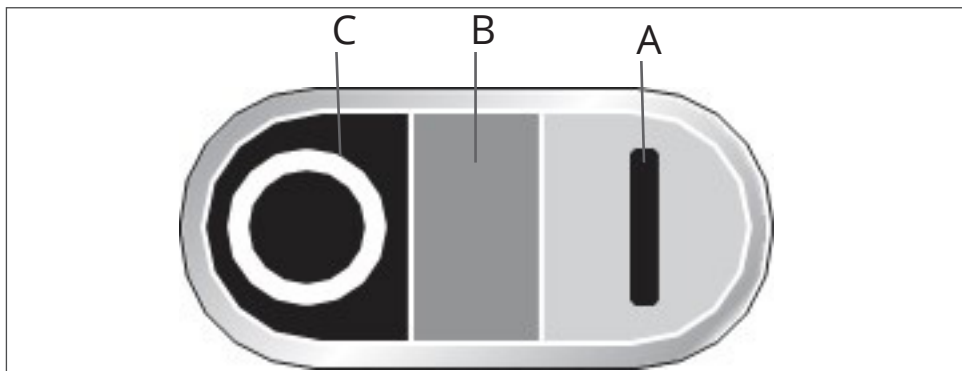
PT

RU

AR

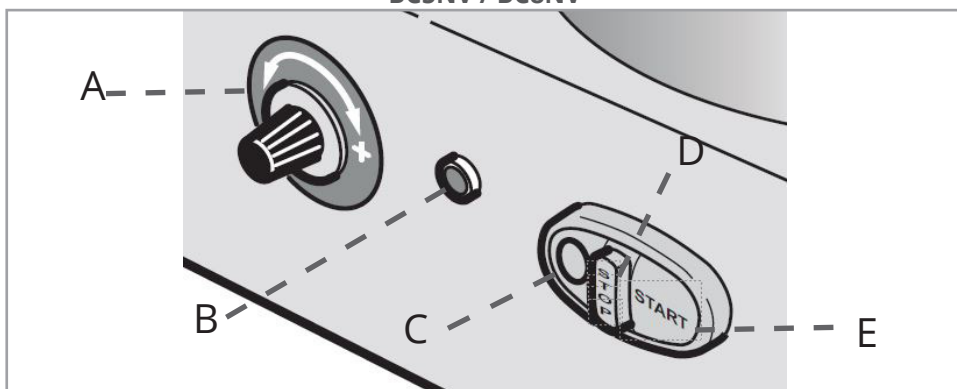
UTILISATION DE L'APPAREIL

BC/3N - BC/5N - BC/8N



- **A - Bouton** il sert à activer le fonctionnement de l'équipement.
- **B - Voyant lumineux** allumé, il signale que l'équipement est en fonction.
- **C - Bouton** il sert à désactiver le fonctionnement de l'équipement.

BC5NV / BC8NV



- **A - Variateur de vitesse** régler la vitesse de rotation de la lame.
- **B - Voyant lumineux** allumé, il signale que l'équipement est en fonction.
- **C - Bouton (action maintenue)** il sert à activer le fonctionnement par impulsion. Lorsqu'il est relâché, l'équipement s'arrête.
- **D - Bouton** il sert à désactiver le fonctionnement de l'équipement.
- **E - Bouton** il sert à activer le fonctionnement de l'équipement.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILISATION DE L'APPAREIL

3.4.2 Utilisation (CL3N/5N/8N/5NV2/8NV2)



AVERTISSEMENT

Si l'appareil en est à sa première utilisation, avant de le mettre en marche, retirer la pellicule de protection de revêtement et le nettoyer soigneusement pour éliminer toute trace de matériau de fabrication.

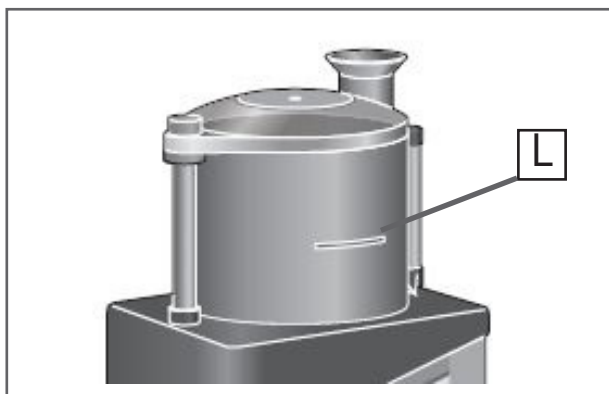
Ci-dessous sont indiquées les principales phases pour une utilisation normale de l'appareil.

- 1 Introduire le bol et l'ustensile adapté à la préparation à réaliser.
- 2 Mettre les aliments à préparer dans le bol .
- 3 Mettre le couvercle sur le bol .
- 4 Appuyer sur l'un des boutons (B-G-I) pour enclencher le fonctionnement de l'appareil ou appuyer sur le bouton (C) pour enclencher le fonctionnement par impulsions.
- 5 Le cas échéant, ajouter les aliments liquides par l'ouverture dans le couvercle du bol.
- 6 Appuyer sur le bouton (E) pour arrêter le fonctionnement de l'appareil quand l'aliment a atteint la consistance voulue.
- 7 Retirer le couvercle du bol.
- 8 Retirer le panier et l'ustensile.



AVERTISSEMENT

Pour préparer des aliments liquides, ne jamais dépasser le niveau maximum indiqué par le repère latéral (L) sur le bol.



IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILISATION DE L'APPAREIL

3.4.3 Utilisation (BC3N/5N/8N)



AVERTISSEMENT

Si l'appareil en est à sa première utilisation, avant de le mettre en marche, retirer la pellicule de protection de revêtement et le nettoyer soigneusement pour éliminer toute trace de matériau de fabrication.



AVERTISSEMENT

Pour les modèles BC, ne remplissez pas la casserole plus de la moitié de sa capacité. Il est recommandé de commencer avec une petite quantité d'aliments, puis d'en ajouter à partir de l'ouverture du panier pendant le traitement.

Ci-dessous sont indiquées les principales phases pour une utilisation normale de l'appareil.

- 1 Introduire le bol et l'ustensile adapté à la préparation à réaliser.
- 2 Mettre les aliments à préparer dans le bol .
- 3 Fermer le couvercle du bol.
- 4 Verrouillez le levier en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 5 Appuyer sur le bouton (A) pour mettre l'appareil en marche.
- 6 Le cas échéant, ajouter les aliments liquides par l'ouverture dans le couvercle du bol.
- 7 Appuyer sur le bouton (C) pour arrêter le fonctionnement de l'appareil quand l'aliment a atteint la consistance voulue.
- 8 Ouvrir le couvercle du bol.
- 9 Retirer le panier et l'ustensile.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILISATION DE L'APPAREIL

3.4.4 Utilisation (BC5NV/BC8NV)



AVERTISSEMENT

Pour les modèles BC, ne remplissez pas la casserole plus de la moitié de sa capacité. Il est recommandé de commencer avec une petite quantité d'aliments, puis d'en ajouter à partir de l'ouverture du panier pendant le traitement.

Ci-dessous sont indiquées les principales phases pour une utilisation normale de l'appareil.

- 1 Introduire le bol et l'ustensile adapté à la préparation à réaliser.
- 2 Mettre les aliments à préparer dans le bol .
- 3 Fermer le couvercle du bol.
- 4 Verrouillez le levier en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 5 Appuyer sur le bouton (E) pour mettre l'appareil en marche.
- 6 Réglez la vitesse de rotation de la lame avec le variateur (A).
- 7 Le cas échéant, ajouter les aliments liquides par l'ouverture dans le couvercle du bol.
- 8 Appuyez sur le bouton (C) pour activer le fonctionnement par impulsions.
- 9 Appuyer sur le bouton (D) pour arrêter le fonctionnement de l'appareil quand l'aliment a atteint la consistance voulue.
- 10 Ouvrir le couvercle du bol.
- 11 Retirer le panier et l'ustensile.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

4 Nettoyage de l'appareil



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.



AVERTISSEMENT

- Toutes les opérations de nettoyage doivent être effectuées par un personnel qualifié, après avoir consulté le présent manuel et avoir été formé sur le fonctionnement de la machine.
- Effectuer les opérations de nettoyage exclusivement avec des produits détergents adéquats. N'utiliser en aucun cas des produits de nettoyage corrosifs, inflammables ou contenant des substances nuisibles à la santé des personnes. Ne pas utiliser de substances employées pour le nettoyage et le polissage de l'argent, du laiton ou autres produits non approuvés.
- Ne pas laver l'appareil avec un dispositif de nettoyage à pression, pulvérisation ou immersion.
- Ne pas utiliser d'ustensiles à vapeur pour le nettoyage de l'appareil.
- Ne pas utiliser d'éponges, d'éponges abrasives ou d'ustensiles qui ont précédemment nettoyé des métaux ou des alliages métalliques pour le nettoyage de l'appareil.
- Effectuer les opérations de nettoyage uniquement après avoir complètement vidé l'appareil de tout aliment.
- La fréquence des interventions de nettoyage est déterminée par le lieu d'utilisation de l'appareil et par le type de produit alimentaire travaillé.
- Ne jamais laisser l'appareil sale entre deux utilisations.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

4.1 Nettoyage en fin d'utilisation

À la fin de chaque utilisation, l'appareil doit être opportunément nettoyé en veillant à bien désincruster et nettoyer les surfaces de tout résidu alimentaire.

Le nettoyage des surfaces extérieures de l'appareil peut être effectué avec un chiffon doux humide ou avec une éponge.

De plus, nettoyer soigneusement le plan de travail et toutes les zones adjacentes.

1. Démonter le couvercle du bol , le bol et l'ustensile. Les laver, les rincer et les sécher soigneusement.
2. Remonter le bol , l'ustensile et le couvercle du bol.
3. Nettoyer soigneusement le plan de travail et toutes les zones environnantes.
4. Nettoyer les surfaces extérieures de l'appareil avec un chiffon humide ou une éponge.

4.2 Longues périodes d'inactivité

Au cas où serait prévue une longue période d'inutilisation de l'appareil :

- débrancher l'appareil de l'alimentation électrique
- effectuer un nettoyage général de l'appareil
- recouvrir soigneusement l'appareil avec une housse pour le protéger contre la poussière et la saleté.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

4.3 Entretien programmé

Un entretien régulier est essentiel pour maintenir inaltérées dans le temps les prestations de l'appareil et en garantir un fonctionnement sûr.

4.3.1 Tableau des entretiens programmés

Description	Inspection	Fréquence	Action
Contrôle de la zone de travail	Contrôle visuel	Quotidien	- Suivre les instructions sur le nettoyage de l'appareil et de la zone de travail
Nettoyage de la machine	Contrôle visuel	Quotidien	
Contrôle des dispositifs de sécurité	Contrôle visuel	Quotidien, pré-opérati-onnel	- Effectuer une inspection visuelle pour vérifier l'intégrité des dispositifs de sécurité et des protections
	Contrôle fon-ctionnel	Quotidien, pré-opérati-onnel	- Effectuer un essai fon-ctionnel des dispositifs de sécurité, de l'interverrouillage et des éléments de démarrage et arrêt de l'appareil
Contrôle de l'intégrité de la plaque et des pictogrammes de sécurité	Contrôle visuel	Hebdomadaire	- Effectuer une inspection visuelle pour vérifier l'intégrité des plaques et des pictogrammes de sécurité. Au cas où ils seraient illisibles ou détachés, en demander une copie au fabricant



ATTENTION DANGER

En cas de dysfonctionnement, endommagement ou absence d'intervention des dispositifs de sécurité, débrancher immédiatement l'appareil de l'alimentation, ne pas l'utiliser et contacter obligatoirement le fabricant.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

4.4 Entretien extraordinaire



ATTENTION DANGER

- Les interventions d'entretien extraordinaire nécessitent de compétences spécifiques et doivent obligatoirement être effectuées par le fabricant, qui décline toute responsabilité en cas contraire.
- Toute intervention nécessitant du démontage de parties mécaniques, de dispositifs de protection, de dispositifs de sécurité, ou bien de l'accès à l'installation électrique et aux cartes électroniques doit être exclusivement effectuée par le fabricant.

4.5 Anomalies de fonctionnement possibles

Cette section contient quelques solutions pour les problèmes pouvant surgir pendant l'utilisation de l'appareil.



ATTENTION DANGER

Il est important de n'intervenir qu'après avoir lu dans le détail le présent manuel.

ANOMALIE	Cause	Solution possible
L'appareil ne démarre pas	Interrupteur général déclenché.	- Enclencher l'interrupteur général.
	Absence de tension sur la ligne d'alimentation électrique.	- Contacter le revendeur ou un centre d'assistance après-vente agréé.
	Le bol n'a pas été placé correctement.	- Vérifier la mise en place du bol.
	Le couvercle du bol n'est pas bien fermé.	- Vérifier la fermeture du couvercle.
Le sens de rotation de l'ustensile n'est pas juste.	Les câbles des phases d'alimentation électrique de l'appareil ne sont pas branchés correctement.	- Demander l'inversion des câbles électrique à un technicien spécialisé.

IT
EN
FR
DE
ES
PT
RU
AR

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

ANOMALIE	Cause	Solution possible
Choc violent	Chute accidentelle	- Contrôler l'état des protections (absence de fissures ou déformations dues à la chute). Si les protections sont endommagées, NE PAS UTILISER L'APPAREIL et contacter le fabricant
		- Vérifier le fonctionnement des dispositifs de sécurité. Si les dispositifs de sécurité sont endommagés ou ne fonctionnent pas, NE PAS UTILISER L'APPAREIL et contacter le fabricant
		- Vérifier l'absence de bruits et d'anomalies. En cas de bruit anormal, NE PAS UTILISER L'APPAREIL et contacter le fabricant



AVERTISSEMENT

Si suite à ces possibles solutions proposées l'appareil ne démarre toujours pas, contacter le fabricant.

4.6 Élimination

Tout comme pour les opérations de mise en service et d'entretien, à la fin de la vie de l'appareil, les opérations d'élimination doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Ce produit est composé de différents types de matériaux : certains peuvent être recyclés, d'autres doivent être éliminés. S'informer sur les systèmes de recyclage ou élimination prévus par les réglementations en vigueur sur le territoire d'utilisation pour cette catégorie de produit.



ATTENTION DANGER

- Certaines parties du produit peuvent contenir des substances polluantes ou dangereuses qui, si dispersées dans la nature, pourraient provoquer des effets nuisibles sur l'environnement et sur la santé humaine.
- Les réglementations en vigueur au niveau local peuvent prévoir de lourdes sanctions en cas d'élimination abusive de ce produit.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PIÈCES JOINTES



AVERTISSEMENT

Comme indiqué par le symbole ci-contre, il est interdit de jeter ce produit dans les déchets ménagers. Effectuer par conséquent une « collecte sélective » pour l'élimination, selon les méthodes prévues par les réglementations en vigueur sur le territoire, ou bien amener le produit auprès du revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit équivalent.



5 Pièces jointes

La documentation suivante est fournie avec l'appareil :

- Instructions pour l'utilisation et l'entretien
- Déclarations de conformité
- Tout autre document pour l'utilisation en toute sécurité de l'appareil.



AVERTISSEMENT

Toute la documentation fournie avec l'appareil devra être lue et conservée avec soin.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

BEDEUTUNG DER SYMBOLE

Bedeutung der Warn- und Gefahrensymbole in der Anleitung

In der Anleitung werden die folgenden Symbole verwendet, die jeweils eine bestimmte Bedeutung haben.



WARNUNG

Kennzeichnet besonders wichtige und heikle Vorgänge, die bei unsachgemäßer Ausführung Schäden am Gerät und/oder an den darin verwendeten Materialien verursachen können.



VORSICHT: GEFAHR

Kennzeichnet Vorgänge, die bei unsachgemäßer Ausführung zu Unfällen allgemeinen Ursprungs führen können oder Funktionsstörungen oder Schäden am Gerät und/oder den darin verwendeten Materialien verursachen können; sie erfordern daher besondere Aufmerksamkeit und eine angemessene Vorbereitung.



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

Kennzeichnet Vorgänge, die bei unsachgemäßer Ausführung zu Unfällen elektrischen Ursprungs führen können oder Funktionsstörungen oder Schäden am Gerät und/oder den darin verwendeten Materialien verursachen können; sie erfordern daher besondere Aufmerksamkeit und eine angemessene Vorbereitung.



ES IST VERBOTEN,

Kennzeichnet Vorgänge, die NICHT ausgeführt werden DÜRFEN.

Konformität

Das Gerät entspricht den für sein ordnungsgemäßes Inverkehrbringen erforderlichen Richtlinien. Der vollständige Text der Konformitätserklärungen ist in den dem Gerät beigefügten Unterlagen enthalten

INHALTSVERZEICHNIS

Inhaltsverzeichnis

1	SICHERHEIT	4
1.1	Wichtige Sicherheitsinformationen	4
1.1.1	Allgemeine Hinweise	4
1.1.2	Verbote	6
1.2	Am Gerät befindliche Symbole	7
2	Vorstellung des Geräts	8
2.1	Kennzeichnung	8
2.2	Arbeitsumgebung	8
2.3	Technische Daten und Abmessungen	9
2.4	Beschreibung	9
2.4.1	Hauptkomponenten	10
3	Verwendung des Geräts	12
3.1	Lieferung des Produkts	12
3.2	Transport und Handhabung	12
3.3	Erstinbetriebnahme	13
3.3.1	Vorreinigung	14
3.3.2	Anschluss an das Stromnetz	14
3.4	Bedienung	15
3.4.1	Beschreibung der Bedienelemente	15
3.4.2	Verwendung (CL3N/5N/8N/5NV2/8NV2)	18
3.4.3	Verwendung (BC3N/5N/8N)	19
3.4.4	Verwendung (BC5NV/BC8NV)	20
4	Reinigung des Geräts	21
4.1	Reinigung nach der Verarbeitung	22
4.2	Längere Inaktivität	22
4.3	Regelmäßige Wartung	23
4.3.1	Wartungsplan für die regelmäßige Wartung	23
4.4	Außerordentliche Wartung	24
4.5	Mögliche Funktionsstörungen	24
4.6	Entsorgung	25
5	Anlagen	26

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SICHERHEIT

1.1 Wichtige Sicherheitsinformationen

1.1.1 Allgemeine Hinweise



WARNUNG

- Diese Anleitung ist Eigentum des Geräteherstellers und darf nicht vervielfältigt oder an Dritte weitergegeben werden. Alle Rechte sind vorbehalten. Sie ist ein integraler Bestandteil des Produkts; stellen Sie sicher, dass sie immer dem Gerät beigelegt wird, auch wenn das Gerät verkauft/an einen anderen Eigentümer übergeben wird, damit sie vom Benutzer oder von dem zur Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten autorisierten Personal eingesehen werden kann. Fotos und Zeichnungen dienen nur zur Veranschaulichung; der Hersteller kann im Rahmen der ständigen Entwicklung und Aktualisierung des Produkts Änderungen ohne vorherige Ankündigung vornehmen.
- **Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät benutzen, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.**
- Das Produkt wird in einem einzigen Verpackungstück geliefert; überprüfen Sie die Unversehrtheit der Lieferung und wenden Sie sich an den örtlichen Verkaufshändler, falls das Gerät nicht der Bestellung entspricht.
- Melden Sie allfällige Schäden an der Verpackung des Geräts unverzüglich dem Spediteur und dem Lieferanten des Produkts.
- Dieses Gerät ist nicht für die Massenproduktion von Lebensmitteln und den industriellen Einsatz bestimmt.
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung an Orten bestimmt, die Gewittern und Unwettern ausgesetzt sind.
- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, stabile und ebene Unterlage, die leicht gereinigt und desinfiziert werden kann, um das Risiko von Schmutzansammlung und Lebensmittelkontamination zu vermeiden.

SICHERHEIT

- Bei Fragen zum Zustand und/oder zur Funktion des Geräts und der dazugehörigen Teile wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Verkaufshändler, um weitere Informationen zu erhalten.
- Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts müssen die folgenden Voraussetzungen gegeben sein:
 - *Umgebungstemperatur nicht unter 5°C.*
 - *Relative Luftfeuchtigkeit zwischen 50% (gemessen bei 40°C) und 90% (gemessen bei 20°C).*
- Bewahren Sie unbenutzte Werkzeuge abgedeckt und außerhalb der Reichweite von Kindern und unbefugten Personen auf.
- Halten Sie immer den Sicherheitsabstand zu den beweglichen Teilen ein.
- Melden Sie nach der Inbetriebnahme des Geräts allfällig festgestellten Störungen oder Fehlfunktionen dem Lieferanten des Produkts.
- Sorgen Sie für eine ausreichende Beleuchtung des Arbeitsraums. Eine ausreichende Beleuchtung ist wichtig, um geeignete und sichere Arbeitsbedingungen zu gewährleisten.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Unversehrtheit von Netzkabel, Stecker und Steckdose. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf es nur durch den Hersteller oder den örtlichen Verkaufshändler oder durch das zur Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten autorisierte Personal ersetzt werden.
- Nachdem das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wurde, müssen mindestens die folgenden Vorgänge ausgeführt werden:
 - *Stellen Sie den Hauptschalter des Geräts auf „OFF“.*
 - *Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose. Wenn der Stecker nicht leicht zugänglich ist, sollte der Omnipolarschalter der Steckdose, an die das Gerät angeschlossen ist, getrennt werden.*
 - *Entleeren Sie das Gerät vollständig und führen Sie die Reinigungsarbeiten durch.*
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile oder vom Hersteller zugelassene Ersatzteile, um allfällige Schäden am Produkt zu vermeiden.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SICHERHEIT

- Sollte eine qualifizierte Person eine Störung feststellen oder vermuten, die die sichere Verwendung des Geräts gefährden kann, so muss das Gerät sofort außer Betrieb genommen werden und kann erst und ausschließlich nach der Reparatur wieder verwendet werden.

1.1.2 Verbote



ES IST VERBOTEN,

- Es ist VERBOTEN, Änderungen und/oder Reparaturversuche am Produkt vorzunehmen. Die Vornahme von Änderungen bewirkt die Ungültigkeit der Konformitätserklärung des Geräts. Für Schäden durch unsachgemäße Verwendung haftet allein der Benutzer. Alle Reparaturarbeiten müssen von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät Gewittern und Unwettern auszusetzen.
- Es ist VERBOTEN, die Lüftungsöffnungen des Geräts zu verdecken.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät mit nassen oder feuchten Körperteilen und/oder bloßen Füßen zu berühren. Wenn beim Berühren von Metallteilen des Geräts ein Leckstrom feststellbar ist, schalten Sie den Schalter aus, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an einen autorisierten Händler.
- Es ist Kindern und Personen mit eingeschränkten Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis VERBOTEN, das Gerät zu bedienen, es sei denn, sie werden von qualifiziertem Personal unterstützt, das für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
- Es ist Kindern VERBOTEN, mit dem Gerät zu spielen.
- Es ist VERBOTEN, das Verpackungsmaterial in der Umwelt zu entsorgen und es in der Reichweite von Kindern zu lassen, da es eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen kann. Es muss daher gemäß den geltenden Rechtsvorschriften entsorgt werden.
- Es ist VERBOTEN, im Gerät festsitzendes Material zu entfernen oder Fremdmaterial in den Arbeitszyklus einzubringen, wenn das Gerät in Betrieb ist.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SICHERHEIT

- Es ist VERBOTEN, das Gerät mit beschädigten elektrischen Anschlüssen zu verwenden. Dies könnte zu einem gefährlichen Kurzschluss führen.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät mit nicht korrekt angebrachten oder nicht einwandfrei funktionierenden Schutzvorrichtungen zu bedienen.
- Es ist VERBOTEN, Gegenstände auf das Gerät zu stellen, weder während der Verwendung noch wenn das Gerät stillsteht.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät unsachgemäß zu verwenden.
- Es ist VERBOTEN, vor und während der Arbeitsschicht Alkohol oder Medikamente einzunehmen, die Müdigkeit und/oder Schläfrigkeit hervorrufen können.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät während des Betriebs mit Gewalt zu bedienen. Bedienen Sie das Gerät immer unter Bedingungen, die für die auszuführenden Arbeiten geeignet sind.
- Es ist VERBOTEN, Sicherheitsschilder oder -hinweise am Gerät zu entfernen oder zu beschädigen.
- Es ist VERBOTEN, an den elektrischen Kabeln zu ziehen, die aus dem Gerät herauskommen, sie zu trennen oder zu verdrehen, auch wenn das Gerät vom Stromversorgungsnetz getrennt ist.

1.2 Am Gerät befindliche Symbole

Am Gerät sind in den Bereichen, in denen RESTRIKTIKEN bestehen, Sicherheitspiktogramme angebracht, die auf die bestehende Gefahr hinweisen.

Die Piktogramme und deren Bedeutung sind nachfolgend aufgeführt.



Gefahr durch Stromschlag: Weist darauf hin, dass die allgemeine Stromversorgung unterbrochen (oder der Stecker aus der Steckdose gezogen) werden muss, bevor Reinigungs- und Wartungsarbeiten am Gerät durchgeführt werden.



Gefahr des Handschneidens: Achtung scharfe Elemente. Vorsicht.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

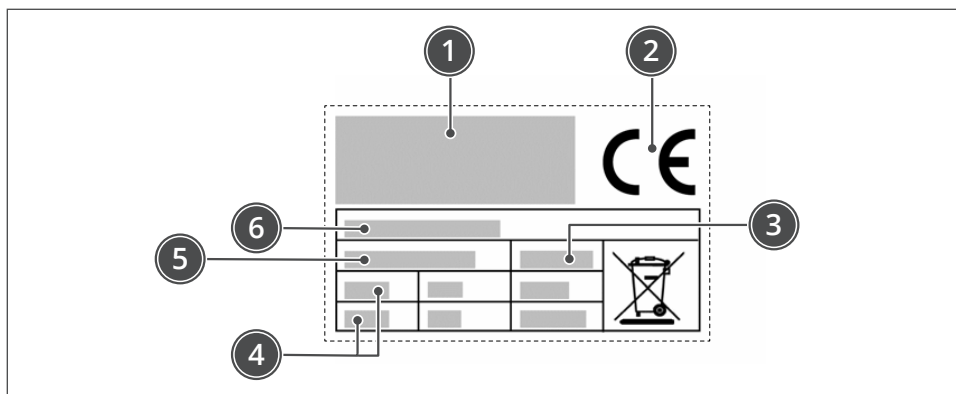
AR

VORSTELLUNG DES GERÄTS

2 Vorstellung des Geräts

2.1 Kennzeichnung

Das Gerät ist mit einem Kennzeichnungsschild versehen, auf dem die Daten des Produkts angegeben sind. Stellen Sie sicher, dass das Gerät mit dem Kennzeichnungsschild versehen, andernfalls informieren Sie sofort den Hersteller und/oder Händler. Geräte ohne Kennzeichnungsschild dürfen nicht verwendet werden, da dies zum Verlust der Haftung des Herstellers führt.



- 1 Kennzeichnung des Herstellers
- 2 CE-Konformitätskennzeichnung
- 3 Baujahr
- 4 Technische Daten
- 5 Seriennummer
- 6 Gerätemodell



WARNUNG

Produkte ohne Kennzeichnungsschild gelten als anonym und potenziell gefährlich.

2.2 Arbeitsumgebung

Das Gerät kann in Räumen mit den folgenden Umgebungsbedingungen betrieben werden:

- Umgebungstemperatur: von +4°C bis + 40°C
- Luftfeuchtigkeit: max. 90%
- Beleuchtung: der Raum muss ausreichend beleuchtet sein (nehmen Sie Bezug auf die einschlägigen technischen Normen des Verwendungslandes)
- Einsatzhöhe: maximal 2000 m.ü.d.M. (für die Verwendung über dieser Höhe fragen Sie den Hersteller).

VORSTELLUNG DES GERÄTS

2.3 Technische Daten und Abmessungen

Beschreibung	CL3N	CL5N	CL8N	CL5NV2	CL8NV2	M/E
Leistung	0,75 (1)			0,6-0,8(0,8 -1,1)		kW (Hp)
Stromversorgung	230V/1N/50Hz - 230-400V/3/50Hz			400V/3/50Hz		V/Ph/Hz
Fassungsvermögen des Korbes	3	5	8	5	8	L
Drehzahl des Werkzeugs	1400			1400/2800		rpm
Abmessungen Gerät	240x310x485	240x310 x540	240 x 310 x 585	240 x 310 x 540	240 x 310 x 585	mm
Nettogewicht	18	19	19	21	21	kg
Installationsart	Aufstellung auf Arbeitsfläche					
Geräuschpegel	< 70					dB (A)

Beschreibung	BC3N	BC5N	BC8N	BC5NV	BC8NV	M/E
Leistung	0,37 (0,5)	0,75 (1)				kW (Hp)
Stromversorgung	230V/1N/50Hz					V/Ph/Hz
Fassungsvermögen des Korbes	3	5	8	5	8	L
Drehzahl des Werkzeugs	1300			260-2120		rpm
Abmessungen Gerät	520 x 320 x 620	710 x 320 x 850	710 x 320 x 900	710 x 320 x 850	710 x 320 x 900	mm
Nettogewicht	12	24	25	24	25	kg
Installationsart	Aufstellung auf Arbeitsfläche					
Geräuschpegel	< 70					dB (A)

2.4 Beschreibung

Die CL- und BC-Cutter sind Geräte, die zum Hacken und Zerkleinern jeder Art von Gemüse und zum homogenen Mischen und Vermengen von weichen Teigen für den menschlichen Verzehr entwickelt und gebaut wurden. Es handelt sich um professionelle Geräte, die in gewerblichen Bereichen (Bars, Pizzerien, Restaurants usw.) eingesetzt werden. Für ihre Verwendung ist keine besondere Ausbildung erforderlich, allerdings sind spezifische Fähigkeiten und Fachkenntnisse im Gastronomiebereich gefragt.

VORSTELLUNG DES GERÄTS



WARNUNG

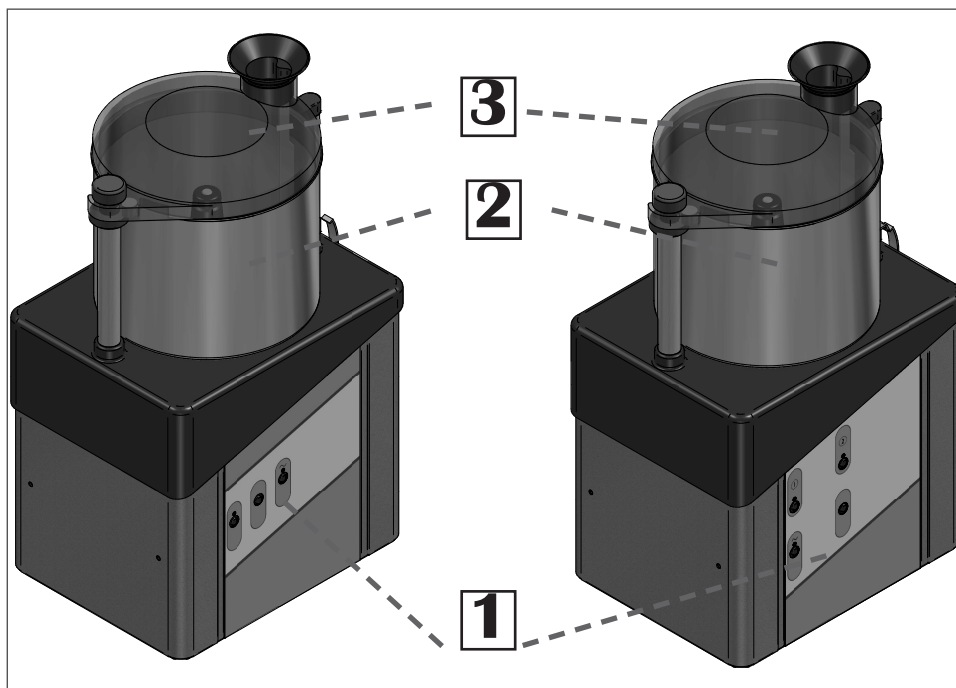
Jede andere als die vom Hersteller angegebene Verwendung gilt als **UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG**.

Das Gerät wurde unter Verwendung ausgewählter Materialien und geeigneter Konstruktionstechniken hergestellt, um maximale Hygiene und Oxidationsbeständigkeit sowie um erhebliche Energieeinsparungen und Betriebssicherheit zu gewährleisten.

Alle Komponenten des Geräts, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, sind aus geeigneten Materialien gefertigt.

2.4.1 Hauptkomponenten

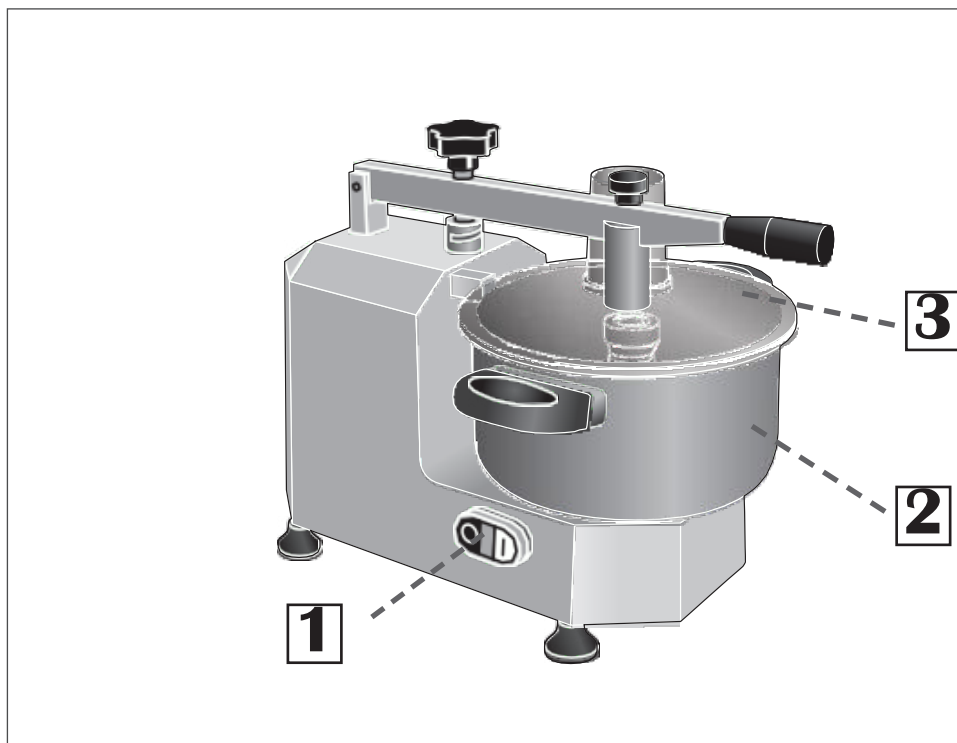
CL3N-CL5N-CL8N-CL5NV2-CL8NV2



- 1 Das Bedienfeld** ist mit den für den Betrieb des Geräts erforderlichen Bedienelementen ausgestattet (siehe „Beschreibung der Bedienelemente“).
- 2 Der Korb** enthält das zu zerkleinernde oder zu homogenisierende Produkt und ist mit einer Verriegelungsvorrichtung (Mikroschalter) verbunden. Wenn der Korb nicht richtig positioniert ist, lässt sich das Gerät nicht starten.
- 3 Der Korbdeckel** ist mit einer Verriegelungsvorrichtung (Mikroschalter) verbunden. Wenn der Deckel geöffnet wird, stoppt das Gerät.

VORSTELLUNG DES GERÄTS

BC3N-BC5N-BC8N



- 1 Das Bedienfeld** ist mit den für den Betrieb des Geräts erforderlichen Bedienelementen ausgestattet (siehe „Beschreibung der Bedienelemente“).
- 2 Der Korb** enthält das zu zerkleinernde oder zu homogenisierende Produkt und ist mit einer Verriegelungsvorrichtung (Mikroschalter) verbunden. Wenn der Korb nicht richtig positioniert ist, lässt sich das Gerät nicht starten.
- 3 Der Korbdeckel** ist mit einer Verriegelungsvorrichtung (Mikroschalter) verbunden. Wenn der Deckel geöffnet wird, stoppt das Gerät.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

VERWENDUNG DES GERÄTS

3 Verwendung des Geräts

3.1 Lieferung des Produkts

Das Gerät wird in einem einzigen Verpackungsstück geliefert, das durch eine Kartonverpackung geschützt und mit stoßfestem Material stabilisiert ist, um ihre Unversehrtheit zu gewährleisten.

Je nach der Beschaffenheit des Geräts und zur Erleichterung der Handhabung kann die Verpackung auf einer Palette befestigt werden.



WARNUNG

Überprüfen Sie nach Erhalt des Geräts die Unversehrtheit aller Komponenten. Sollten Teile beschädigt sein oder fehlen, wenden Sie sich an Ihren örtlichen Händler, um das weitere Vorgehen zu besprechen.

Zusammen mit dem Gerät wird auch die in Kapitel *“5 Anlagen” auf Seite 26* genannte Anleitung und Dokumentation geliefert.



WARNUNG

Sämtliche zusammen mit dem Gerät gelieferte Dokumentation muss sorgfältig gelesen und aufbewahrt werden.

3.2 Transport und Handhabung



VORSICHT: GEFAHR

- Der Transport des Geräts muss immer von fachlich qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Beim Transport soll darauf geachtet werden, dass die Teile des Geräts nicht durch Stöße oder Belastungen aufgrund von unzulässigen Hebe- methoden beschädigt werden.
- Schäden am Gerät, die während des Transports und der Handhabung entstehen, werden nicht von der Garantie abgedeckt.
- Reparaturarbeiten oder der Austausch von beschädigten Teilen liegen in der Verantwortung des Kunden und dürfen nur durch vom Hersteller autorisiertes Personal und unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden.

VERWENDUNG DES GERÄTS

- Die Handhabung des verpackten Produkts muss entsprechend seiner Beschaffenheit (Gewicht, Abmessungen usw.) erfolgen. Wenn die Abmessungen und das Gewicht gering sind, kann die Handhabung manuell erfolgen; andernfalls muss eine Hebevorrichtung mit ausreichender Kapazität verwendet werden.
- Führen Sie manuelle Hebevorgänge unter Einsatz von mindestens zwei Personen aus.

Nach dem Auspacken erfolgt die sichere Handhabung des Geräts unter Befolgung der Anweisungen (Be- und Entladen), die direkt auf der Verpackung aufgeführt sind.



ES IST VERBOTEN,

das Verpackungsmaterial in der Umwelt zu entsorgen und es in der Reichweite von Kindern zu lassen, da es eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen kann. Es muss daher gemäß den geltenden Rechtsvorschriften entsorgt werden.

3.3 Erstinbetriebnahme



WARNUNG

- Die Erstinbetriebnahme muss von erfahrenem und autorisiertem Personal durchgeführt werden. Das Personal muss zunächst sicherstellen, dass das Stromversorgungsnetz den geltenden einschlägigen Gesetzen, Normen und Spezifikationen des Verwendungslandes entspricht. Es muss außerdem sichergestellt werden, dass die elektrische Anlage einwandfrei geerdet ist und dass die Netzspannung und -frequenz den Angaben auf dem Kennzeichnungsschild entsprechen.
- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher, dass der gewählte Bereich die in Abschnitt *“2.2 Arbeitsumgebung” auf Seite 8* angegebenen Eigenschaften besitzt.
- **Stellen Sie sicher, dass die Unterlage für das Gewicht und die Beschaffenheit des Geräts geeignet ist, dass sie stabil und eben ist und dass ihre Oberfläche leicht gereinigt werden kann, um das Risiko von Schmutzansammlung und Lebensmittelkontamination zu vermeiden.**
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen setzt den Benutzer dem Risiko eines Geräteausfalls und Unfällen durch direkten oder indirekten Kontakt aus.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

VERWENDUNG DES GERÄTS



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

- Schäden an Sachen, Tieren und Personen durch das Fehlen eines Erdungsanschlusses werden nicht von der Garantie abgedeckt und die Verantwortung hierfür liegt ausschließlich beim Bediener, der es ausgelassen hat, sich über das Vorhandensein eines Erdungsanschlusses und eines fachgerecht installierten und kalibrierten Fehlerstromschutzschalters zu vergewissern.
- Wenn ein Adapter für den Netzstecker verwendet wird, muss sichergestellt werden, dass dessen elektrische Eigenschaften nicht schlechter sind als die des Geräts.
- Verwenden Sie keinesfalls Mehrfachsteckdosen.

3.3.1 Vorreinigung

Führen Sie vor der Verwendung des Geräts eine Vorreinigung und Desinfektion durch.



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

Stellen Sie vor jeder Reinigungsarbeit sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.



WARNUNG

Verwenden Sie zur Reinigung ausschließlich geeignete Reinigungsmittel. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel, die ätzend oder entflammbar sind oder gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten. Verwenden Sie keine Stoffen, die zum Reinigen und Polieren von Silber oder Messing verwendet werden, oder andere nicht zugelassene Produkte.

3.3.2 Anschluss an das Stromnetz



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

Der elektrische Anschluss des Geräts an das Stromnetz und seine Vorprüfung dürfen nur von einem Fachinstallateur mit entsprechender Ausrüstung und Ausbildung durchgeführt werden.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

VERWENDUNG DES GERÄTS

3.4 Bedienung

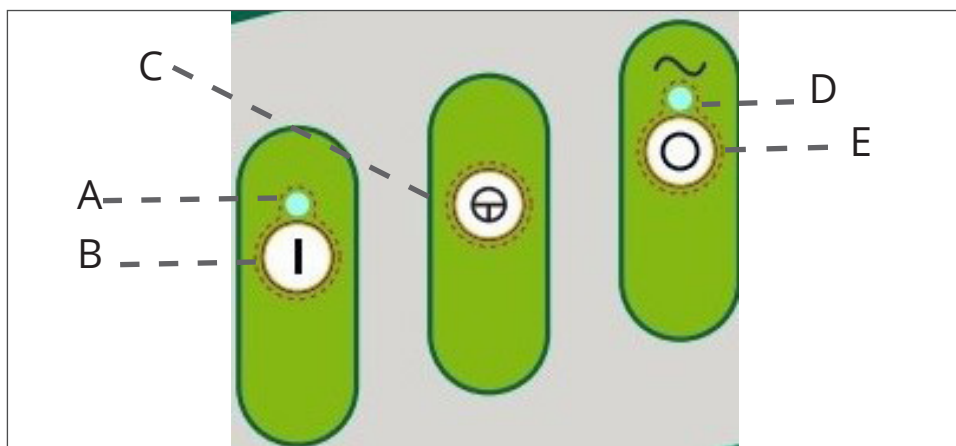


VORSICHT: GEFAHR

- Stellen Sie sicher, bevor Sie das Gerät bedienen, dass die oberen Schutzvorrichtungen unversehrt sind und die Verriegelung funktioniert. Versuchen Sie nicht, die Verriegelung zu entfernen oder sie zu manipulieren.
- Betreiben Sie das Gerät niemals im Leerlauf.
- Rauchen Sie nicht und verwenden Sie keine Geräte mit offener Flamme in der Nähe des Aufstellungs- und Verwendungsort des Geräts.

3.4.1 Beschreibung der Bedienelemente

CL3N-CL5N-CL8N



- **A - Kontrollleuchte** leuchtet, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- **B - Drucktaste** dient zur Aktivierung des Geräts.
- **C - Taste (Zustimmtaste)** dient zur Aktivierung des Impulsbetriebs. Wenn sie losgelassen wird, stoppt das Gerät.
- **D - Kontrollleuchte** leuchtet, wenn das Gerät mit Strom versorgt wird.
- **E - Taste** dient zum Ausschalten des Geräts.

IT

EN

FR

DE

ES

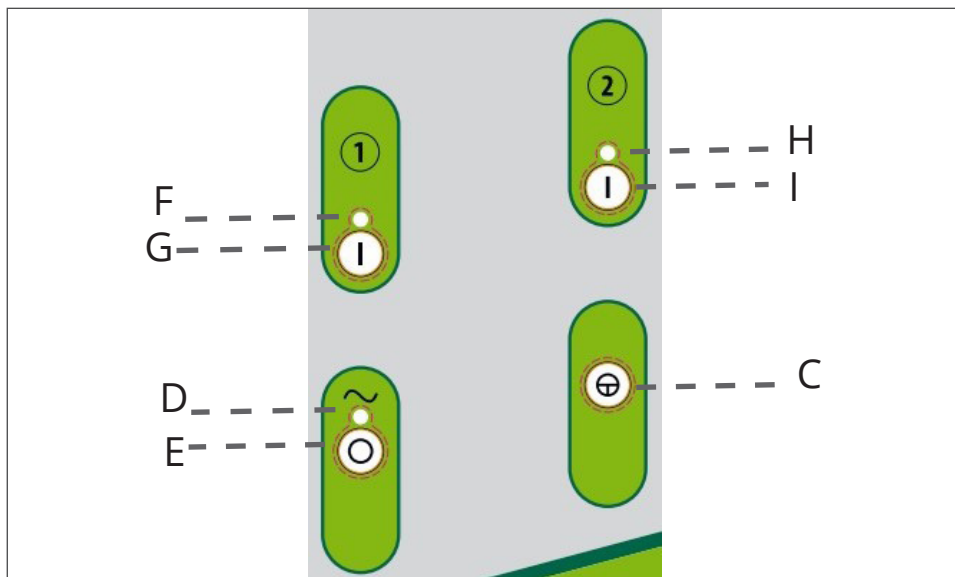
PT

RU

AR

VERWENDUNG DES GERÄTS

CL5NV2 - CL8NV2



- **C - Taste (Zustimmtaste)** dient zur Aktivierung des Impulsbetriebs. Wenn sie losgelassen wird, stoppt das Gerät.
- **D - Kontrollleuchte** leuchtet, wenn das Gerät mit Strom versorgt wird.
- **E - Taste** dient zum Ausschalten des Geräts.
- **F - Kontrollleuchte** leuchtet, wenn das Gerät mit niedriger Drehzahl läuft.
- **G - Taste** dient zur Aktivierung des Geräts mit niedriger Drehzahl.
- **H - Kontrollleuchte** leuchtet, wenn das Gerät mit hoher Drehzahl läuft.
- **I - Taste** dient zur Aktivierung des Geräts mit hoher Drehzahl.

IT

EN

FR

DE

ES

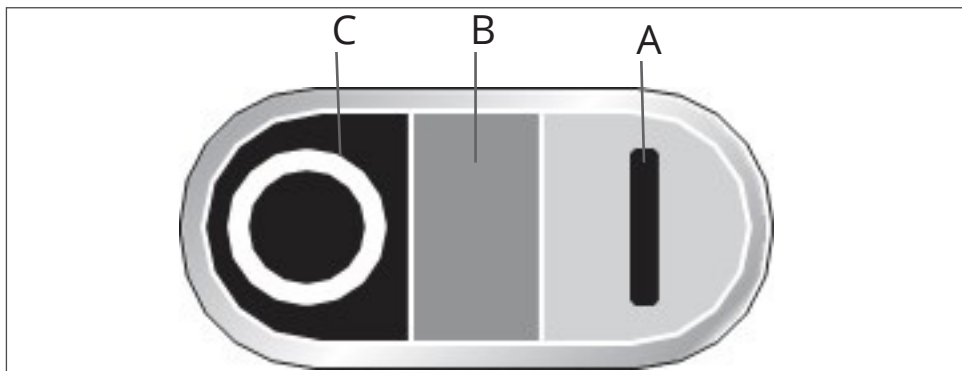
PT

RU

AR

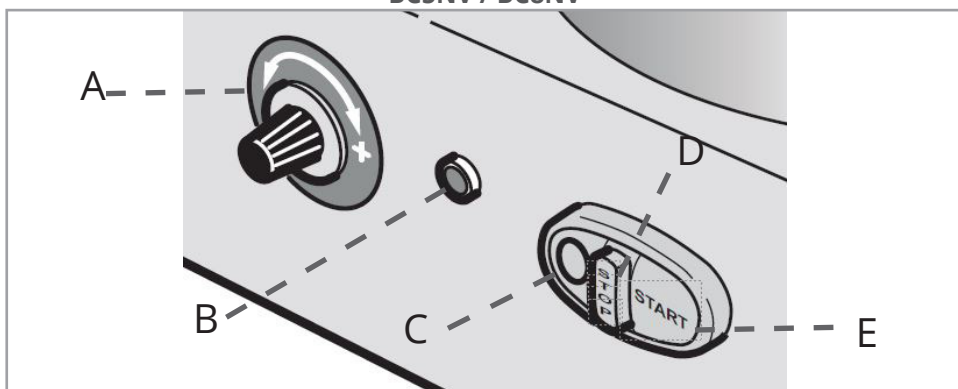
VERWENDUNG DES GERÄTS

BC/3N - BC/5N - BC/8N



- **A - Taste** dient zur Aktivierung des Geräts.
- **B - Kontrollleuchte** leuchtet, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- **C - Taste** dient zum Ausschalten des Geräts.

BC5NV / BC8NV



- **A - Variable Drehzahl** Stellen Sie die Drehzahl der Klinge ein.
- **B - Kontrollleuchte** leuchtet, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- **C - Taste (Zustimmtaste)** dient zur Aktivierung des Impulsbetriebs. Wenn sie losgelassen wird, stoppt das Gerät.
- **D - Taste** dient zum Ausschalten des Geräts.
- **E - Drucktaste** dient zur Aktivierung des Geräts.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

VERWENDUNG DES GERÄTS

3.4.2 Verwendung (CL3N/5N/8N/5NV2/8NV2)



WARNUNG

Falls das Gerät zum ersten Mal benutzt wird, ist vor der Betriebsaktivierung gegebenenfalls die Schutzfolienbeschichtung zu entfernen und eine sorgfältige Reinigung durchzuführen, sodass eventuelle Konstruktionsmaterialrückstände beseitigt werden.

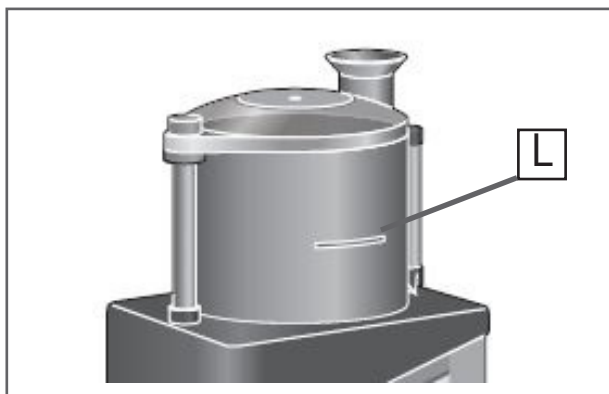
Es werden im Folgenden die wichtigsten Schritte für die normale Verwendung des Geräts aufgeführt.

- 1 Setzen Sie den Korb und das für die auszuführende Bearbeitung geeignete Werkzeug ein.
- 2 Füllen Sie die zu verarbeitenden Produkte ins Innere des Korbs.
- 3 Setzen Sie den Deckel auf den Korb.
- 4 Drücken Sie einen der Taster (B-G-I) zur Aktivierung des Gerätebetriebs oder drücken Sie den Taster (C) zur Aktivierung des Impulsbetriebs.
- 5 Fügen Sie, falls notwendig, die flüssigen Lebensmittel durch die Öffnung auf dem Dekkel des Korbs hinzu.
- 6 Drücken Sie den Taster (E) zum Stoppen des Gerätebetriebs, wenn das Produkt die gewünschte Konsistenz erreicht hat.
- 7 Ziehen Sie den Korb heraus und entfernen Sie das Werkzeug.



WARNUNG

Für die Bearbeitung von Flüssigprodukten überschreiten Sie niemals die von der Seitenmarkierung (L) auf dem Korb vorgegebene Maximalfüllhöhe.



IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

VERWENDUNG DES GERÄTS

3.4.3 Verwendung (BC3N/5N/8N)



WARNUNG

Falls das Gerät zum ersten Mal benutzt wird, ist vor der Betriebsaktivierung gegebenenfalls die Schutzfolienbeschichtung zu entfernen und eine sorgfältige Reinigung durchzuführen, sodass eventuelle Konstruktionsmaterialrückstände beseitigt werden.



WARNUNG

Bei BC-Modellen nicht mehr als die Hälfte des Fassungsvermögens auffüllen. Es wird empfohlen, mit einer geringen Menge an Lebensmitteln zu beginnen und sie dann während der Verarbeitung durch die Öffnung im Korb hinzuzufügen.

Es werden im Folgenden die wichtigsten Schritte für die normale Verwendung des Geräts aufgeführt.

- 1 Setzen Sie den Korb und das für die auszuführende Bearbeitung geeignete Werkzeug ein.
- 2 Füllen Sie die zu verarbeitenden Produkte ins Innere des Korbs.
- 3 Schließen Sie den Deckel des Korbs.
- 4 Verriegeln Sie den Hebel, indem Sie den Knopf im Uhrzeigersinn drehen.
- 5 Drücken Sie den Taster (A) zur Aktivierung des Gerätebetriebs.
- 6 Fügen Sie, falls notwendig, die flüssigen Lebensmittel durch die Öffnung auf dem Dekkel des Korbs hinzu.
- 7 Drücken Sie den Taster (C) zum Stoppen des Gerätebetriebs, wenn das Produkt die gewünschte Konsistenz erreicht hat.
- 8 Öffnen Sie den Deckel des Korbs.
- 9 Ziehen Sie den Korb heraus und entfernen Sie das Werkzeug.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

VERWENDUNG DES GERÄTS

3.4.4 Verwendung (BC5NV/BC8NV)



WARNUNG

Bei BC-Modellen nicht mehr als die Hälfte des Fassungsvermögens auffüllen. Es wird empfohlen, mit einer geringen Menge an Lebensmitteln zu beginnen und sie dann während der Verarbeitung durch die Öffnung im Korb hinzuzufügen.

Es werden im Folgenden die wichtigsten Schritte für die normale Verwendung des Geräts aufgeführt.

- 1 Setzen Sie den Korb und das für die auszuführende Bearbeitung geeignete Werkzeug ein.
- 2 Füllen Sie die zu verarbeitenden Produkte ins Innere des Korbs.
- 3 Schließen Sie den Deckel des Korbs.
- 4 Verriegeln Sie den Hebel, indem Sie den Knopf im Uhrzeigersinn drehen.
- 5 Drücken Sie den Taster (E) zur Aktivierung des Gerätebetriebs.
- 6 Stellen Sie die Drehzahl der Klinge mit dem Variator (A) ein.
- 7 Fügen Sie, falls notwendig, die flüssigen Lebensmittel durch die Öffnung auf dem Dekkel des Korbs hinzu.
- 8 Drücken Sie die Taste (C), um den Impulsbetrieb zu aktivieren.
- 9 Drücken Sie den Taster (D) zum Stoppen des Gerätebetriebs, wenn das Produkt die gewünschte Konsistenz erreicht hat.
- 10 Öffnen Sie den Deckel des Korbs.
- 11 Ziehen Sie den Korb heraus und entfernen Sie das Werkzeug.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

REINIGUNG DES GERÄTS

4 Reinigung des Geräts



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

Stellen Sie vor jeder Reinigungsarbeit sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.



WARNUNG

- Alle Reinigungsarbeiten müssen von qualifiziertem Personal nach Lesen dieser Anleitung und Einweisung in die Bedienung des Geräts durchgeführt werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung ausschließlich geeignete Reinigungsmittel. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel, die ätzend oder entflammbar sind oder gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten. Verwenden Sie keine Stoffen, die zum Reinigen und Polieren von Silber oder Messing verwendet werden, oder andere nicht zugelassene Produkte.
- Waschen Sie das Gerät nicht mit einem Druck-, Sprüh- oder Tauchreiniger.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts keine Dampfreiniger.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts keine Schwämme, Scheuerschwämme oder Werkzeuge, mit denen zuvor Metalle oder Metalllegierungen gereinigt wurden.
- Führen Sie die Reinigung erst durch, nachdem das Gerät vollständig von Lebensmitteln entleert wurde.
- Die Häufigkeit der Reinigung richtet sich nach der Umgebung, in der das Gerät verwendet wird, und nach der Art der zu verarbeitenden Lebensmittel.
- Führen Sie niemals eine Verarbeitung mit schmutzigem Gerät aus.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

REINIGUNG DES GERÄTS

4.1 Reinigung nach der Verarbeitung

Nach jeder Verarbeitung müssen das Gerät fachgerecht gereinigt und Lebensmittelresten von dessen Oberflächen abgeschrubbt und gereinigt werden.

Die Außenflächen des Geräts können mit einem weichen, feuchten Tuch oder einem Schwamm gereinigt werden.

Reinigen Sie auch die Arbeitsfläche und alle umliegenden Bereiche gründlich.

1. Montieren Sie den Deckel des Korbs, den Korb und das Werkzeug ab. Waschen Sie die Teile, spülen Sie klar nach und trocknen Sie gut ab.
2. Montieren Sie den Korb, das Werkzeug und den Deckel des Korbs wieder.
3. Reinigen Sie sorgfältig die Arbeitsfläche und alle Umgebungsbereiche.
4. Reinigen Sie die Außenoberflächen des Geräts mit einem feuchten Tuch oder mit einem Schwamm.

4.2 Längere Inaktivität

Beachten Sie die folgenden Hinweise, wenn Sie beabsichtigen, das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg nicht zu verwenden:

- trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung
- führen Sie eine allgemeine Reinigung des Geräts durch
- decken Sie das Gerät mit einem Tuch ab, um es vor Staub und Schmutz zu schützen.



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

Stellen Sie vor jeder Wartungsarbeit sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

REINIGUNG DES GERÄTS

4.3 Regelmäßige Wartung

Eine regelmäßige Wartung ist unerlässlich, um die Leistung des Geräts auf Dauer zu erhalten und einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.

4.3.1 Wartungsplan für die regelmäßige Wartung

Beschreibung	Prüfung	Häufigkeit	Handlung
Überprüfung des Arbeitsbereichs	Sichtprüfung	Täglich	- Befolgen Sie die Anweisungen zur Reinigung des Geräts und des Arbeitsbereichs.
Reinigung des Geräts	Sichtprüfung	Täglich	
Überprüfung der Sicherheitsvorrichtungen	Sichtprüfung	Täglich, vor der Verwendung	- Führen Sie eine Sichtprüfung durch, um die Unversehrtheit der Sicherheits- und Schutzvorrichtungen zu überprüfen.
	Funktionsprüfung	Täglich, vor der Verwendung	- Führen Sie eine Funktionsprüfung der Sicherheitsvorrichtungen, der Verriegelung und der Elemente zum Starten und Stoppen des Geräts durch.
Überprüfung der Unversehrtheit der Sicherheitsschilder und Piktogramme	Sichtprüfung	Wöchentlich	- Führen Sie eine Sichtprüfung durch, um die Unversehrtheit der Sicherheitsschilder und Piktogramme zu überprüfen. Wenn sie unleserlich oder abgetrennt sind, fordern Sie beim Hersteller eine Kopie an.



VORSICHT: GEFAHR

Bei Fehlfunktion, Beschädigung oder Ausfall von Sicherheitsvorrichtungen muss das Gerät sofort von der Stromversorgung getrennt werden. Verwenden Sie in einem solchen Fall das Gerät nicht und wenden Sie sich an den Hersteller.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

REINIGUNG DES GERÄTS

4.4 Außerordentliche Wartung



VORSICHT: GEFAHR

- Außergewöhnliche Wartungsarbeiten erfordern spezifische Fachkompetenzen und müssen vom Hersteller durchgeführt werden. Der Hersteller lehnt im Falle der Nichteinhaltung dieser Anweisung jede Haftung ab.
- Alle Arbeiten, die den Ausbau von mechanischen Teilen, Schutzvorrichtungen, Sicherheitsvorrichtungen oder den Zugang zur elektrischen Anlage und zu den Elektronikarten erfordern, dürfen ausschließlich vom Hersteller durchgeführt werden.

4.5 Mögliche Funktionsstörungen

Dieser Abschnitt enthält Lösungen für Probleme, die bei der Verwendung des Geräts auftreten können.



VORSICHT: GEFAHR

Es ist wichtig, dass Sie erst dann eingreifen, nachdem Sie diese Anleitung gründlich durchgelesen haben.

Störung	Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät startet nicht	Hauptschalter ausgeschaltet.	- Schalten Sie den Hauptschalter ein.
	Keine Spannung auf der Stromversorgungsleitung.	- Nehmen Sie Kontakt mit dem Verkäufer oder mit dem Kundendienst auf.
	Der Korb ist nicht korrekt eingesetzt worden.	- Stellen Sie sicher, dass der Korb korrekt eingesetzt wurde.
	Der Deckel des Korbs ist nicht korrekt geschlossen worden.	- Stellen Sie sicher, dass der Deckel korrekt geschlossen wurde.
Die Drehrichtung des Werkzeugs ist nicht korrekt.	Die Kabel der Stromversorgungsphasen des Geräts sind nicht korrekt angeschlossen.	- Lassen Sie die Umkehrung der Elektrokabel von Seiten eines Fachtechnikers durchführen.

REINIGUNG DES GERÄTS

Störung	Ursache	Mögliche Lösung
Heftiger Stoß	Versehentlicher Sturz	- Überprüfen Sie den Zustand der Schutzvorrichtungen (keine Risse oder Verformungen durch den Sturz). Wenn die Schutzvorrichtungen beschädigt sind, VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT und wenden Sie sich an den Hersteller.
		- Überprüfen Sie die Funktion der Sicherheitsvorrichtungen. Wenn die Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder funktionsunfähig sind, VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT und wenden Sie sich an den Hersteller.
		- Stellen Sie sicher, dass keine abnormale Geräusche oder Störungen feststellbar sind. Wenn abnormale Geräusche feststellbar sind, VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT und wenden Sie sich an den Hersteller.



WARNUNG

Wenn das Gerät auch nach der Umsetzung der vorgeschlagenen Lösungen nicht ordnungsgemäß funktionieren sollte, wenden Sie sich an den Hersteller.

4.6 Entsorgung

Wie die Inbetriebnahme und die Wartung muss auch die Zerlegung am Ende der Lebensdauer des Geräts von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Arten von Materialien: einige können recycelt werden, andere müssen entsorgt werden. Informieren Sie sich über die Recycling- oder Entsorgungsverfahren gemäß den in Ihrem Land für diese Produktkategorie geltenden Vorschriften.



VORSICHT: GEFAHR

- Einige Teile des Produkts können umweltschädliche oder gefährliche Stoffen enthalten, die bei Entsorgung in der Umwelt schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben können.
- Die unsachgemäße Entsorgung dieses Produkts kann hohe Strafen nach sich ziehen, die in den örtlich geltenden Vorschriften festgelegt sind.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ANLAGEN



WARNUNG

Wie durch das nebenstehende Symbol angezeigt, ist es verboten, dieses Produkt im Hausmüll zu entsorgen. Trennen Sie zur Entsorgung des Produkts die Materialien, aus denen es besteht, gemäß den in Ihrem Land geltenden Vorschriften oder geben Sie das Produkt beim Kauf eines neuen gleichwertigen Produkts an den Verkäufer zurück.



5 Anlagen

Dem Gerät wird die folgende Dokumentation beigelegt:

- Verwendungs- und Wartungshinweise
- Konformitätserklärungen
- Eventuelle weitere Dokumente für die sichere Bedienung des Geräts.



WARNUNG

Sämtliche zusammen mit dem Gerät gelieferte Dokumentation muss sorgfältig gelesen und aufbewahrt werden.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LECTURA DE LOS SÍMBOLOS

Significado de los símbolos de advertencia y peligro empleados en el manual

En el manual se utilizan los siguientes símbolos, a cada uno de los cuales se atribuye un significado particular.



ADVERTENCIA

Para indicar operaciones especialmente importantes y delicadas que, de no realizarse correctamente, podrían provocar daños al aparato y/o a los materiales utilizados por él.



ATENCIÓN, PELIGRO

Para indicar operaciones que, de no realizarse correctamente, pueden provocar accidentes de origen genérico o producir fallos de funcionamiento o daños al aparato y/o a los materiales utilizados por él; por lo tanto, requieren especial atención y una adecuada preparación.



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

Para indicar operaciones que, de no realizarse correctamente, pueden provocar accidentes de origen eléctrico o producir fallos de funcionamiento o daños al aparato y/o a los materiales utilizados por él; por lo tanto, requieren especial atención y una adecuada preparación.



ESTÁ PROHIBIDO

Para indicar operaciones que NO DEBEN realizarse.

Conformidad

El aparato cumple las directivas necesarias para su correcta comercialización. Los textos íntegros de las declaraciones de conformidad se proporcionan junto con la documentación que acompaña al aparato.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ÍNDICE

Índice

1	SEGURIDAD.....	4
1.1	Información importante para la seguridad.....	4
1.1.1	Advertencias generales.....	4
1.1.2	Prohibiciones.....	6
1.2	Símbolos ubicados en el aparato.....	7
2	Presentación del aparato.....	8
2.1	Identificación.....	8
2.2	Entorno de trabajo.....	8
2.3	Datos técnicos y dimensionales.....	9
2.4	Descripción.....	9
2.4.1	Componentes principales.....	10
3	Uso del aparato.....	12
3.1	Recepción del producto.....	12
3.2	Transporte y manipulación.....	12
3.3	Primera puesta en servicio.....	13
3.3.1	Limpieza preliminar.....	14
3.3.2	Conexión eléctrica.....	14
3.4	Uso.....	15
3.4.1	Descripción de los mandos.....	15
3.4.2	Uso (CL3N/5N/8N/5NV2/8NV2).....	18
3.4.3	Uso (BC3N/5N/8N).....	19
3.4.4	Uso (BC5NV/BC8NV).....	20
4	Limpieza del aparato.....	21
4.1	Limpieza al final del trabajo.....	22
4.2	Largas temporadas de inactividad.....	22
4.3	Mantenimiento programado.....	23
4.3.1	Tabla de mantenimiento programado.....	23
4.4	Mantenimiento extraordinario.....	24
4.5	Posibles fallos de funcionamiento.....	24
4.6	Eliminación.....	25
5	Anexos.....	26

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SEGURIDAD

1.1 Información importante para la seguridad

1.1.1 Advertencias generales



ADVERTENCIAS

- Este manual es propiedad del fabricante del aparato y se prohíbe su reproducción o la cesión a terceros de los contenidos de este documento. Todos los derechos reservados. Este documento forma parte integrante del producto; asegúrese de que acompañe siempre al aparato, incluso en caso de venta/transferencia a otro propietario, para que lo pueda consultar el usuario o el personal autorizado para las operaciones de mantenimiento y reparación. Las fotografías e ilustraciones se ofrecen a título de ejemplo; el fabricante, que adopta una política de constante desarrollo y actualización del producto, podrá efectuar modificaciones sin previo aviso.
- **Lea atentamente este manual antes de utilizar el aparato para garantizar su funcionamiento seguro.**
- El producto se entrega en un único bulto; asegúrese de que el material suministrado esté en perfecto estado y, si no se corresponde con el pedido, diríjase al distribuidor local que ha vendido el aparato.
- Si el embalaje del aparato presenta daños, comuníquelo inmediatamente al problema al transportista y al proveedor del producto.
- Este aparato no está diseñado para la producción masiva de alimentos ni para uso industrial.
- El aparato no está destinado a ser utilizado en lugares expuestos a la intemperie.
- Para utilizar correctamente el aparato, apóyelo de forma estable sobre un plano de apoyo resistente, estable, nivelado y cuya superficie sea fácil de limpiar y desinfectar, para prevenir el riesgo de acumulación de suciedad y de contaminación de los productos alimentarios.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURIDAD

- En caso de dudas acerca de las condiciones y/o el funcionamiento del aparato y los componentes relacionados, se ruega ponerse en contacto con el distribuidor local para recibir más información.
- Las condiciones necesarias para el correcto funcionamiento del aparato son:
 - *Temperatura ambiente no inferior a 5 °C.*
 - *Humedad relativa de entre el 50 % (medida a 40 °C) y el 90 % (medida a 20 °C).*
- Guarde en un lugar protegido las herramientas que no se utilicen, lejos del alcance de los niños y de personas no autorizadas para el uso.
- Mantenga siempre la distancia de seguridad respecto a las partes en movimiento.
- Una vez realizada la puesta en servicio del aparato, comuníquese al proveedor del producto las anomalías o fallos de funcionamiento observados, de haberlos.
- Prepare una iluminación adecuada en el lugar de trabajo. Una iluminación correcta es importante para garantizar condiciones de seguridad y trabajo satisfactorias.
- Compruebe periódicamente que el cable de alimentación, el enchufe y la toma de corriente correspondiente estén en perfecto estado. Si el cable de alimentación está dañado, podrá ser sustituido únicamente por el fabricante o por el distribuidor local que ha vendido el aparato, o bien por el personal autorizado para las operaciones de mantenimiento y reparación.
- Si no se va a utilizar el aparato durante una larga temporada, será necesario efectuar como mínimo las operaciones siguientes:
 - *poner en "OFF" el interruptor principal del aparato*
 - *desconectar el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente. Si no se puede acceder fácilmente al enchufe, conviene desconectar el interruptor omnipolar correspondiente a la toma de corriente a la que está conectado el aparato*
 - *vaciarlo por completo y realizar las operaciones de limpieza.*
- Utilice solo recambios originales o aprobados por el fabricante, para evitar posibles daños al producto.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURIDAD

- Si una persona cualificada constataste o sospechase la existencia de una avería que pudiera comprometer el uso seguro del aparato, deberá desactivarse inmediatamente y solo será posible utilizarlo después de la reparación.

1.1.2 Prohibiciones



ESTÁ PROHIBIDO

- Está PROHIBIDO efectuar modificaciones y/o intentos de reparación del producto. La realización de modificaciones invalida la Declaración de conformidad del aparato. El usuario será el único responsable de los daños que se deriven de un uso indebido. Cualquier reparación deberá ser efectuada por un técnico cualificado.
- Está PROHIBIDO dejar el aparato expuesto a la intemperie.
- Está PROHIBIDO obstruir las aberturas de ventilación del aparato.
- Está PROHIBIDO tocar el aparato con partes del cuerpo mojadas, húmedas y/o con los pies descalzos. Si se observase una fuga de corriente detectable al contacto con partes metálicas del aparato, apague el interruptor, desconecte el enchufe de la toma de alimentación eléctrica y póngase en contacto con un distribuidor autorizado.
- Está PROHIBIDO el uso del aparato por parte de niños y personas que tengan menguadas sus facultades o carezcan de experiencia y conocimientos específicos, a no ser que reciban asistencia de personal cualificado y responsable de su seguridad.
- Está PROHIBIDO que los niños jueguen con el aparato.
- Está PROHIBIDO liberar al medio ambiente y dejar al alcance de los niños el material del embalaje, porque puede constituir una fuente potencial de peligro. Por lo tanto, debe eliminarse de acuerdo con lo establecido por la legislación vigente.
- Está PROHIBIDO extraer cualquier material atascado en el aparato cuando este se encuentre en funcionamiento, así como introducir material extraño en el ciclo de trabajo.
- Está PROHIBIDO utilizar el aparato con las conexiones eléctricas dañadas. Esto podría provocar un cortocircuito eléctrico peligroso.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURIDAD

- Está PROHIBIDO utilizar el aparato con las protecciones no colocadas correctamente o en estado de eficacia no perfecta.
- Está PROHIBIDO apoyar cualquier objeto sobre el aparato, ya sea durante el uso como cuando esté en reposo.
- Está PROHIBIDO utilizar el aparato de forma indebida.
- Está PROHIBIDO ingerir bebidas alcohólicas o medicamentos que puedan inducir fatiga y/o somnolencia antes y durante los turnos de trabajo.
- Está PROHIBIDO forzar el aparato durante el funcionamiento. Utilícelo siempre en condiciones idóneas para el trabajo previsto.
- Está PROHIBIDO retirar o dañar cualquier placa o señal de seguridad colocada en el aparato.
- Está PROHIBIDO tirar, arrancar y retorcer los cables eléctricos que salen del aparato, aunque esté desconectado de la red de alimentación eléctrica.

1.2 Símbolos ubicados en el aparato

En las zonas del equipo en las que existen RIESGOS RESIDUALES, hay pictogramas de seguridad que informan sobre el riesgo presente.

A continuación se indican los pictogramas y su significado.



Peligro de descarga eléctrica: indica que es necesario desconectar la alimentación eléctrica general (o desconectar la toma de corriente) antes de efectuar operaciones de limpieza y mantenimiento en el aparato.



Peligro de corte de las manos: atención a los elementos afilados. Preste atención.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

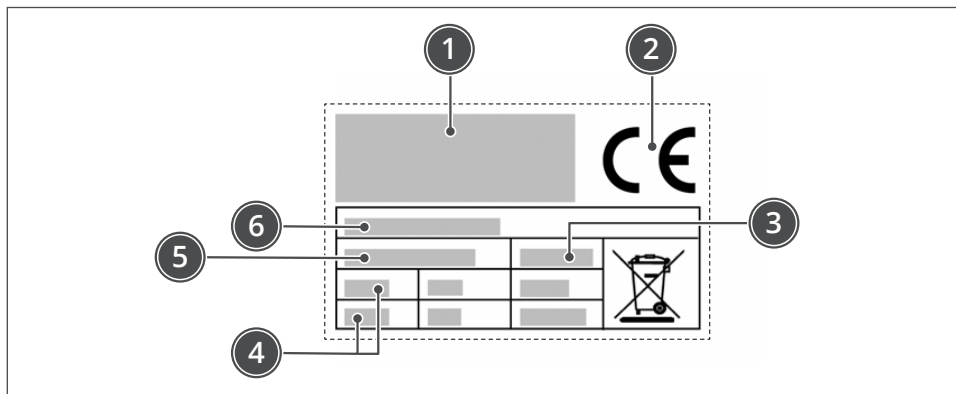
AR

PRESENTACIÓN DEL APARATO

2 Presentación del aparato

2.1 Identificación

El aparato está provisto de una placa de datos que indica la información del producto. Asegúrese de que el aparato la lleve y, de no ser así, avise inmediatamente al fabricante y/o distribuidor. Los aparatos desprovistos de placa de datos no deben utilizarse, pues de lo contrario el fabricante quedará exento de toda responsabilidad.



- 1 Identificación del fabricante
- 2 Marcado CE de conformidad
- 3 Año de fabricación
- 4 Datos técnicos
- 5 Número de serie
- 6 Modelo del equipo



ADVERTENCIA

Los productos desprovistos de placa de datos deberán considerarse anónimos y potencialmente peligrosos.

2.2 Entorno de trabajo

El aparato puede funcionar en locales en los que se den las siguientes condiciones ambientales:

- temperatura ambiente: de +4 °C a + 40 °C
- humedad: máx. 90 %
- iluminación: el local debe estar adecuadamente iluminado (consulte las normas técnicas aplicables en el país de uso)
- altitud: como máximo 2000 m.s.n.m. (para usos por encima de esta altitud consulte con el fabricante).

PRESENTACIÓN DEL APARATO

2.3 Datos técnicos y dimensionales

Descripción	CL3N	CL5N	CL8N	CL5NV2	CL8NV2	U/M
Potencia	0,75 (1)			0,6-0,8(0,8 -1,1)		kW (Hp)
Alimentación eléctrica	230V/1N/50Hz - 230-400V/3/50Hz			400V/3/50Hz		V/Ph/Hz
Capacidad de la cesta	3	5	8	5	8	L
Velocidad de rotación de la herramienta	1400			1400/2800		rpm
Dimensiones del aparato	240x310x485	240x310 x540	240 x 310 x 585	240 x 310 x 540	240 x 310 x 585	mm
Peso neto	18	19	19	21	21	kg
Tipo de instalación	Instalación en banco					
Nivel sonoro	< 70					dB (A)

Descripción	BC3N	BC5N	BC8N	BC5NV	BC8NV	U/M
Potencia	0,37 (0,5)	0,75 (1)				kW (Hp)
Alimentación eléctrica	230V/1N/50Hz					V/Ph/Hz
Capacidad de la cesta	3	5	8	5	8	L
Velocidad de rotación de la herramienta	1300			260-2120		rpm
Dimensiones del aparato	520 x 320 x 620	710 x 320 x 850	710 x 320 x 900	710 x 320 x 850	710 x 320 x 900	mm
Peso neto	12	24	25	24	25	kg
Tipo de instalación	Instalación en banco					
Nivel sonoro	< 70					dB (A)

2.4 Descripción

Los cutter CL y BC son aparatos diseñados y contruidos para picar y triturar cualquier tipo de verdura y para mezclar y amasar, de forma homogénea, masas blandas destinadas al consumo humano. Los aparatos son de tipo profesional y se instalan en entornos comerciales (bares, pizzerías, restaurantes, etc.). Para su uso no se requiere una formación especial; sin embargo, son necesarias capacidades y competencias específicas en el sector de la restauración.

PRESENTACIÓN DEL APARATO



ADVERTENCIA

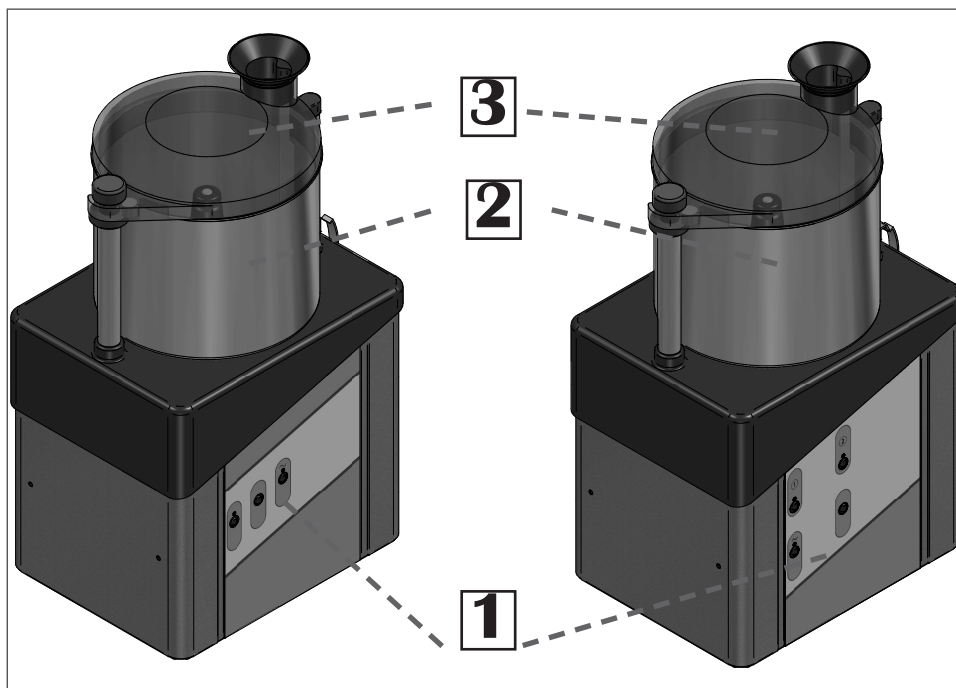
Cualquier uso distinto del indicado por el fabricante deberá considerarse un USO INDEBIDO.

El aparato está fabricado con materiales seleccionados y técnicas de producción adecuadas para garantizar la máxima higiene, la resistencia a la oxidación, un considerable ahorro energético y la seguridad de funcionamiento.

Todos los componentes del equipo que entran en contacto con el producto alimentario están fabricados con materiales idóneos.

2.4.1 Componentes principales

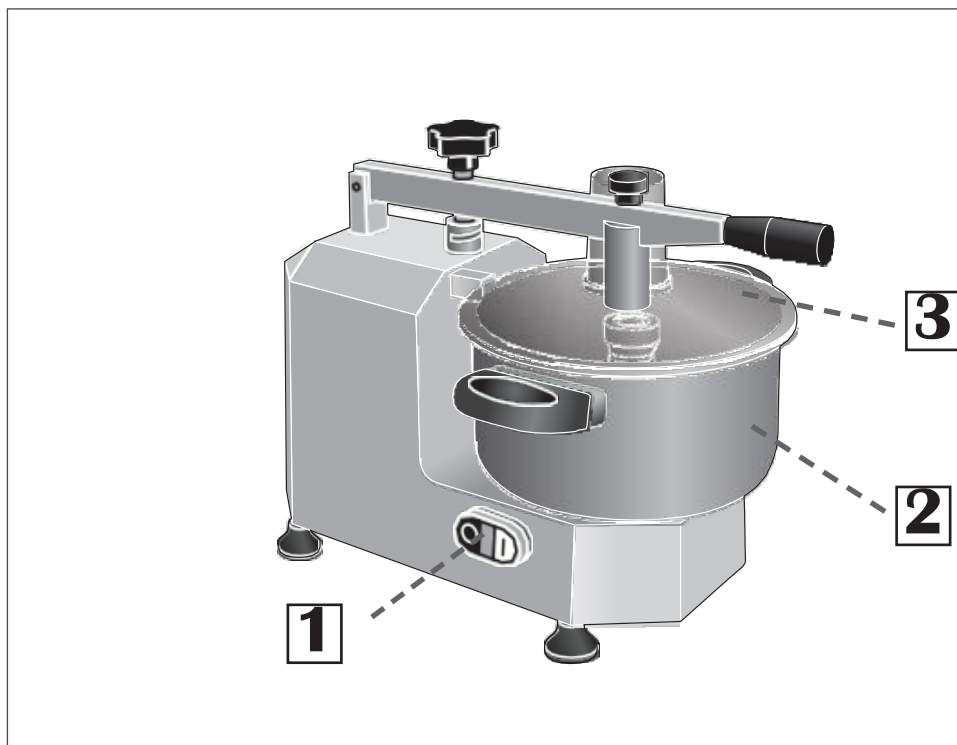
CL3N-CL5N-CL8N-CL5NV2-CL8NV2



- 1 El cuadro de mandos** está equipado con los dispositivos de mando necesarios para que el aparato funcione (véase “Descripción de los mandos”).
- 2 La cesta** contiene el producto para picar u homogeneizar y está asociada a un dispositivo de enclavamiento (microinterruptor). Si la cesta no está colocada correctamente, el aparato no arrancará.
- 3 La tapa de la cesta** está asociada a un dispositivo de enclavamiento (microinterruptor). Cuando se abre la tapa, el aparato se detiene.

PRESENTACIÓN DEL APARATO

BC3N-BC5N-BC8N



- 1 El cuadro de mandos** está equipado con los dispositivos de mando necesarios para que el aparato funcione (véase “Descripción de los mandos”).
- 2 La cesta** contiene el producto para picar u homogeneizar y está asociada a un dispositivo de enclavamiento (microinterruptor). Si la cesta no está colocada correctamente, el aparato no arrancará.
- 3 La tapa de la cesta** está asociada a un dispositivo de enclavamiento (microinterruptor). Cuando se abre la tapa, el aparato se para.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USO DEL APARATO

3 Uso del aparato

3.1 Recepción del producto

El aparato se entrega en un único bulto, protegido por un embalaje de cartón y debidamente estabilizado con material antigolpes para garantizar su perfecto estado.

Dependiendo de las características del equipo y para facilitar su manipulación, el embalaje puede estar paletizado.



ADVERTENCIA

Al recibir el aparato, compruebe que todos los componentes estén en perfecto estado. En caso de daños o ausencia de alguna parte, póngase en contacto con el distribuidor local para acordar los procedimientos oportunos.

Junto con el aparato se entregan también las instrucciones y la documentación que se resume en el capítulo *"5 Anexos" en la página 26*.



ADVERTENCIA

Toda la documentación entregada con el aparato deberá leerse y conservarse cuidadosamente.

3.2 Transporte y manipulación



ATENCIÓN, PELIGRO

- El transporte del equipo debe ser efectuado siempre por personal profesionalmente cualificado, adoptando precauciones para evitar cualquier daño a sus componentes debido a golpes o esfuerzos provocados por procedimientos de elevación no admitidos.
- La garantía no cubre los daños ocasionados al aparato durante el transporte y la manipulación.
- La reparación o sustitución de componentes dañados corren de la cuenta del cliente y deberán ser efectuadas por personal autorizado por el fabricante, utilizando solo recambios originales.
- La manipulación del producto embalado debe efectuarse de acuerdo con sus características (peso, dimensiones, etc.). Si las dimensiones y el peso son reducidos, la manipulación puede llevarse a cabo manualmente; en caso contrario, utilice un dispositivo de elevación de capacidad adecuada.

USO DEL APARATO

- Para las operaciones de elevación manual se necesitan dos personas como mínimo.

Una vez retirado el embalaje, la manipulación segura del aparato se realiza siguiendo las indicaciones (carga y descarga) que figuran en el propio embalaje.



ESTÁ PROHIBIDO

liberar al medio ambiente y dejar al alcance de los niños el material del embalaje, porque puede constituir una fuente potencial de peligro. Por lo tanto, debe eliminarse de acuerdo con lo establecido por la legislación vigente.

3.3 Primera puesta en servicio



ADVERTENCIAS

- La primera puesta en servicio debe ser efectuada por personal experto y autorizado, que debe verificar previamente que la línea de alimentación eléctrica cumpla la legislación vigente en la materia, las normas y las especificaciones vigentes en el país de uso. Deberá verificarse asimismo la perfecta eficacia de la puesta a tierra de la instalación eléctrica y comprobarse que la tensión de línea y la frecuencia coincidan con los valores indicados en la placa de datos.
- Antes de poner en servicio el aparato, asegúrese de que la zona elegida presente las características indicadas en el apartado *"2.2 Entorno de trabajo" en la página 8*.
- **Compruebe que el plano de apoyo sea adecuado para el peso y las características del aparato, sea estable, esté nivelado y que su superficie sea fácil de limpiar, para prevenir el riesgo de acumulación de suciedad y de contaminación de los productos alimentarios.**
- El incumplimiento de estas instrucciones expone al usuario a riesgos de avería del aparato y accidentes debidos a contactos directos o indirectos.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USO DEL APARATO



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

- Los daños ocasionados a personas, animales y cosas por la ausencia de una toma de tierra no están cubiertos por la garantía, y la responsabilidad recae íntegramente en el operador que no ha verificado la presencia de la puesta a tierra y de un interruptor diferencial de seguridad correctamente instalado y calibrado.
- Si se utiliza un adaptador para la toma de corriente, se ha de comprobar que sus características eléctricas no sean inferiores a las del aparato.
- No utilice tomas múltiples bajo ningún concepto.

3.3.1 Limpieza preliminar

Antes de utilizar el aparato, lleve a cabo una limpieza y desinfección preliminares.



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

Antes de comenzar cualquier operación de limpieza, asegúrese siempre de que el aparato esté desconectado de la alimentación eléctrica.



ADVERTENCIA

Lleve a cabo las operaciones de limpieza empleando únicamente detergentes idóneos. No utilice bajo ningún concepto productos de limpieza corrosivos, inflamables o que contengan sustancias nocivas para la salud de las personas. No use sustancias destinadas a la limpieza y el bruñido de la plata o del latón, ni tampoco otros productos no aprobados.

3.3.2 Conexión eléctrica



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

La conexión eléctrica de la máquina a la red de alimentación y su correspondiente prueba preliminar deberán ser efectuadas únicamente por un instalador especializado que posea el equipamiento y la formación idóneos.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USO DEL APARATO

3.4 Uso

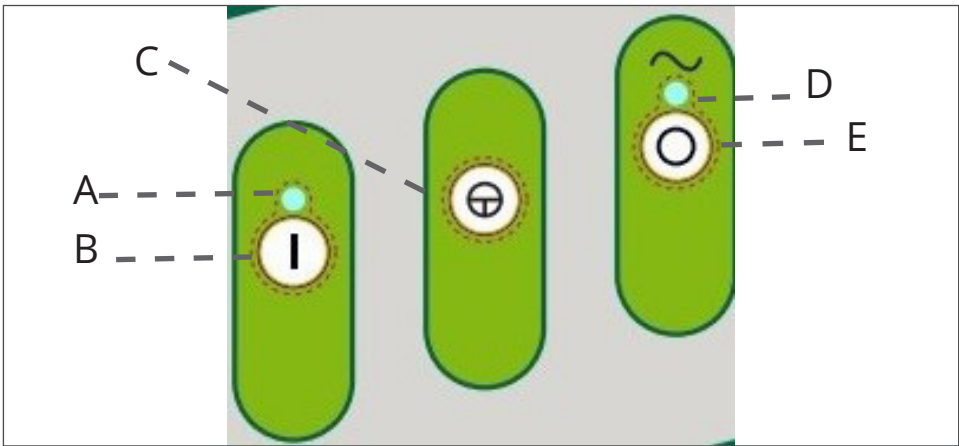


ATENCIÓN, PELIGRO

- Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que las protecciones superiores estén en perfecto estado y de que el enclavamiento funcione correctamente. No intente desmontar ni manipular el enclavamiento.
- No haga funcionar nunca el aparato en vacío.
- No fume ni use aparatos con llamas libres cerca de la zona de colocación y uso del aparato.

3.4.1 Descripción de los mandos

CL3N-CL5N-CL8N



- **A - El indicador luminoso** encendido señala que el aparato está en funcionamiento.
- **B - El pulsador** sirve para activar el funcionamiento del aparato.
- **C - El pulsador (de acción mantenida)** se utiliza para activar el funcionamiento por impulsos. Cuando se suelta, el equipo se detiene.
- **D - El indicador luminoso** encendido señala que el aparato está alimentado eléctricamente.
- **E - El pulsador** sirve para desactivar el funcionamiento del aparato.

IT

EN

FR

DE

ES

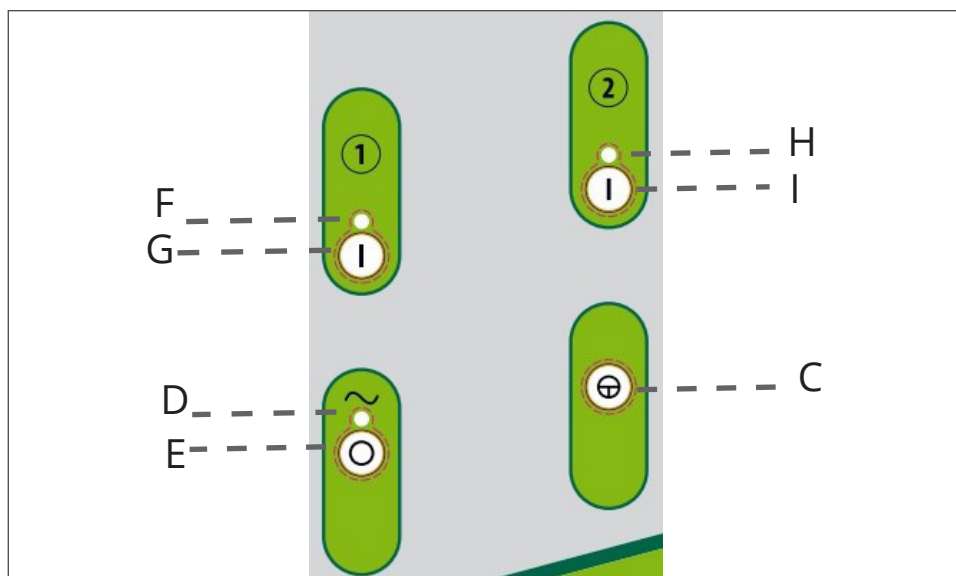
PT

RU

AR

USO DEL APARATO

CL5NV2 - CL8NV2



- **C - El pulsador (de acción mantenida)** se utiliza para activar el funcionamiento por impulsos. Cuando se suelta, el equipo se detiene.
- **D - El indicador luminoso** encendido señala que el aparato está alimentado eléctricamente.
- **E - El pulsador** sirve para desactivar el funcionamiento del aparato.
- **F - El indicador luminoso** encendido señala que el aparato está funcionando a baja velocidad.
- **G - El pulsador** sirve para activar el funcionamiento del aparato a baja velocidad.
- **H - El indicador luminoso** encendido señala que el aparato está funcionando a alta velocidad.
- **I - El pulsador** sirve para activar el funcionamiento del aparato a alta velocidad.

IT

EN

FR

DE

ES

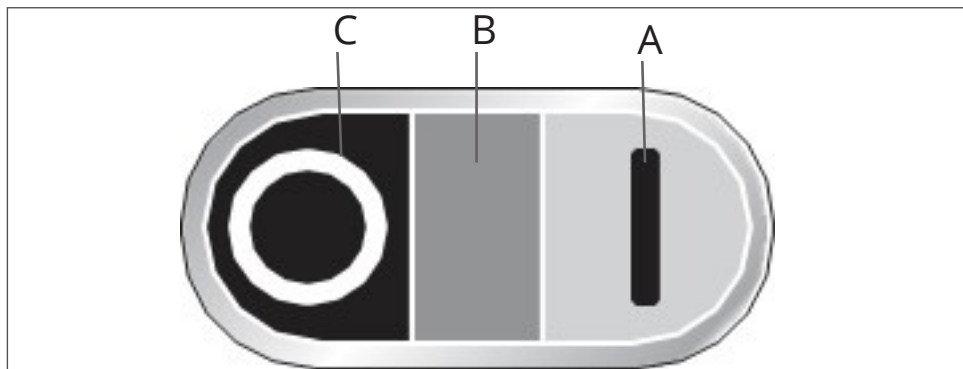
PT

RU

AR

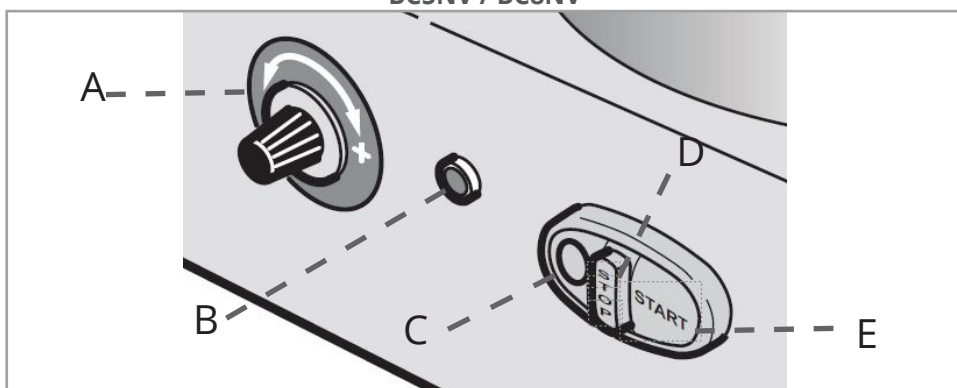
USO DEL APARATO

BC/3N - BC/5N - BC/8N



- **A - El pulsador** sirve para activar el funcionamiento del aparato.
- **B - El indicador luminoso** encendido señala que el aparato está en funcionamiento.
- **C - El pulsador** sirve para desactivar el funcionamiento del aparato.

BC5NV / BC8NV



- **A - Variador de velocidad** ajuste la velocidad de rotación de la cuchilla.
- **B - El indicador luminoso** encendido señala que el aparato está en funcionamiento.
- **C - El pulsador (de acción mantenida)** se utiliza para activar el funcionamiento por impulsos. Cuando se suelta, el equipo se detiene.
- **D - El pulsador** sirve para desactivar el funcionamiento del aparato.
- **E - El pulsador** sirve para activar el funcionamiento del aparato.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USO DEL APARATO

3.4.2 Uso (CL3N/5N/8N/5NV2/8NV2)



ADVERTENCIA

Si la máquina se utiliza por primera vez, antes de ponerla en funcionamiento quitar la película de revestimiento, si está presente, y realizar una limpieza cuidadosa para eliminar posibles residuos de material de fabricación.

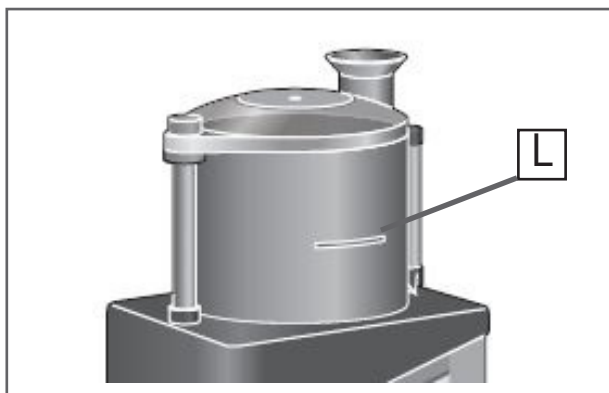
A continuación se indican las fases principales para el uso normal del aparato.

- 1 Introducir el recipiente y el utensilio adecuado para la elaboración a realizar.
- 2 Introducir los productos a elaborar dentro del recipiente.
- 3 Introducir la tapa del recipiente.
- 4 Presionar uno de los pulsadores (B-G-I) para activar el funcionamiento del aparato o presionar el pulsador (C) para activar el funcionamiento por impulsos.
- 5 Añadir, si es necesario, los productos alimenticios líquidos desde la abertura en la tapa del recipiente.
- 6 Presionar el pulsador (E) para detener el funcionamiento del aparato cuando el alimento alcanza la consistencia deseada.
- 7 Quitar la tapa del recipiente.
- 8 Quitar el cesto y la herramienta.



ADVERTENCIA

Para la elaboración de productos líquidos nunca superar el nivel máximo indicado en la muela lateral (L) del recipiente.



IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USO DEL APARATO

3.4.3 Uso (BC3N/5N/8N)



ADVERTENCIA

Si la máquina se utiliza por primera vez, antes de ponerla en funcionamiento quitar la película de revestimiento, si está presente, y realizar una limpieza cuidadosa para eliminar posibles residuos de material de fabricación.



ADVERTENCIA

Para los modelos BC no llene la olla más de la mitad de la capacidad. Se recomienda comenzar con una pequeña cantidad de alimentos y luego agregarlos desde la abertura presente en la cesta durante el procesamiento.

A continuación se indican las fases principales para el uso normal del aparato.

- 1 Introducir el recipiente y el utensilio adecuado para la elaboración a realizar.
- 2 Introducir los productos a elaborar dentro del recipiente.
- 3 Cerrar la tapa del recipiente.
- 4 Bloquear la palanca girando en el sentido de las agujas del reloj.
- 5 Presionar el pulsador (A) para activar el funcionamiento de la máquina.
- 6 Añadir, si es necesario, los productos alimenticios líquidos desde la abertura en la tapa del recipiente.
- 7 Presionar el pulsador (C) para detener el funcionamiento del aparato cuando el alimento alcanza la consistencia deseada.
- 8 Abrir la tapa del recipiente.
- 9 Quitar el cesto y la herramienta.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USO DEL APARATO

3.4.4 Uso (BC5NV/BC8NV)



ADVERTENCIA

Para los modelos BC no llene la olla más de la mitad de la capacidad. Se recomienda comenzar con una pequeña cantidad de alimentos y luego agregarlos desde la abertura presente en la cesta durante el procesamiento.

A continuación se indican las fases principales para el uso normal del aparato.

- 1 Introducir el recipiente y el utensilio adecuado para la elaboración a realizar.
- 2 Introducir los productos a elaborar dentro del recipiente.
- 3 Cerrar la tapa del recipiente.
- 4 Bloquear la palanca girando en el sentido de las agujas del reloj.
- 5 Presionar el pulsador (E) para activar el funcionamiento de la máquina.
- 6 Ajuste la velocidad de rotación de la cuchilla con el variador (A).
- 7 Añadir, si es necesario, los productos alimenticios líquidos desde la abertura en la tapa del recipiente.
- 8 Presione el botón (C) para activar el funcionamiento por impulsos.
- 9 Presionar el pulsador (D) para detener el funcionamiento del aparato cuando el alimento alcanza la consistencia deseada.
- 10 Abrir la tapa del recipiente.
- 11 Quitar el cesto y la herramienta.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPIEZA DEL APARATO

4 Limpieza del aparato



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

Antes de comenzar cualquier operación de limpieza, asegúrese siempre de que el aparato esté desconectado de la alimentación eléctrica.



ADVERTENCIA

- Todas las operaciones de limpieza deben ser efectuadas por personal cualificado, después de consultar este manual y recibir formación sobre el funcionamiento de la máquina.
- Lleve a cabo las operaciones de limpieza empleando únicamente detergentes idóneos. No utilice bajo ningún concepto productos de limpieza corrosivos, inflamables o que contengan sustancias nocivas para la salud de las personas. No use sustancias destinadas a la limpieza y el bruñido de la plata o del latón, ni tampoco otros productos no aprobados.
- No lave el aparato utilizando un dispositivo de limpieza que funcione a presión, por pulverización o por inmersión.
- No utilice equipos de vapor para limpiar el aparato.
- Para la limpieza del aparato, no utilice esponjas, estropajos abrasivos o herramientas con los que se hayan limpiado previamente metales o aleaciones metálicas.
- Lleve a cabo las operaciones de limpieza solo después de vaciar por completo el producto alimentario del aparato.
- La frecuencia de las intervenciones de limpieza depende del entorno de uso del aparato y del tipo de producto alimentario trabajado.
- No deje nunca el aparato sucio entre dos sesiones de trabajo.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPIEZA DEL APARATO

4.1 Limpieza al final del trabajo

Al terminar cada sesión de trabajo, es necesario limpiar correctamente el aparato, asegurándose de desincrustar y limpiar las superficies, eliminando los restos de producto alimentario que haya.

Para limpiar las superficies externas del equipo se puede utilizar una bayeta suave húmeda o una esponja.

Limpie a fondo también la encimera y todas las superficies circundantes.

1. Desmontar la tapa del recipiente , el recipiente y el utensilio. Lavarlos, aclararlos y secarlos cuidadosamente.
2. Volver a montar el cesto , el utensilio y la tapa del cesto.
3. Limpiar con cuidado la superficie de trabajo y todas las zonas cercanas.
4. Limpiar las superficies externas de la máquina con un paño húmedo o con una esponja.

4.2 Largas temporadas de inactividad

Si no se tiene previsto utilizar el aparato en una larga temporada:

- desconecte el aparato de la alimentación eléctrica
- efectúe una limpieza general del aparato
- cubra bien el aparato con una lona para protegerlo del polvo y la suciedad.



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

Antes de comenzar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese siempre de que el aparato esté desconectado de la alimentación eléctrica.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPIEZA DEL APARATO

4.3 Mantenimiento programado

Un mantenimiento correcto es fundamental para mantener inalteradas a lo largo del tiempo las prestaciones del aparato y garantizar su funcionamiento seguro.

4.3.1 Tabla de mantenimiento programado

Descripción	Inspección	Frecuencia	Acción
Inspección de la zona de trabajo	Inspección visual	Diaria	- Siga las instrucciones para la limpieza del aparato y de la zona de trabajo
Limpieza de la máquina	Inspección visual	Diaria	
Inspección de los dispositivos de seguridad	Inspección visual	Diaria, antes del trabajo	- Lleve a cabo una inspección visual para comprobar que los dispositivos de seguridad y las protecciones estén en perfecto estado
	Comprobación del funcionamiento	Diaria, antes del trabajo	- Efectúe una prueba de funcionamiento de los dispositivos de seguridad, del enclavamiento y de los elementos de arranque y parada del equipo
Comprobación del buen estado de las placas y de los pictogramas de seguridad	Inspección visual	Semanal	- Lleve a cabo una inspección visual para comprobar que las placas y los pictogramas de seguridad estén en perfecto estado. Si resultan ilegibles o están despegados, solicite una copia al fabricante



ATENCIÓN, PELIGRO

En caso de funcionamiento defectuoso, daños o fallo de disparo de los dispositivos de seguridad, desconecte inmediatamente el aparato de la alimentación, no lo utilice y póngase en contacto sin falta con el fabricante.

LIMPIEZA DEL APARATO

4.4 Mantenimiento extraordinario



ATENCIÓN, PELIGRO

- Las intervenciones de mantenimiento extraordinario requieren competencias específicas y deben ser efectuadas obligatoriamente por el fabricante, el cual rechaza toda responsabilidad si no se cumplen las normas indicadas.
- Cualquier tipo de intervención que requiera el desmontaje de componentes mecánicos, dispositivos de protección o dispositivos de seguridad, o el acceso al sistema eléctrico y a las tarjetas electrónicas deberá ser efectuado únicamente por el fabricante.

4.5 Posibles fallos de funcionamiento

Esta sección contiene algunas soluciones para los problemas que se podrían producir durante el uso del aparato.



ATENCIÓN, PELIGRO

Es importante intervenir solo después de leer atentamente este manual.

Anomalía	Causa	Posible solución
El aparato no se pone en marcha	Interruptor general de pared desconectado.	- Introducir el interruptor general.
	Falta de tensión en la línea de alimentación eléctrica.	- Contactar el revendedor o un centro de asistencia autorizado.
	El recipiente no ha sido colocado de forma correcta.	- Comprobar la correcta colocación del recipiente.
	La tapa del recipiente no está correctamente cerrada.	- Comprobar el cierre correcto de la tapa.
El sentido de rotación del utensilio no es correcto.	Los cables de las fases de alimentación eléctrica de la máquina no están conectados de modo correcto.	- Para realizar la inversión de los cables eléctricos por parte de un técnico experto.

LIMPIEZA DEL APARATO

Anomalía	Causa	Posible solución
Golpe fuerte	Caída accidental	- Compruebe el estado de las protecciones (ausencia de grietas o deformaciones debidas a la caída). Si las protecciones estuviesen dañadas, NO UTILICE EL APARATO y póngase en contacto con el fabricante
		- Compruebe el funcionamiento de los dispositivos de seguridad. Si los dispositivos de seguridad estuviesen dañados o no funcionasen, NO UTILICE EL APARATO y póngase en contacto con el fabricante
		- Compruebe que no haya ruidos ni anomalías. Si suena un ruido anormal, NO UTILICE EL APARATO y póngase en contacto con el fabricante



ADVERTENCIA

Si, tras probar las soluciones posibles que se proponen, el aparato siguiese sin ponerse en marcha, póngase en contacto con el fabricante.

4.6 Eliminación

Al igual que para las operaciones de puesta en servicio, al final de la vida útil del aparato, las operaciones de desmantelamiento deberán ser efectuadas también por personal cualificado.

Este producto está formado por materiales de varios tipos: algunos se pueden reciclar, mientras que otros se deben eliminar. Infórmese sobre los sistemas de reciclado o eliminación previstos por las normas vigentes en su zona para esta categoría de producto.



ATENCIÓN, PELIGRO

- Algunas partes del producto pueden contener sustancias contaminantes o peligrosas que, si se liberan al medio ambiente, podrían ser nocivas para el medio ambiente y para la salud humana.
- Las normas locales vigentes pueden contemplar graves sanciones en caso de eliminación indebida de este producto.

ANEXOS



ADVERTENCIA

Tal y como indica el símbolo de al lado, está prohibido desechar este producto junto con los residuos domésticos. Por lo tanto, deberá llevarse a cabo la recogida selectiva, según los métodos vigentes en su zona, o entregarse el producto al vendedor al comprar un producto nuevo equivalente.



5 Anexos

Junto con el aparato se entrega la siguiente documentación adjunta:

- Instrucciones de uso y mantenimiento
- Declaraciones de conformidad
- Otros documentos, en su caso, para el uso seguro del aparato.



ADVERTENCIA

Toda la documentación entregada con el aparato deberá leerse y conservarse cuidadosamente.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LEITURA DOS SÍMBOLOS

Significado dos símbolos de aviso e perigo presentes no manual

Dentro do manual, são usados os seguintes símbolos e a cada um dos quais é dado um significado particular.



AVISO

Para indicar operações particularmente importantes e delicadas que, se não forem realizadas corretamente, podem causar danos ao aparelho e/ou aos materiais por ele utilizados.



ATENÇÃO PERIGO

Para indicar operações que, se não forem realizadas corretamente, podem causar acidentes gerais ou causar avarias ou danos ao aparelho e/ou aos materiais por ele utilizados; por isso, requerem uma atenção especial e uma preparação adequada.



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Para indicar operações que, se não forem realizadas corretamente, podem causar acidentes de tipo elétrico ou causar avarias ou danos ao aparelho e/ou aos materiais por ele utilizados; por isso, requerem uma atenção especial e uma preparação adequada.



É PROIBIDO

Para indicar operações que NÃO DEVEM ser realizadas.

Conformidade

O aparelho cumpre as diretivas necessárias para a sua correta comercialização. Os textos completos das declarações de conformidade são fornecidos com a documentação que acompanha o aparelho

ÍNDICE

Índice

1	SEGURANÇA	4
1.1	Informações importantes de segurança	4
1.1.1	Avisos gerais	4
1.1.2	Proibições	6
1.2	Símbolos presentes no aparelho	7
2	Apresentação do aparelho	8
2.1	Identificação	8
2.2	Ambiente de trabalho	8
2.3	Dados técnicos e medidas	9
2.4	Descrição	9
2.4.1	Componentes principais	10
3	Utilização do aparelho	12
3.1	Receção do produto	12
3.2	Transporte e movimentação	12
3.3	Primeira colocação em funcionamento	13
3.3.1	Limpeza preliminar	14
3.3.2	Ligação elétrica	14
3.4	Uso	15
3.4.1	Descrição dos comandos	15
3.4.2	Utilização (CL3N/5N/8N/5NV2/8NV2)	18
3.4.3	Utilização (BC3N/5N/8N)	19
3.4.4	Utilização (BC5NV/BC8NV)	20
4	Limpeza do aparelho	21
4.1	Limpeza no fim da produção	22
4.2	Longos períodos de inatividade	22
4.3	Manutenção programada	23
4.3.1	Tabela de manutenção programada	23
4.4	Manutenção especial	24
4.5	Possíveis anomalias de funcionamento	24
4.6	Eliminação	25
5	Anexos	26

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SEGURANÇA

1.1 Informações importantes de segurança

1.1.1 Avisos gerais



AVISOS

- Este manual é de propriedade do fabricante do aparelho e é proibido reproduzir ou transferir para terceiros os conteúdos deste documento. Todos os direitos são reservados. Este faz parte integrante do produto; garanta que este acompanha sempre o aparelho, inclusive no caso de venda/transferência para outro proprietário, para que possa ser consultado pelo utilizador ou por pessoal autorizado para a manutenção e reparações. Fotografias e desenhos são fornecidos para fins exemplificativos; o Fabricante, ao promover uma política de constante desenvolvimento e atualização do produto, pode fazer alterações sem aviso prévio.
- **Leia este manual com atenção antes de usar o aparelho para garantir o funcionamento seguro.**
- O produto é entregue em um único volume; verifique a integridade do fornecimento e, em caso de não conformidade com o encomendado, entre em contacto com o distribuidor local que vendeu o aparelho.
- Em caso de danos na embalagem do aparelho, indique o inconveniente imediatamente ao transportador e ao fornecedor do produto.
- Este aparelho não foi projetado para produção de alimentos em massa e uso industrial.
- O aparelho não se destina a ser utilizado em locais expostos aos agentes atmosféricos.
- Para o uso correto do aparelho, apoie-o bem sobre uma superfície de apoio resistente, estável, nivelada e cuja superfície seja facilmente limpa e higienizada de modo a evitar o risco de acumulação de sujidade e contaminação dos produtos alimentares.
- Se tiver alguma dúvida sobre as condições e/ou o funcionamento do aparelho e das peças relacionadas, entre em contacto com o distribuidor local para obter mais informações.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURANÇA

- As condições necessárias para o correto funcionamento do aparelho são:
 - *Temperatura ambiente não inferior a 5°C.*
 - *Humidade relativa entre 50% (medida a 40°C) e 90% (medida a 20°C).*
- Arrume os utensílios não utilizados fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas a usá-las.
- Mantenha sempre a distância de segurança das peças em movimento.
- Após ter realizado a colocação em funcionamento do aparelho, informe o fornecedor do produto sobre quaisquer anomalias ou maus funcionamentos encontrados.
- Forneça a iluminação adequada ao local de trabalho. Uma iluminação correta é importante para garantir as condições de segurança de trabalho satisfatórias.
- Verifique periodicamente a integridade do cabo de alimentação, da ficha e da respetiva tomada. Se o cabo de alimentação estiver danificado só pode ser substituído pelo fabricante ou pelo distribuidor local que vendeu o aparelho ou pelo pessoal autorizado para a manutenção e reparação.
- Se não utilizar o aparelho durante um longo período de tempo é necessário realizar pelo menos as seguintes operações:
 - *coloque o interruptor principal do aparelho em "OFF"*
 - *desligue a ficha do cabo de alimentação da tomada. Se a ficha não for facilmente acessível, é aconselhável desligar o interruptor omnipolar correspondente à tomada à qual o aparelho está ligado*
 - *esvazie-o completamente e realize as operações de limpeza.*
- Use apenas peças de substituição originais ou aprovadas pelo fabricante, a fim de evitar possíveis danos ao produto.
- No caso de uma pessoa qualificada verificar ou suspeitar de uma avaria suscetível de prejudicar a utilização em segurança do aparelho, este deve ser imediatamente parado e a sua utilização será possível única e exclusivamente após a reparação.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURANÇA

1.1.2 Proibições



É PROIBIDO

- É PROIBIDO fazer alterações e/ou tentativas de reparação do produto. A realização de alterações, anula a Declaração de Conformidade do aparelho. Para os danos resultantes do uso incorreto o único responsável é o utilizador. Qualquer reparação deve ser realizada por um técnico qualificado.
- É PROIBIDO deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos.
- É PROIBIDO obstruir as aberturas de ventilação do aparelho.
- É PROIBIDO tocar no aparelho com partes do corpo molhadas, húmidas e/ou com os pés descalços. Se houver uma dispersão de corrente detetável com o contacto com peças metálicas do aparelho, desligue o interruptor, desligue a ficha da tomada de alimentação elétrica e contacte um revendedor autorizado.
- É PROIBIDO o uso do aparelho por crianças e por pessoas com capacidades reduzidas ou falta de experiência e conhecimentos específicos, a menos que sejam assistidas por pessoal qualificado responsável pela sua segurança.
- É PROIBIDO que as crianças brinquem com o aparelho.
- É PROIBIDO abandonar no ambiente e deixar ao alcance das crianças o material de embalagem, pois pode ser uma potencial fonte de perigo. Por conseguinte, deve ser eliminado em conformidade com a legislação em vigor.
- É PROIBIDO remover qualquer material preso no aparelho quando este está a funcionar, ou introduzir material estranho no ciclo de trabalho.
- É PROIBIDO usar o aparelho com as ligações elétricas danificadas. Isso pode causar um perigoso curto-circuito elétrico.
- É PROIBIDO usar o aparelho com as proteções não corretamente posicionadas ou em estado de eficiência não perfeita.
- É PROIBIDO apoiar qualquer objeto no aparelho, tanto durante o uso como quando está em repouso.
- É PROIBIDO usar o aparelho de forma incorreta.
- É PROIBIDO tomar álcool ou medicamentos que podem causar cansaço e/ou sonolência antes e durante os turnos de trabalho.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURANÇA

- É PROIBIDO forçar o aparelho durante o funcionamento. Utilize-o sempre em condições adequadas para o processamento a realizar.
- É PROIBIDO remover ou danificar qualquer placa ou sinal de segurança presente no aparelho.
- É PROIBIDO puxar, separar, torcer os cabos elétricos, que saem fora do aparelho, mesmo se estes estão desligados da rede de alimentação elétrica.

1.2 Símbolos presentes no aparelho

No aparelho, nas zonas onde estão presentes RISCOS RESIDUAIS, estão afixados pictogramas de segurança que informam sobre o risco existente.

Os pictogramas e o seu significado estão listados abaixo.



Perigo de choque elétrico: indica que é necessário desligar a alimentação elétrica geral (ou desligar a tomada elétrica) antes de realizar as operações de limpeza e manutenção do aparelho.



Perigo de cortar as mãos: atenção elementos afiados. Preste atenção.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

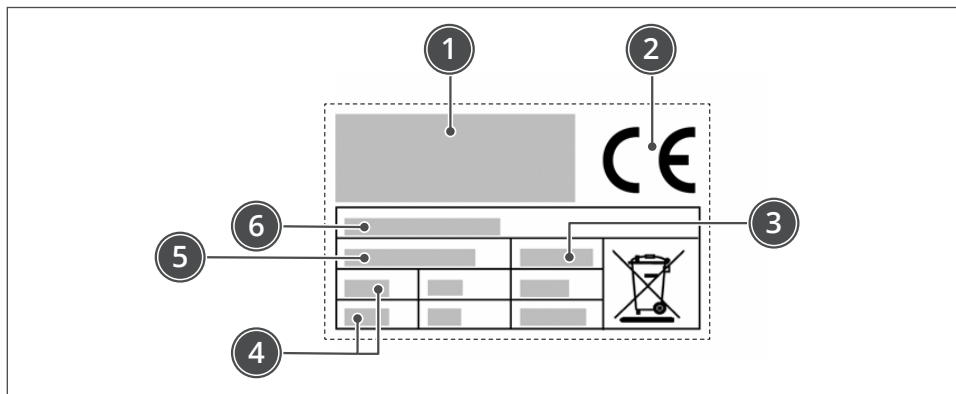
AR

APRESENTAÇÃO DO APARELHO

2 Apresentação do aparelho

2.1 Identificação

O aparelho está equipado com uma placa de identificação que contém os dados do produto. Certifique-se de que o aparelho dispõe da placa, caso contrário avise imediatamente o fabricante e/ou revendedor. Os aparelhos que não possuem uma placa de identificação não devem ser utilizados, caso contrário anula-se qualquer responsabilidade do fabricante.



- 1 Identificação do fabricante
- 2 Marcação CE de conformidade
- 3 Ano de fabrico
- 4 Dados técnicos
- 5 Número de série
- 6 Modelo do aparelho



AVISO

Os produtos que não tenham uma placa de identificação devem ser considerados anónimos e potencialmente perigosos.

2.2 Ambiente de trabalho

O aparelho pode funcionar em locais em que estejam reunidas as seguintes condições ambientais:

- temperatura ambiente: de +4°C a + 40°C
- humidade: máx. 90%
- iluminação: o local deve ser adequadamente iluminado (consulte as normas técnicas aplicáveis no país de utilização)
- altitude: máximo 2000 m. a.n.m. (para utilização acima desta altitude, consulte o fabricante).

APRESENTAÇÃO DO APARELHO

2.3 Dados técnicos e medidas

Descrição	CL3N	CL5N	CL8N	CL5NV2	CL8NV2	U/M
Potência	0,75 (1)			0,6-0,8(0,8 -1,1)		kW (Hp)
Alimentação elétrica	230V/1N/50Hz - 230-400V/3/50Hz			400V/3/50Hz		V/Ph/Hz
Capacidade do cesto	3	5	8	5	8	L
Velocidade de rotação da ferramenta	1400			1400/2800		rpm
Dimensões do equipamento	240x310x485	240x310 x540	240 x 310 x 585	240 x 310 x 540	240 x 310 x 585	mm
Peso líquido	18	19	19	21	21	kg
Tipo de instalação	Instalação de banca					
Nível de ruído	< 70					dB (A)

Descrição	BC3N	BC5N	BC8N	BC5NV	BC8NV	U/M
Potência	0,37 (0,5)	0,75 (1)				kW (Hp)
Alimentação elétrica	230V/1N/50Hz					V/Ph/Hz
Capacidade do cesto	3	5	8	5	8	L
Velocidade de rotação da ferramenta	1300			260-2120		rpm
Dimensões do equipamento	520 x 320 x 620	710 x 320 x 850	710 x 320 x 900	710 x 320 x 850	710 x 320 x 900	mm
Peso líquido	12	24	25	24	25	kg
Tipo de instalação	Instalação de banca					
Nível de ruído	< 70					dB (A)

2.4 Descrição

Os cortadores CL e BC são equipamentos concebidos e fabricados para cortar e picar qualquer tipo de vegetal e para amassar e misturar, de forma homogênea, massas macias destinadas ao consumo humano. Os aparelhos são de tipo profissional e devem ser instalados em ambientes comerciais (bares, pizzarias, restaurantes, etc.). Não requerem qualquer formação especial para a sua utilização, mas são necessárias qualificações e competências específicas no setor da restauração.

APRESENTAÇÃO DO APARELHO



AVISO

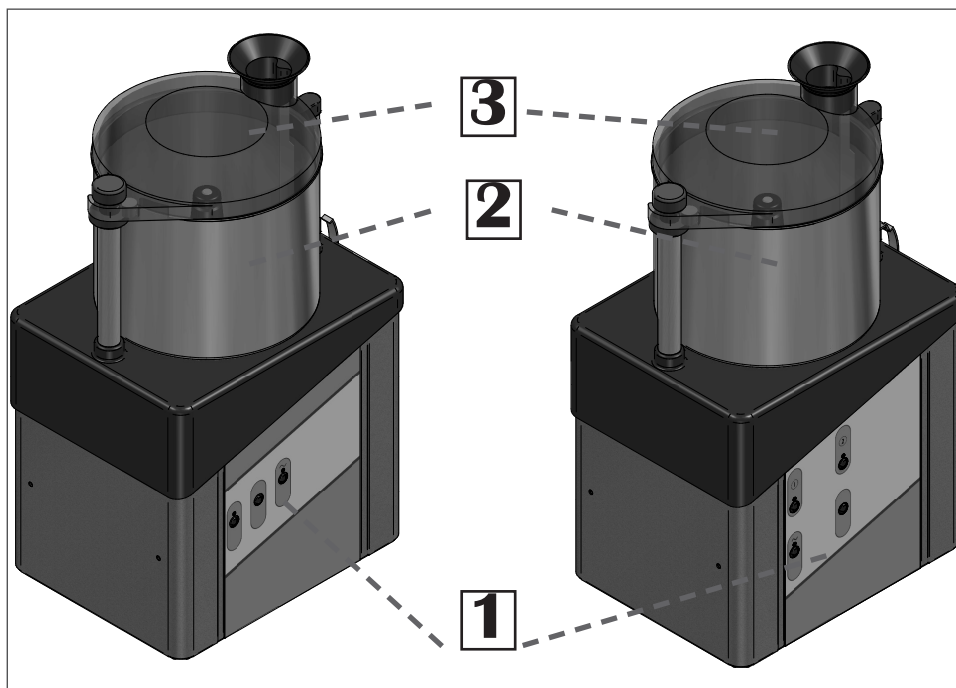
Qualquer utilização diferente da indicada pelo fabricante deve ser considerada USO INCORRETO.

O aparelho é feito com materiais selecionados e técnicas de fabrico adequadas para garantir a máxima higiene, a resistência à oxidação, uma economia considerável de energia e a segurança de funcionamento.

Todos os componentes do equipamento que entram em contacto com o produto alimentar são feitos de materiais adequados.

2.4.1 Componentes principais

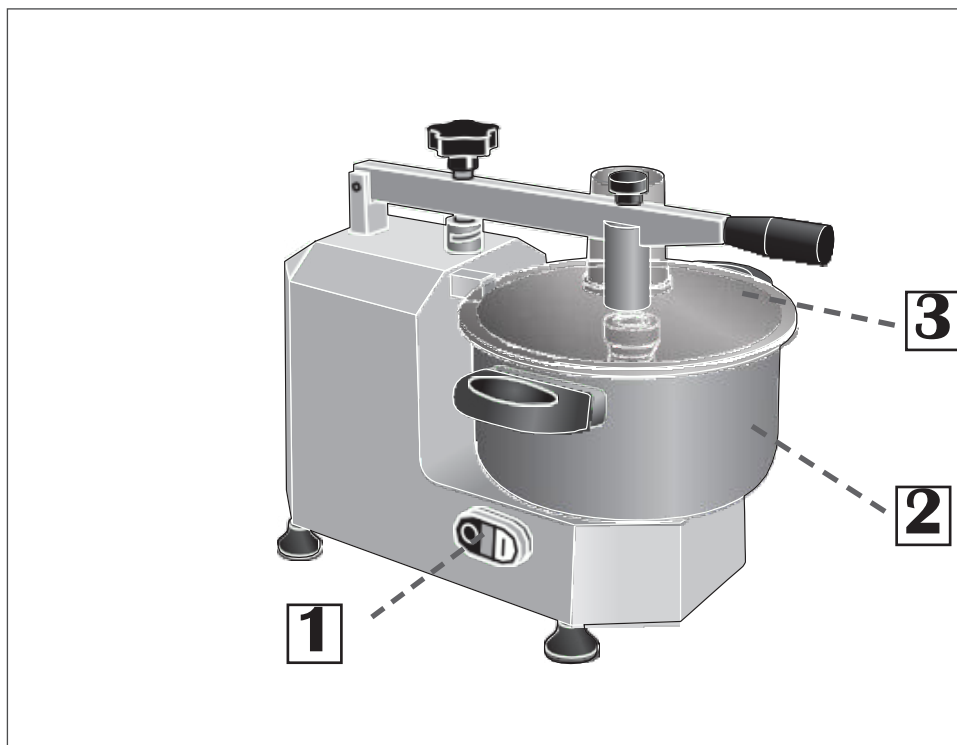
CL3N-CL5N-CL8N-CL5NV2-CL8NV2



- 1 Quadro de comandos** está equipado com os dispositivos de comando necessários para operar o equipamento (ver “Descrição dos comandos”).
- 2 Cesto** contém o produto a triturar ou homogeneizar e está associado a um dispositivo de interbloqueio (microinterruptor). Se o cesto não for posicionado corretamente, o aparelho não arranca.
- 3 Tampa do cesto** está associada a um dispositivo de interbloqueio (microinterruptor). Quando a tampa é aberta, o equipamento é parado.

APRESENTAÇÃO DO APARELHO

BC3N-BC5N-BC8N



- 1 Quadro de comandos** está equipado com os dispositivos de comando necessários para operar o equipamento (ver “Descrição dos comandos”).
- 2 Cesto** contém o produto a triturar ou homogeneizar e está associado a um dispositivo de interbloqueio (microinterruptor). Se o cesto não for posicionado corretamente, o aparelho não arranca.
- 3 Tampa do cesto** está associada a um dispositivo de interbloqueio (microinterruptor). Quando a tampa é aberta, o equipamento é parado.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

3 Utilização do aparelho

3.1 Receção do produto

O aparelho é entregue em um único volume, protegido por uma embalagem de cartão e adequadamente estabilizado com material à prova de choque para garantir a sua integridade.

Dependendo das características do equipamento e para facilitar a movimentação, a embalagem pode ser paletizada.



AVISO

Ao receber o aparelho, verifique a integridade de todos os componentes. No caso de danos ou falta de algumas peças, contacte o revendedor local para definir quais os procedimentos a adotar.

Juntamente com o aparelho também são fornecidas as instruções e a documentação indicada no capítulo *"5 Anexos" na página 26*.



AVISO

Toda a documentação fornecida com o aparelho deve ser lida e guardada com cuidado.

3.2 Transporte e movimentação



ATENÇÃO PERIGO

- O transporte do aparelho deve ser sempre realizado por pessoal profissionalmente qualificado, tendo o cuidado de evitar qualquer dano às suas peças devido a impactos ou esforços causados por métodos de elevação não autorizados.
- Danos ao aparelho causados durante as fases de transporte e movimentação, não são cobertos pela garantia.
- Reparações ou substituições de peças danificadas são a cargo do Cliente e devem ser realizadas por pessoal autorizado pelo fabricante utilizando apenas peças de substituição originais.
- A movimentação do produto embalado deve ser feita de acordo com as suas características (peso, dimensões, etc.). Se as dimensões e o peso forem reduzidos, a movimentação pode ser realizada manualmente, caso contrário é necessário usar um dispositivo de elevação com capacidade adequada.

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

- Realize as operações de elevação manual em pelo menos duas pessoas.

Após ter removido a embalagem, a movimentação em segurança do aparelho é efetuada seguindo as instruções (carga e descarga) indicadas diretamente na embalagem.



É PROIBIDO

abandonar no ambiente e deixar ao alcance das crianças o material de embalagem, pois pode ser uma potencial fonte de perigo. Por conseguinte, deve ser eliminado em conformidade com a legislação em vigor.

3.3 Primeira colocação em funcionamento



AVISOS

- A primeira colocação em funcionamento deve ser efetuada por pessoal experiente e autorizado, que deve certificar-se antecipadamente de que a linha de alimentação elétrica está em conformidade com as leis, regulamentos e especificações pertinentes em vigor no país de utilização. Deve igualmente verificar-se se a instalação elétrica está corretamente ligada à terra e se a tensão e a frequência da linha correspondem aos dados indicados na placa de identificação.
- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se a área selecionada tem as características indicadas no parágrafo *“2.2 Ambiente de trabalho” na página 8.*
- **Verifique se a superfície de apoio é adequada ao peso e às características do aparelho, é estável, nivelada e se a sua superfície pode ser facilmente limpa, a fim de evitar o risco de acumulação de sujidade e de contaminação dos produtos alimentares.**
- O não cumprimento destas instruções expõe o utilizador a riscos de avaria do aparelho e acidentes devido ao contacto direto ou indireto.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZAÇÃO DO APARELHO



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

- Os danos a bens, animais e pessoas causados pela ausência de ligação à terra não estão cobertos pela garantia e a responsabilidade cabe inteiramente ao operador que não tenha verificado a presença da ligação à terra e de um interruptor de segurança diferencial corretamente instalado e calibrado.
- Se for utilizado um adaptador para a tomada elétrica, é necessário verificar se as suas características elétricas não são inferiores às do aparelho.
- Não use por motivo algum fichas triplas.

3.3.1 Limpeza preliminar

Antes de usar o equipamento, realize uma limpeza e higienização preliminar.



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Antes de realizar qualquer operação de limpeza, certifique-se sempre que o aparelho está desligado da alimentação elétrica.



AVISO

Realize as operações de limpeza exclusivamente com produtos detergentes adequados. Não use de forma alguma produtos de limpeza corrosivos, inflamáveis ou contendo substâncias prejudiciais para a saúde das pessoas. Não use substâncias para limpar e polir prata, latão ou outros produtos não aprovados.

3.3.2 Ligação elétrica



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

A ligação elétrica da máquina à rede de alimentação e os seus ensaios preliminares devem ser efetuados exclusivamente por um instalador especializado que possua o equipamento e a formação adequados.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

3.4 Uso

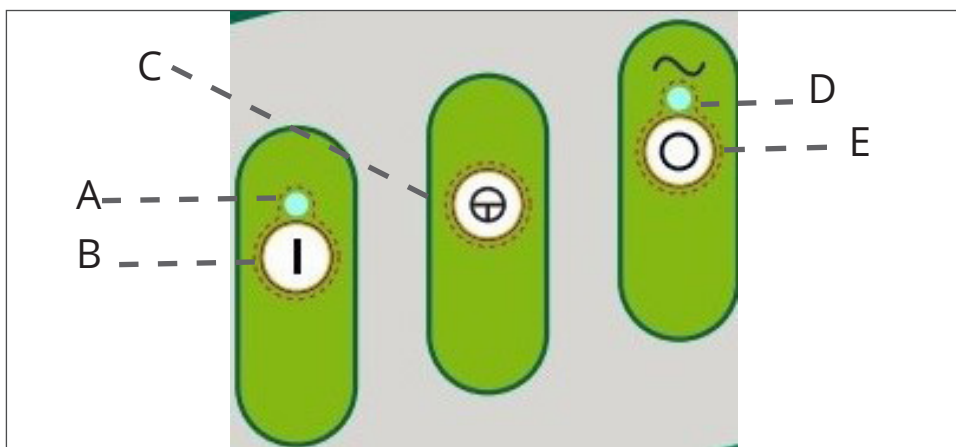


ATENÇÃO PERIGO

- Antes de usar o aparelho, certifique-se de que as proteções superiores estão intactas e que o sistema de encravamento funciona bem. Não tente remover o sistema de encravamento nem adulterá-lo.
- Nunca deixe funcionar o aparelho vazio.
- Não fume nem utilize aparelhos com chama livre nas proximidades da zona de colocação e utilização do aparelho.

3.4.1 Descrição dos comandos

CL3N-CL5N-CL8N



- **A - Indicador luminoso** quando está aceso indica que o equipamento está a funcionar.
- **B - Botão** utilizado para ativar o funcionamento do equipamento.
- **C - Botão (de ação contínua)** utilizado para ativar o funcionamento por impulsos. Quando é libertado, o equipamento é parado.
- **D - Indicador luminoso** quando está aceso indica que o equipamento está alimentado eletricamente.
- **E - Botão** utilizado para desativar o funcionamento do equipamento.

IT

EN

FR

DE

ES

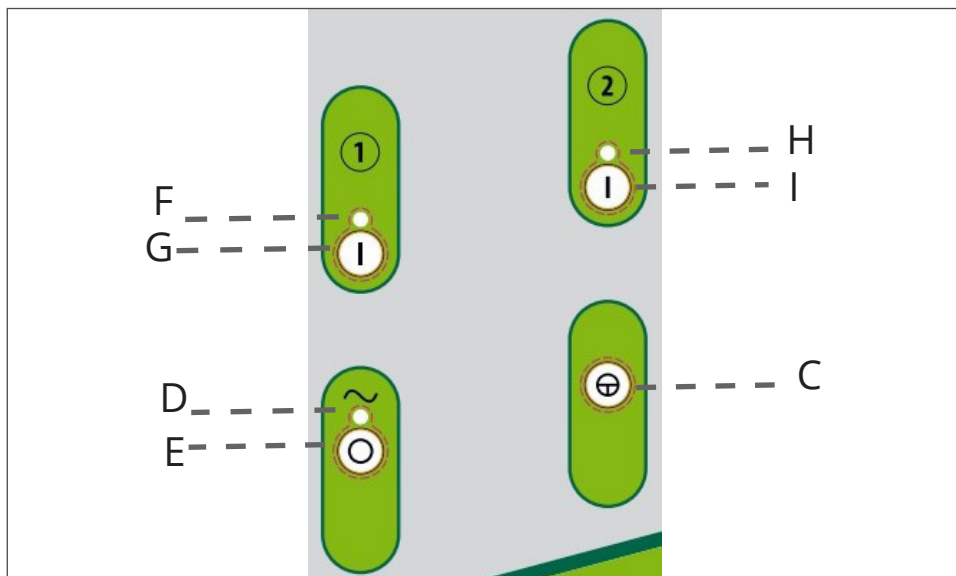
PT

RU

AR

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

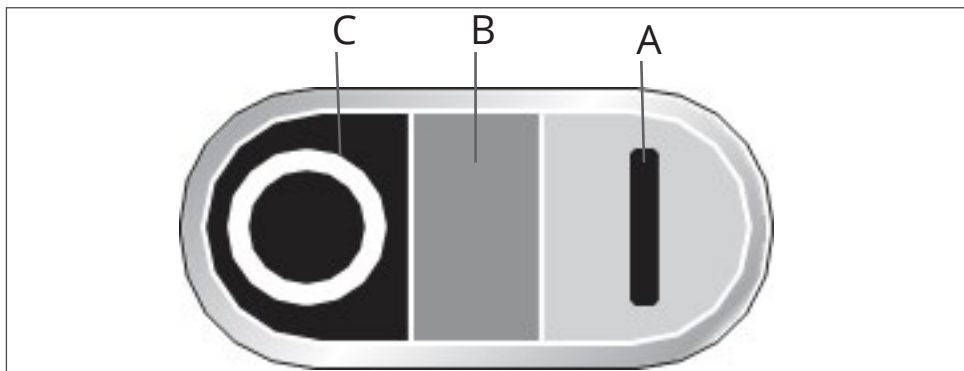
CL5NV2 - CL8NV2



- **C - Botão (de ação contínua)** utilizado para ativar o funcionamento por impulsos. Quando é libertado, o equipamento é parado.
- **D - Indicador luminoso** quando está aceso indica que o equipamento está alimentado eletricamente.
- **E - Botão** utilizado para desativar o funcionamento do equipamento.
- **F - Indicador luminoso** quando está aceso indica que o equipamento está a funcionar a baixa velocidade.
- **G - Botão** utilizado para ativar o funcionamento do equipamento a baixa velocidade.
- **H - Indicador luminoso** quando está aceso indica que o equipamento está a funcionar a alta velocidade.
- **I - Botão** utilizado para ativar o funcionamento do equipamento a alta velocidade.

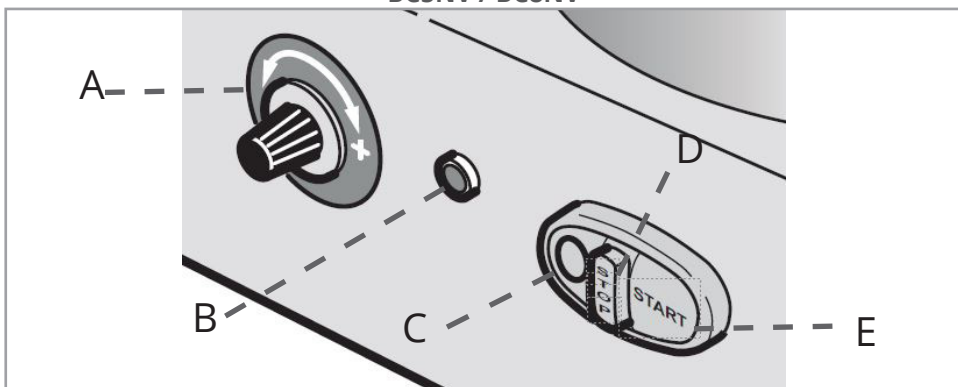
UTILIZAÇÃO DO APARELHO

BC/3N - BC/5N - BC/8N



- **A - Botão** utilizado para ativar o funcionamento do equipamento.
- **B - Indicador luminoso** quando está aceso indica que o equipamento está a funcionar.
- **C - Botão** utilizado para desativar o funcionamento do equipamento.

BC5NV / BC8NV



- **A - Variador de velocidade** ajustar a velocidade de rotação da lâmina.
- **B - Indicador luminoso** quando está aceso indica que o equipamento está a funcionar.
- **C - Botão (de ação contínua)** utilizado para ativar o funcionamento por impulsos. Quando é libertado, o equipamento é parado.
- **D - Botão** utilizado para desativar o funcionamento do equipamento.
- **E - Botão** utilizado para ativar o funcionamento do equipamento.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

3.4.2 Utilização (CL3N/5N/8N/5NV2/8NV2)



AVISO

Se estiver a utilizar a máquina pela primeira vez, antes de a pôr a funcionar, retire a eventual película de revestimento de protecção e limpe-a cuidadosamente, de modo a eliminar os eventuais resíduos do material de construção.

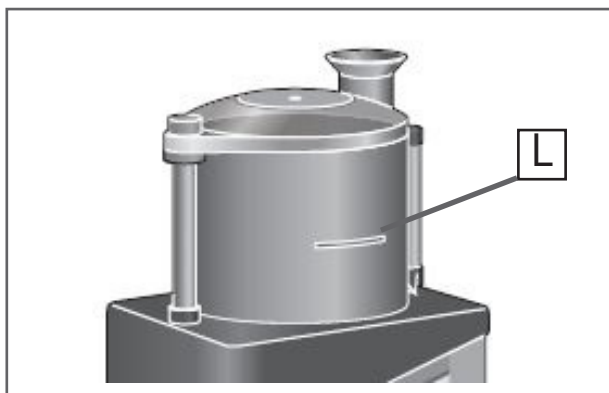
As principais fases para o uso normal do aparelho estão indicadas abaixo.

- 1 Introduza o cesto e o utensílio apropriado para a operação que se deseja efectuar.
- 2 Introduza os alimentos dentro do copo.
- 3 Coloque a tampa do copo.
- 4 Prema um dos botões (B-G-I) para activar o funcionamento da máquina ou prema o botão (C) para activar o funcionamento por impulsos.
- 5 Acrescente, se necessário, os alimentos líquidos, através da abertura que se encontra na tampa do copo.
- 6 Carregue no botão (E) para parar o funcionamento da máquina, quando o alimento alcançar a consistência desejada.
- 7 Retire a tampa do copo.
- 8 Retire o copo e o utensílio.



AVISO

Se estiver a trabalhar com produtos líquidos, nunca ultrapasse o nível máximo indicado pela marca lateral (L) que se encontra no copo.



IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

3.4.3 Utilização (BC3N/5N/8N)



AVISO

Se estiver a utilizar a máquina pela primeira vez, antes de a pôr a funcionar, retire a eventual película de revestimento de protecção e limpe-a cuidadosamente, de modo a eliminar os eventuais resíduos do material de construção.



AVISO

Para modelos BC não encha o pote com mais da metade da capacidade. É aconselhável começar com uma pequena quantidade de comida e, em seguida, adicioná-lo a partir da abertura presente na cesta durante o processamento.

As principais fases para o uso normal do aparelho estão indicadas abaixo.

- 1 Introduza o cesto e o utensílio apropriado para a operação que se deseja efectuar.
- 2 Introduza os alimentos dentro do copo.
- 3 Feche a tampa do copo.
- 4 Bloqueie a alavanca girando o botão no sentido horário.
- 5 Prema o botão (A) para pôr a máquina a funcionar.
- 6 Acrescente, se necessário, os alimentos líquidos, através da abertura que se encontra na tampa do copo.
- 7 Carregue no botão (C) para parar o funcionamento da máquina, quando o alimento alcançar a consistência desejada.
- 8 Abra a tampa do copo.
- 9 Retire o copo e o utensílio.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

3.4.4 Utilização (BC5NV/BC8NV)



AVISO

Para modelos BC não encha o pote com mais da metade da capacidade. É aconselhável começar com uma pequena quantidade de comida e, em seguida, adicioná-lo a partir da abertura presente na cesta durante o processamento.

As principais fases para o uso normal do aparelho estão indicadas abaixo.

- 1 Introduza o cesto e o utensílio apropriado para a operação que se deseja efectuar.
- 2 Introduza os alimentos dentro do copo.
- 3 Feche a tampa do copo.
- 4 Bloqueie a alavanca girando o botão no sentido horário.
- 5 Prema o botão (E) para pôr a máquina a funcionar.
- 6 Ajuste a velocidade de rotação da lâmina com o variador (A).
- 7 Acrescente, se necessário, os alimentos líquidos, através da abertura que se encontra na tampa do copo.
- 8 Pressione o botão (C) para ativar a operação de pulso.
- 9 Carregue no botão (D) para parar o funcionamento da máquina, quando o alimento alcançar a consistência desejada.
- 10 Abra a tampa do copo.
- 11 Retire o copo e o utensílio.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPEZA DO APARELHO

4 Limpeza do aparelho



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Antes de realizar qualquer operação de limpeza, certifique-se sempre que o aparelho está desligado da alimentação elétrica.



AVISO

- Todas as operações de limpeza devem ser realizadas por pessoal qualificado, depois de ter consultado este manual e ter sido instruído sobre o funcionamento da máquina.
- Realize as operações de limpeza exclusivamente com produtos detergentes adequados. Não use de forma alguma produtos de limpeza corrosivos, inflamáveis ou contendo substâncias prejudiciais para a saúde das pessoas. Não use substâncias para limpar e polir prata, latão ou outros produtos não aprovados.
- Não lave o aparelho usando um dispositivo de limpeza de pressão, pulverização, imersão.
- Não utilize utensílios a vapor para limpar o aparelho.
- Não use esponjas, esfregões abrasivos ou ferramentas que tenham previamente limpo metais ou ligas metálicas para limpar o aparelho.
- Realize as operações de limpeza só depois de ter esvaziado completamente o aparelho do produto alimentar.
- A frequência das operações de limpeza é determinada pela utilização do aparelho e pelo tipo de produto alimentar processado.
- Nunca deixe o aparelho sujo entre duas produções.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPEZA DO APARELHO

4.1 Limpeza no fim da produção

No fim de cada produção o aparelho deve ser devidamente limpo, tomando o cuidado de remover e limpar as superfícies de quaisquer resíduos de produto alimentar.

A limpeza das superfícies externas do equipamento pode ser feita com um pano macio húmido ou com uma esponja.

Além disso limpe cuidadosamente superfície de trabalho e toda a área circundante.

1. Desmonte a tampa do copo , o copo e o utensílio. Lave-os, enxagúe-os e enxugue-os cuidadosamente.
2. Volte a montar o copo , o utensílio e a tampa do copo.
3. Limpe cuidadosamente o plano de trabalho e todas as zonas à volta.
4. Limpe as superfícies externas da máquina com um pano húmido ou com uma esponja.

4.2 Longos períodos de inatividade

No caso de prever um longo período de não utilização do aparelho:

- desligue o aparelho da alimentação elétrica
- realize a limpeza geral do aparelho
- cubra cuidadosamente o aparelho com um pano para o proteger do pó e sujidade.



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Antes de realizar qualquer operação de manutenção, certifique-se sempre de que o aparelho está desligado da alimentação elétrica.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPEZA DO APARELHO

4.3 Manutenção programada

A manutenção regular é essencial para manter inalterados no tempo os desempenhos do aparelho e garantir o funcionamento seguro.

4.3.1 Tabela de manutenção programada

Descrição	Inspeção	Frequência	Operação
Controlo da área de trabalho	Controlo visual	Diária	- Siga as instruções sobre a limpeza do aparelho e da área de trabalho
Limpeza da máquina	Controlo visual	Diária	
Controlo dos dispositivos de segurança	Controlo visual	Diária, pré-operativa	- Realize uma inspeção visual para verificar a integridade dos dispositivos de segurança e das proteções
	Controlo do funcionamento	Diária, pré-operativa	- Realize um ensaio funcional dos dispositivos de segurança, do sistema de encravamento e dos elementos de arranque e paragem do equipamento
Controlo da integridade das placas e dos pictogramas de segurança	Controlo visual	Semanal	- Realize uma inspeção visual para verificar a integridade das placas e dos pictogramas de segurança. Em caso de ilegibilidade ou descolamento, peça ao Fabricante uma cópia



ATENÇÃO PERIGO

Em caso de avaria, dano ou falta de ativação dos dispositivos de segurança, desligue imediatamente o aparelho da alimentação, não o utilize e contacte obrigatoriamente o Fabricante.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPEZA DO APARELHO

4.4 Manutenção especial



ATENÇÃO PERIGO

- As operações de manutenção especial exigem competências específicas e devem ser realizadas obrigatoriamente pelo Fabricante, que declina qualquer responsabilidade em caso de não cumprimento do acima indicado.
- Qualquer tipo de operação que exija a desmontagem de peças mecânicas, dispositivos de proteção, dispositivos de segurança ou o acesso ao sistema elétrico e às placas eletrônicas deve ser realizada exclusivamente pelo fabricante.

4.5 Possíveis anomalias de funcionamento

Esta secção contém algumas soluções para os problemas que podem surgir ao usar o aparelho.



ATENÇÃO PERIGO

É importante intervir somente depois de ler este manual detalhadamente.

Anomalia	Causa	Possível solução
O aparelho não liga	Interruptor geral desligado.	- Insira o interruptor geral.
	Falta de tensão na linha de alimentação eléctrica.	- Contacte o revendedor ou um centro de assistência autorizado.
	O copo não está bem colocado.	- Verifique se o copo está bem colocado.
	A tampa do copo não está bem fechada.	- Verifique se a tampa está bem fechada
O sentido de rotação do utensílio não está correcto.	Os cabos das fases de alimentação eléctrica da máquina não estão correctamente ligados.	- Peça a intervenção de um técnico especializado para inverter os cabos eléctricos.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPEZA DO APARELHO

Anomalia	Causa	Possível solução
Impacto violento	Queda accidental	- Verifique o estado das proteções (ausência de fissuras ou deformações devido à queda). Se as proteções estiverem danificadas NÃO UTILIZE O APARELHO e contacte o fabricante
		- Verifique o funcionamento dos dispositivos de segurança. Se os dispositivos de segurança estiverem danificados ou não funcionarem NÃO UTILIZE O APARELHO e contacte o fabricante
		- Verifique a ausência de ruídos e anomalias. Em caso de ruído anormal NÃO UTILIZE O APARELHO e contacte o fabricante



AVISO

Se após as várias soluções propostas, o aparelho ainda não se ligar, entre em contacto com o Fabricante.

4.6 Eliminação

Como para as operações de colocação em funcionamento e manutenção, no fim da vida útil do aparelho, as operações de desmantelamento também devem ser realizadas por pessoal qualificado.

Este produto é composto por vários tipos de materiais: alguns podem ser reciclados, outros têm de ser eliminados. Informe-se sobre os sistemas de reciclagem ou eliminação exigidos pelos regulamentos em vigor na sua área para esta categoria de produto.



ATENÇÃO PERIGO

- Algumas peças do produto podem conter substâncias poluentes ou perigosas que, se dispersas no ambiente, podem causar efeitos nocivos para o ambiente e para a saúde humana.
- Os regulamentos em vigor a nível local podem prever graves sanções em caso de eliminação indevida deste produto.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ANEXOS



AVISO

Como indicado pelo símbolo ao lado, é proibido colocar este produto nos resíduos domésticos. Por isso, realize a “recolha seletiva” para a eliminação, de acordo com os métodos estabelecidos nos regulamentos em vigor na sua área, ou devolva o produto ao vendedor ao comprar um novo produto equivalente.



5 Anexos

Juntamente com o aparelho é fornecida a seguinte documentação em anexo:

- Instruções de utilização e manutenção
- Declarações de conformidade
- Quaisquer outros documentos para a utilização segura do aparelho.



AVISO

Toda a documentação fornecida com o aparelho deve ser lida e guardada com cuidado.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ОБОЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ

Значение символов предупреждения и опасности в руководстве

В руководстве используются следующие обозначения, каждому из которых присваивается определенное значение.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для обозначения особо важных и деликатных операций, которые при неправильном выполнении могут привести к повреждению устройства и/или используемых материалов.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

Для обозначения операций, которые при ненадлежащем выполнении могут привести к травмам, неисправностям или повреждению устройства и/или используемых материалов; поэтому требуют особого внимания и надлежащей подготовки.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Для обозначения операций, которые при ненадлежащем выполнении могут привести к травмам, связанным с электричеством, неисправностям или повреждению устройства и/или используемых материалов; поэтому требуют особого внимания и надлежащей подготовки.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

Для обозначения операций, которые НЕ ДОЛЖНЫ выполняться.

Соответствие

Устройство соответствует директивам, необходимым для его надлежащего сбыта. Полные тексты деклараций соответствия прилагаются к документации, сопровождающей устройство

УКАЗАТЕЛЬ

Указатель

1	БЕЗОПАСНОСТЬ	4
1.1	Важные сведения в отношении безопасности	4
1.1.1	Общие предупреждения	4
1.1.2	Запреты	6
1.2	Обозначения на устройстве	8
2	Общее описание устройства	9
2.1	Идентификация	9
2.2	Рабочая среда	9
2.3	Технические и размерные характеристики	10
2.4	Описание	10
2.4.1	Основные компоненты	11
3	Использование устройства	13
3.1	Приемка устройства	13
3.2	Транспортировка и перемещение	13
3.3	Первый ввод в эксплуатацию	14
3.3.1	Предварительная очистка	15
3.3.2	Подключение к электрической системе	16
3.4	Применение	16
3.4.1	Описание устройств управления	16
3.4.2	Использование (CL3N/5N/8N/5NV2/8NV2)	19
3.4.3	Использование (BC3N/5N/8N)	20
3.4.4	Использование (BC5NV/BC8NV)	21
4	Очистка устройства	22
4.1	Очистка при завершении процесса обработки	23
4.2	Длительные периоды простоя	23
4.3	Плановое техобслуживание	24
4.3.1	Таблица планового техобслуживания	24
4.4	Внеочередное техобслуживание	25
4.5	Возможные аномалии функционирования	25
4.6	Утилизация	26
5	Приложения	27

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 БЕЗОПАСНОСТЬ

1.1 Важные сведения в отношении безопасности

1.1.1 Общие предупреждения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Данное руководство является собственностью Изготовителя устройства, его воспроизведение или передача содержания данного документа третьим лицам запрещены. Все права защищены. Руководство является неотъемлемой частью устройства; следует проверять, что оно всегда находится в комплектации с устройством, в том числе в случае продажи/передачи другому владельцу, чтобы с ним мог ознакомиться пользователь или уполномоченный персонал по техобслуживанию и ремонту. Фотографии и чертежи предоставляются в качестве примера; Изготовитель, следуя политике постоянной разработки и обновления собственной продукции, может вносить изменения без предварительного уведомления.
- **Перед использованием устройства в целях обеспечения его безопасного функционирования следует внимательно ознакомиться с данным руководством.**
- Устройство поставляется в одной упаковке; следует убедиться в целостности поставки и в случае несоответствия заказанного материала, обратиться к местному дистрибьютору.
- В случае повреждения упаковки устройства, следует своевременно сообщить об этом перевозчику и поставщику устройства.
- Данное устройство не предназначено для массового производства продуктов питания и промышленного назначения.
- Устройство не предназначено для использования в местах, подверженных воздействию атмосферных агентов.

БЕЗОПАСНОСТЬ

- Для надлежащего использования устройства следует установить его на прочную, устойчивую, ровную опорную поверхность, которая легко очищается и дезинфицируется, чтобы избежать риска скопления грязи и загрязнения пищевых продуктов.
- При наличии каких-либо сомнений относительно состояния и/или функциональности устройства и предоставляемых с ним деталей, пожалуйста, свяжитесь с местным дистрибьютором для получения дополнительной информации.
- Условия, необходимые для правильной работы устройства:
 - *Температура окружающей среды не менее 5°C.*
 - *Влажность в пределах от 50% (при 40°C) до 90% (при 20°C).*
- Хранить неиспользуемые инструменты следует в защищенном месте, недоступном для детей и лиц, не обладающих разрешением к использованию.
- Всегда соблюдать безопасное расстояние от движущихся частей.
- После ввода устройства в эксплуатацию, следует сообщить поставщику о любых выявленных аномалиях или неисправностях.
- Обеспечить надлежащее освещение рабочего места. Соответствующее освещение важно для обеспечения удовлетворительных условий безопасности работы.
- Периодически проверять целостность шнура питания, вилки и соответствующей розетки. Если шнур питания поврежден, его может заменить только изготовитель или местный дистрибьютор, продавший устройство, или уполномоченный персонал по техобслуживанию и ремонту.
- Если устройство не используется в течение длительного времени, необходимо выполнить, по меньшей мере, следующие действия:
 - *установить главный выключатель устройства в положение “ВЫКЛ”.*

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

БЕЗОПАСНОСТЬ

- *извлечь вилку шнура питания из розетки. При трудностях доступа к вилке, следует отсоединить всеполюсный выключатель розетки, к которой подключено устройство*
- *полностью опорожнить и выполнить очистку устройства.*
- Во избежание повреждения устройства использовать только оригинальные или одобренные изготовителем детали.
- В случае, если квалифицированный специалист выявит или имеет подозрения на неисправности, которые могут сказаться на безопасности устройства, оно должно быть незамедлительно остановлено, а его использование возможно только после ремонта.

1.1.2 Запреты



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ вносить изменения и/или делать попытки ремонта устройства. Внесение изменений приводит к аннулированию декларации соответствия устройства. За ущерб, возникший в результате неправильного использования, полную ответственность несёт пользователь. Любой ремонт должен производиться квалифицированным техническим специалистом.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ оставлять устройство под воздействием атмосферных агентов.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ закрывать вентиляционные отверстия устройства.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ прикасаться к устройству влажными, сырыми частями тела и/или босиком. Если при контакте с металлическими частями устройства обнаруживается утечка тока, следует выключить выключатель, вынуть вилку из электрической розетки и обратиться к авторизованному дилеру.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство детям и лицам с ограниченными возможностями или при отсутствии опыта и специальных знаний, без помощи квалифицированного и ответственного за их безопасность персонала.
- Детям ЗАПРЕЩАЕТСЯ играть с устройством.

БЕЗОПАСНОСТЬ

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ выбрасывать упаковочный материал в окружающую среду и оставлять его в пределах досягаемости детей, так как он может быть потенциальным источником опасности. Поэтому он должен быть утилизирован в соответствии с действующим законодательством.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ удалять любой материал, застрявший в устройстве, во время его работы, или вводить посторонний материал в рабочий цикл.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство поврежденными электрическими соединениями. Это может вызвать опасное электрическое короткое замыкание.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство с неправильно расположенными защитными кожухами или в состоянии недостаточной эффективности.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ ставить на устройство какие-либо предметы, как во время использования, так и в нерабочем режиме.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство ненадлежащим образом.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ принимать алкоголь или лекарственные препараты, которые могут вызвать усталость и/или сонливость до и во время рабочих смен.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ прилагать усилия к устройству во время работы. Всегда использовать его в условиях, подходящих для выполнения работ.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ удалять или повреждать таблички или знаки безопасности на устройстве.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ натягивать, отсоединять, скручивать электрические провода, выходящие из устройства, даже если оно отключено от электросети.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

БЕЗОПАСНОСТЬ

1.2 Обозначения на устройстве

На устройстве вблизи тех зон, где существуют ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ, установлены знаки техники безопасности, которые указывают на наличие соответствующих рисков.

Ниже перечислены знаки техники безопасности и их значения.



Опасность поражения электрическим током: указывает на то, что необходимо отключить главный источник питания (или вынуть вилку из розетки) перед выполнением операций по очистке и техобслуживанию устройства.



Опасность режущих рук: внимание острые элементы. Обратите внимание.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

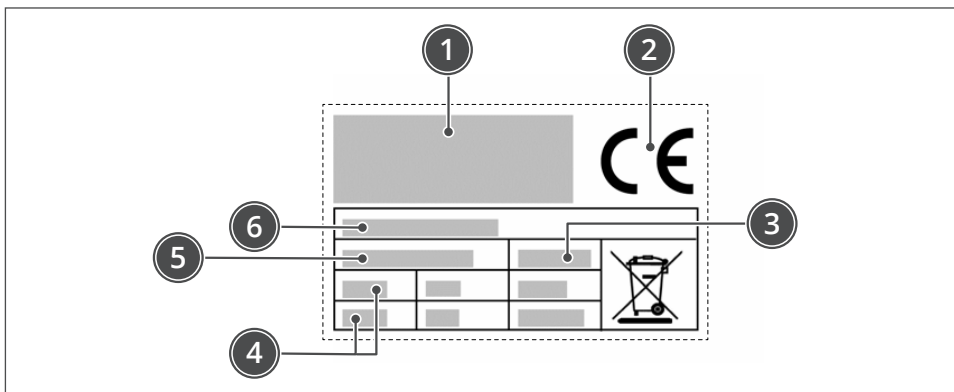
AR

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

2 Общее описание устройства

2.1 Идентификация

Устройство оснащено паспортной табличкой, на которой приведены данные об устройстве. Следует убедиться, что она присутствует на устройстве, в противном случае, немедленно сообщить об этом изготовителю и/или продавцу. Устройства без паспортной таблички не должны использоваться, в противном случае, изготовитель не несет ответственность в данном отношении.



- 1 Идентификация изготовителя
- 2 Маркировка соответствия ЕС
- 3 Год изготовления
- 4 Технические характеристики
- 5 Паспортный номер
- 6 Модель устройства



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Устройства без паспортной таблички должны считаться анонимными и потенциально опасными.

2.2 Рабочая среда

Устройство может работать в помещениях при наличии следующих условий окружающей среды:

- температура окружающей среды: от +4°C до + 40°C
- влажность: макс. 90%
- освещение: в помещении должно быть предусмотрено соответствующее освещение (см. технические правила, применимые в стране использования)
- высота: максимум 2000 м над уровнем моря (для использования с превышением этой высоты следует обращаться к изготовителю).

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

2.3 Технические и размерные характеристики

Описание	CL3N	CL5N	CL8N	CL5NV2	CL8NV2	Ед.изм.
Мощность	0,75 (1)			0,6-0,8(0,8 -1,1)		кВт (л.с.)
Электропитание	230В/1Н/50Гц - 230-400В/3/50Гц			400В/3/50Гц		В/Ф/Гц
Вместимость ёмкости	3	5	8	5	8	L
Скорость вращения инструмента	1400			1400/2800		об/мин
Габариты прибора	240x310x485	240x310 x540	240 x 310 x 585	240 x 310 x 540	240 x 310 x 585	мм
Вес нетто	18	19	19	21	21	кг
Тип установки	Настольная установка					
Уровень шума	< 70					дБ (А)

Описание	BC3N	BC5N	BC8N	BC5NV	BC8NV	Ед.изм.
Мощность	0,37 (0,5)	0,75 (1)				кВт (л.с.)
Электропитание	230 В/1 Н/ 50 Гц					В/Ф/Гц
Вместимость ёмкости	3	5	8	5	8	L
Скорость вращения инструмента	1300			260-2120		об/мин
Габариты прибора	520 x 320 x 620	710 x 320 x 850	710 x 320 x 900	710 x 320 x 850	710 x 320 x 900	мм
Вес нетто	12	24	25	24	25	кг
Тип установки	Настольная установка					
Уровень шума	< 70					дБ (А)

2.4 Описание

Режущие устройства CL и BC - это оборудование, разработанное и сконструированное для измельчения и шинковки любого вида овощей, а также для смешивания и смешивания в однородную массу мягкого теста, предназначенного для потребления человеком. Приборы относятся к профессиональному типу и устанавливаются в коммерческих помещениях (барах, пиццериях, ресторанах и т.д.). Для эксплуатации не требует особой подготовки персонала, но в любом случае необходимо иметь определенные знания и навыки в сфере общественного питания.

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

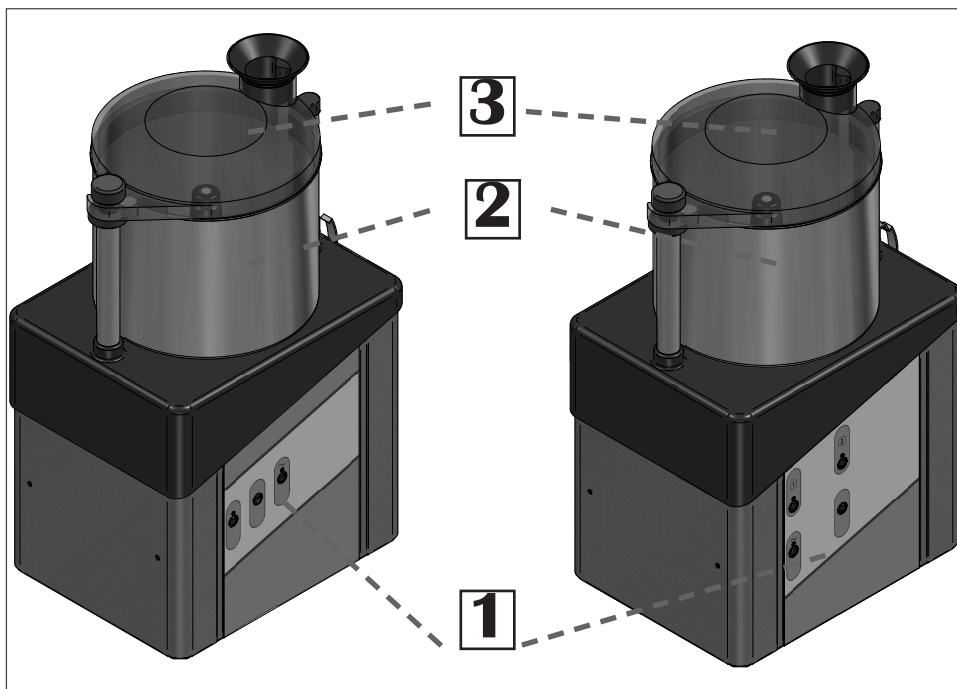
Любое применение, которое отличается от указанного изготовителем, считается **НЕСООТВЕТСТВУЮЩИМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ**.

Устройство изготовлено из специально отобранных материалов и с применением соответствующих конструкторских методов для обеспечения максимального уровня гигиены, устойчивости к процессам окисления, значительного снижения энергозатрат и безопасности использования.

Все соприкасающиеся с пищевыми продуктами составные части устройства изготовлены из подходящих для этих целей материалов.

2.4.1 Основные компоненты

CL3N-CL5N-CL8N-CL5NV2-CL8NV2



- 1 Панель управления** включает устройства управления, необходимые для работы прибора (см. “Описание устройств управления”).
- 2 Ёмкость** содержит продукт для измельчения или гомогенизации и связана с устройством блокировки (микровыключателем). Если ёмкость установлена неправильно, прибор не включится.
- 3 Крышка ёмкости** связана с устройством блокировки (микровыключателем). При открытии крышки оборудование останавливается.

IT

EN

FR

DE

ES

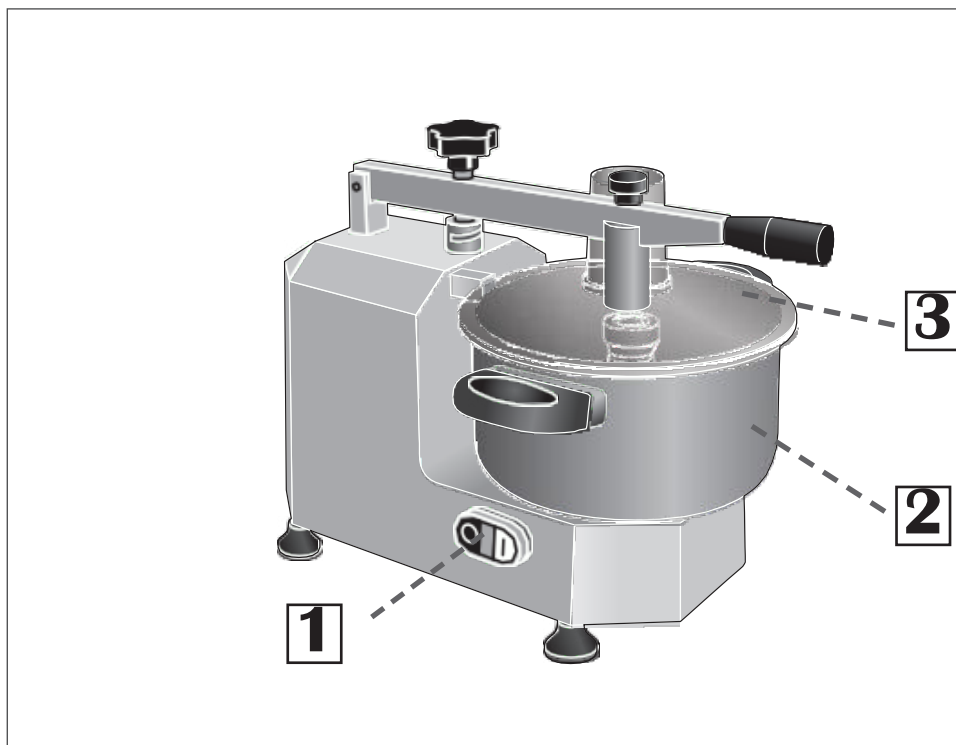
PT

RU

AR

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

BC3N-BC5N-BC8N



- 1 Панель управления** включает устройства управления, необходимые для работы прибора (см. "Описание устройств управления").
- 2 Ёмкость** содержит продукт для измельчения или гомогенизации и связана с устройством блокировки (микровыключателем). Если ёмкость установлена неправильно, прибор не включится.
- 3 Крышка ёмкости** связана с устройством блокировки (микровыключателем). При открытии крышки прибор останавливается.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

3 Использование устройства

3.1 Приемка устройства

Устройство поставляется в одной специальной картонной упаковке, и при необходимости специально выбирается амортизирующий материал, в целях обеспечения целостности устройства.

В зависимости от характеристик устройства, с целью упрощения погрузочно-разгрузочных работ, упаковка может быть установлена на поддон.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При получении устройства необходимо проверить целостность всех компонентов. При выявлении повреждений или отсутствия некоторых компонентов, необходимо обращаться к региональному дистрибьютору для согласования применяемых процедур.

В комплектации с устройством также предоставляются инструкции и документация, указанные в главе *“5 Приложения” на странице 27*.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следует ознакомиться и тщательно хранить предоставляемую с устройством документацию.

3.2 Транспортировка и перемещение



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

- Транспортировка устройства должна всегда осуществляться профессиональным квалифицированным персоналом, чтобы избежать повреждений его частей из-за ударов или нагрузок, вызванных неправильными подъемными операциями.
- На повреждения устройства, вызванные транспортировкой и перемещением, гарантия не распространяется.
- Ремонт или замена поврежденных деталей осуществляются за счет Заказчика и должны выполняться уполномоченным персоналом изготовителя с использованием только оригинальных запасных частей.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

- Перемещение упакованного устройства должно осуществляться в зависимости от его характеристик (вес, размеры и т.д.). Если размеры и вес ограничены, перемещение может осуществляться вручную, в противном случае, необходимо использовать подъемное устройство соответствующей грузоподъемности.
- Ручные подъемные операции должны выполняться как минимум двумя лицами.

После снятия упаковки перемещение устройства в условиях безопасности осуществляется в соответствии с указаниями (погрузка и разгрузка), приведенными непосредственно на упаковке.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

ЗАПРЕЩАЕТСЯ выбрасывать упаковочный материал в окружающую среду и оставлять его в пределах досягаемости детей, так как он может быть потенциальным источником опасности. Поэтому он должен быть утилизирован в соответствии с действующим законодательством.

3.3 Первый ввод в эксплуатацию



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Первый ввод в эксплуатацию должен выполняться квалифицированным и уполномоченным персоналом, который должен заранее убедиться, что линия электропитания соответствует действующему законодательству, правилам и характеристикам, действующим в стране использования. Необходимо также убедиться в эффективности заземления электрической системы и проверить, что напряжение и частота линии соответствуют указанным на паспортной табличке данным.
- Перед вводом устройства в эксплуатацию следует убедиться, что выбранная зона обладает характеристиками, указанными в параграфе *“2.2 Рабочая среда” на странице 9*.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

- Проверить, что опорная поверхность соответствует весу и характеристикам устройства, является устойчивой, ровной и легко очищается, чтобы избежать риска скопления грязи и загрязнения пищевых продуктов.
- Несоблюдение этих инструкций подвергает пользователя риску отказа устройства и несчастных случаев в связи с прямым или косвенным контактом.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

- На ущерб, причиненный имуществу, животным и людям, вызванный отсутствием розетки заземления, гарантия не распространяется, и ответственность полностью ложится на оператора, не проверившего наличие заземления и правильно установленного и отрегулированного выключателя дифференциальной безопасности.
- Если используется адаптер для электрической розетки, необходимо убедиться, что его электрические характеристики не ниже характеристик устройства.
- Ни в коем случае не следует использовать множественные розетки.

3.3.1 Предварительная очистка

Перед использованием устройства следует выполнить предварительную очистку и дезинфекцию.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Прежде чем выполнять какие-либо операции по очистке, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника питания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Выполнять очистку следует только с помощью соответствующих чистящих средств. Не использовать чистящие средства, являющиеся коррозионными, легковоспламеняющимися, или содержащие вредные для здоровья людей вещества. Не использовать вещества, используемые для очистки и полировки латуни, серебра или других не утвержденных материалов.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

3.3.2 Подключение к электрической системе



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Подключение машины к электросети и ее предварительное тестирование должны выполняться только специализированным монтажником, обладающим соответствующими инструментами и уровнем подготовки.

3.4 Применение

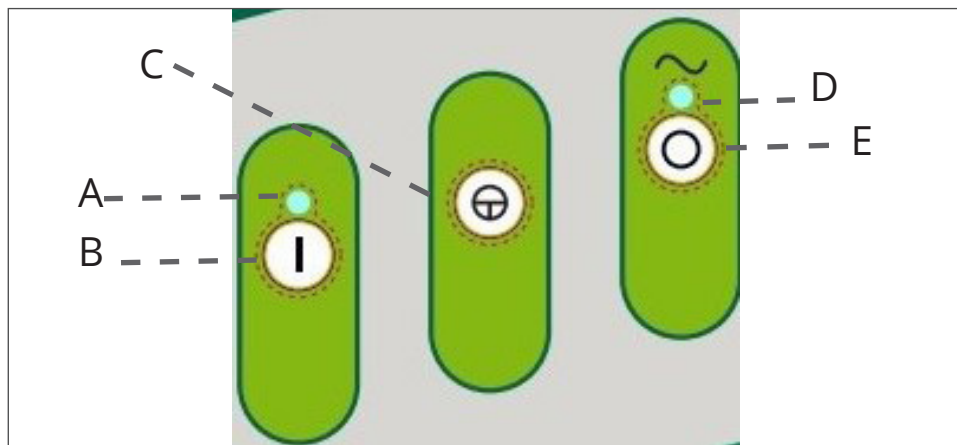


ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

- Перед использованием устройства убедиться, что верхняя защита не повреждена и блокировка эффективна. Не пытаться удалять или осуществлять несанкционированные вмешательства в блокировку.
- Не допускать функционирования устройства в холостом режиме.
- Не курить и не использовать устройства с открытым пламенем в непосредственной близости от зоны размещения и использования устройства.

3.4.1 Описание устройств управления

CL3N-CL5N-CL8N

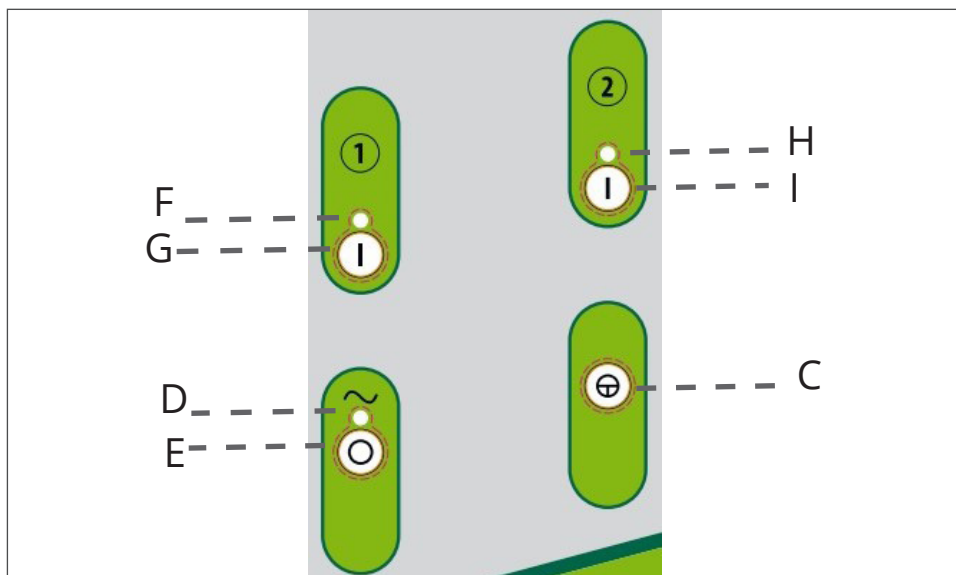


- **A - Световой индикатор** если он включен, это указывает на то, что прибор находится в работе.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

- **В - Кнопка** служит для активации работы аппаратуры.
- **С - Кнопка (без фиксации)** используется для активации импульсного режима работы. При отпускании кнопки оборудование останавливается.
- **D - Световой индикатор** включение означает, что на оборудование подается электропитание.
- **Е - Кнопка** служит для выключения аппарата.

CL5NV2 - CL8NV2



- **С - Кнопка (без фиксации)** используется для активации импульсного режима работы. При отпускании кнопки оборудование останавливается.
- **D - Световой индикатор** включение означает, что на оборудование подается электропитание.
- **Е - Кнопка** служит для выключения аппарата.
- **F - Индикатор**, если горит указывает на то, что оборудование работает на низкой скорости.
- **G - Кнопка** служит для активации работы аппарата на низкой скорости.
- **H - Индикатор** если горит, указывая на то, что оборудование работает на высокой скорости.
- **I - Кнопка** служит для активации работы аппарата на высокой скорости.

IT

EN

FR

DE

ES

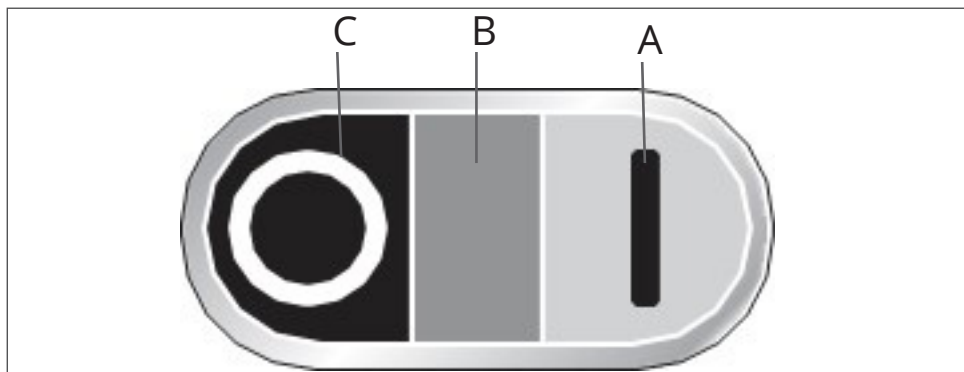
PT

RU

AR

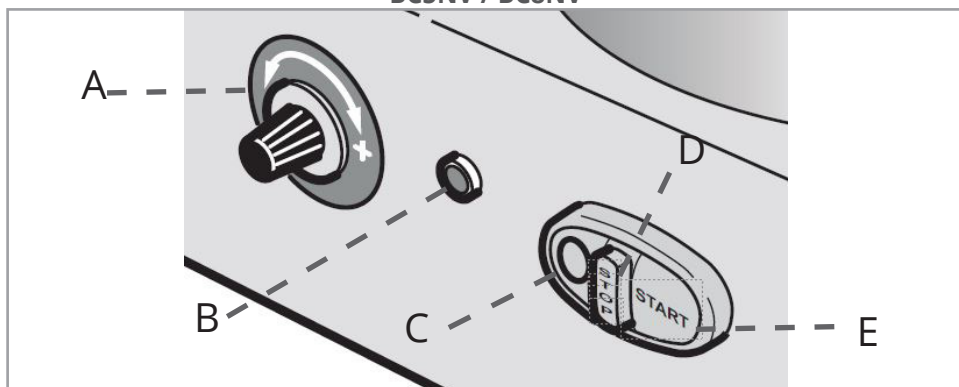
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

BC/3N - BC/5N - BC/8N



- **A - Кнопка** служит для активации работы аппарата.
- **B - Световой индикатор** если он включен, это указывает на то, что прибор находится в работе.
- **C - Кнопка** служит для выключения аппарата.

BC5NV / BC8NV



- **A - Вариатор скорости** регулировать скорость вращения лопасти.
- **B - Световой индикатор** если он включен, это указывает на то, что прибор находится в работе.
- **C - Кнопка (без фиксации)** используется для активации импульсного режима работы. При отпускании кнопки оборудование останавливается.
- **D - Кнопка** служит для выключения аппарата.
- **E - Кнопка** служит для активации работы аппаратуры.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

3.4.2 Использование (CL3N/5N/8N/5NV2/8NV2)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При первом использовании прибора, перед его включением, снять защитную пленку покрытия и тщательно очистить прибор от возможных остатков технологических материалов.

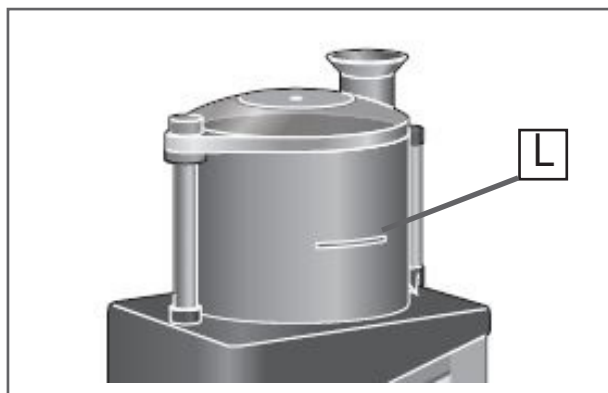
Ниже приведены основные фазы нормального использования устройства.

- 1 Установить корзину и подходящую насадку.
- 2 Поместить обрабатываемые продукты в корзину.
- 3 Установить крышку корзины.
- 4 Нажать одну из кнопок (B-G-I) для включения прибора в непрерывном режиме или нажать кнопку (C) для включения прибора в импульсном режиме.
- 5 По мере необходимости можно добавлять жидкие продукты через отверстие, имеющееся в крышке корзины.
- 6 Нажмите кнопку (E), чтобы остановить работу прибора, когда продукты достигнут нужной консистенции.
- 7 Снять крышку корзины.
- 8 Извлечь корзину и снять насадку.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При работе с жидкими продуктами не превышать максимальный уровень, обозначенный боковой меткой (L) на корзине.



IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

3.4.3 Использование (BC3N/5N/8N)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При первом использовании прибора, перед его включением, снять защитную пленку покрытия и тщательно очистить прибор от возможных остатков технологических материалов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для ВС модели не заполнять горшок более половины емкости. Желательно начать с небольшого количества пищи, а затем добавить его из отверстия, присутствующих в корзине во время обработки.

Ниже приведены основные фазы нормального использования устройства.

- 1 Установить корзину и подходящую насадку.
- 2 Поместить обрабатываемые продукты в корзину.
- 3 Закрыть крышку корзины.
- 4 Заприте рычаг, повернув ручку по часовой стрелке.
- 5 Нажать кнопку (A) для включения прибора.
- 6 По мере необходимости можно добавлять жидкие продукты через отверстие, имеющееся в крышке корзины.
- 7 При получении нужной консистенции продукта нажать кнопку (C), чтобы остановить работу прибора.
- 8 Открыть крышку корзины.
- 9 Извлечь корзину и снять насадку.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

3.4.4 Использование (BC5NV/BC8NV)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для ВС модели не заполнять горшок более половины емкости. Желательно начать с небольшого количества пищи, а затем добавить его из отверстия, присутствующих в корзине во время обработки.

Ниже приведены основные фазы нормального использования устройства.

- 1 Установить корзину и подходящую насадку.
- 2 Поместить обрабатываемые продукты в корзину.
- 3 Закрыть крышку корзины.
- 4 Заприте рычаг, повернув ручку по часовой стрелке.
- 5 Нажать кнопку (E) для включения прибора.
- 6 Отрегулируйте скорость вращения лопасти с вариатором (A).
- 7 По мере необходимости можно добавлять жидкие продукты через отверстие, имеющееся в крышке корзины.
- 8 Нажмите кнопку (C) для активации импульсной операции.
- 9 При получении нужной консистенции продукта нажать кнопку (D), чтобы остановить работу прибора.
- 10 Открыть крышку корзины.
- 11 Извлечь корзину и снять насадку.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ОЧИСТКА УСТРОЙСТВА

4 Очистка устройства



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Прежде чем выполнять какие-либо операции по очистке, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника питания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Все операции по очистке должны выполняться квалифицированным персоналом после ознакомления с данным руководством и получения инструкций по эксплуатации машины.
- Выполнять очистку следует только с помощью соответствующих чистящих средств. Не использовать чистящие средства, являющиеся коррозионными, легковоспламеняющимися, или содержащие вредные для здоровья людей вещества. Не использовать вещества, используемые для очистки и полировки латуни, серебра или других не утвержденных материалов.
- Не следует мыть устройство с помощью устройства для очистки под давлением, разбрызгиванием, погружением.
- Не использовать для очистки устройства паровые инструменты.
- Не использовать для очистки устройства губки, абразивные мочалки или инструменты, которые ранее использовались для очистки металлов или металлических сплавов.
- Очистку следует выполнять только после полного опорожнения устройства от теста.
- Периодичность операций очистки определяется рабочей средой устройства и типом обрабатываемого продукта.
- Не оставлять загрязненное устройство между двумя циклами обработки.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ОЧИСТКА УСТРОЙСТВА

4.1 Очистка при завершении процесса обработки

В конце каждого цикла обработки устройство должно быть надлежащим образом очищено, следя за удалением отложений и очисткой поверхностей от остатков пищевых продуктов.

Очистка наружных поверхностей устройства может производиться влажной мягкой тряпкой или губкой.

Также следует тщательно очищать рабочую поверхность и все прилегающие участки.

1. Снять крышку корзины, корзину и насадку. Вымыть их, ополоснуть и тщательно высушить.
2. Установить на место корзину, насадку и крышку корзины.
3. Тщательно почистить рабочую поверхность и все прилегающие зоны.
4. Почистить наружные части прибора влажной тканью или губкой.

4.2 Длительные периоды простоя

В случае если предвидится длительный период простоя устройства, следует:

- отсоединить устройство от системы электропитания
- выполнить общую очистку устройства
- тщательно покрыть устройство защитным полотном для его защиты от пыли и загрязнений.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Прежде чем выполнять какие-либо операции техобслуживания, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника электропитания.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ОЧИСТКА УСТРОЙСТВА

4.3 Плановое техобслуживание

Регулярное техобслуживание необходимо для поддержания работоспособности устройства и обеспечения его безопасной эксплуатации.

4.3.1 Таблица планового техобслуживания

Описание	Инспекция	Частота	Действие
Проверка рабочей зоны	Визуальный контроль	Ежедневно	- Следовать инструкциям по очистке устройства и рабочей зоны
Очистка машины	Визуальный контроль	Ежедневно	
Контроль устройств безопасности	Визуальный контроль	Ежедневно, перед работой	- Осуществлять визуальный контроль для проверки целостности устройств безопасности и защитных приспособлений
	Функциональный контроль	Ежедневно, перед работой	- Выполнять функциональное тестирование устройств безопасности, блокировки, а также элементов запуска и остановки устройства
Проверка целостности табличек и знаков безопасности	Визуальный контроль	Еженедельно	- Выполнять визуальный контроль целостности табличек и знаков безопасности. В случае их нечитабельности или отсоединения запросить у изготовителя копию



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

В случае неисправности, повреждения или несрабатывания устройств безопасности, следует незамедлительно отключить устройство от источника питания, не использовать его и в обязательном порядке обратиться к изготовителю.

ОЧИСТКА УСТРОЙСТВА

4.4 Внеочередное техобслуживание



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

- Внеочередное техобслуживание требует специальных навыков и обязательно должно выполняться Изготовителем, который несет никакую ответственности в случае несоблюдения данного указания.
- Любой тип вмешательства, требующий демонтажа механических частей, защитных устройств, устройств безопасности, или доступа к электрической системе и электронным платам должен производиться исключительно Изготовителем.

4.5 Возможные аномалии функционирования

В этом разделе приведены некоторые решения проблем, которые могут возникнуть при использовании устройства.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

Необходимо осуществлять вмешательства только после подробного ознакомления с данным руководством.

Аномалия	Причина	Возможное решение
Устройство не запускается	Главный выключатель в положении "выкл."	- Привести главный выключатель в положение "вкл."
	Отсутствие напряжения в сети электропитания.	- Обратиться к продавцу или в уполномоченный центр сервисного обслуживания.
	Неправильно установлена корзина.	- Проверить, правильно ли установлена корзина.
	Крышка корзины закрыта неправильно.	- Проверить, закрыта ли крышка надлежащим образом
Неправильное направление вращения насадки.	Неправильно подсоединены фазовые провода электропитания прибора.	- Обратиться к опытному электротехнику для того, чтобы поменять местами электрические провода.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ОЧИСТКА УСТРОЙСТВА

Аномалия	Причина	Возможное решение
Сильный удар	Случайное падение	- Проверить состояние защитных приспособлений (отсутствие трещин или деформаций в связи с падением). При повреждении защитных приспособлений, НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО и связаться с изготовителем
		- Проверить функционирование устройств безопасности. В случае повреждения или нарушения функционирования устройств безопасности, НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО и связаться с изготовителем
		- Проверить отсутствие шума и аномалий. В случае аномального шума, НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО и связаться с изготовителем



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если в результате возможных решений устройство не запускается, следует обратиться к Изготовителю.

4.6 Утилизация

Как и при вводе в эксплуатацию и техобслуживании, в конце срока службы устройства операции по демонтажу также должны выполняться квалифицированным персоналом.

Это изделие состоит из различных типов материалов: некоторые могут быть переработаны, другие подлежат утилизации. Следует узнать о системах утилизации или переработки, предусмотренных действующими на вашей территории правилами для этой категории продукции.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

- Некоторые части продукции могут содержать загрязняющие или опасные вещества, которые при их выбросе в окружающую среду могут нанести вред окружающей среде и здоровью человека.
- Местные правила могут предусматривать серьезные штрафы за незаконную утилизацию этой продукции.

ПРИЛОЖЕНИЯ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В соответствии с приведенным с боковой стороны символом, запрещается выбрасывать эту продукцию в бытовые отходы. Следует осуществлять “отдельный сбор” для утилизации в соответствии с методами, предусмотренными действующими на вашей территории правилами, или вернуть изделие продавцу при покупке нового эквивалентного продукта.



5 Приложения

В комплектации с устройством предоставляется следующая документация:

- Инструкции по эксплуатации и техобслуживанию
- Декларация о соответствии
- Другие документы для использования устройства в условиях безопасности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следует ознакомиться и тщательно хранить предоставляемую с устройством документацию.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

زوم رل اب في رعت لة حول

مدلولات رموز التحذيرات والاحطار الموجودة في هذا الدليل

أستخدمت الرموز التالية في هذا الدليل وكل رمز من هذه الرموز له مدلول محدد.

تحذير



هناك بعض العمليات الهامة والدقيقة للغاية والتي، إن لم تتم بالشكل الصحيح فإنها قد تصيب الأجهزة والمعدات والملحقات المستخدمة معه بالعديد من الأضرار والتلفيات.

انتبه! خطر!



وللإشارة إلى العمليات والخطوات التي، إن لم تتم بالشكل الصحيح، يُمكنها أن تُعرض المُستخدم لأخطار الإصابة بشكل عام أو يُمكنها أن تسبب الأعطال أو الأضرار المادية للجهاز ومكوناته و/أو ملحقاته التشغيلية؛ لذلك تحتاج هذه العمليات إلى انتباه خاص وإعداد وتأهيل مُناسبين.

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!



للإشارة إلى الأعمال والخطوات التي، إن لم تتم بالشكل الصحيح، يُمكنها أن تُعرض المُستخدم لأخطار ذات طبيعة كهربائية أو يُمكنها أن تسبب العديد من الأعطال أو الأضرار والتلفيات للجهاز ومكوناته وملحقاته و/أو ملحقاته التشغيلية؛ لذلك تحتاج هذه العمليات إلى انتباه خاص وإعداد وتأهيل مُناسبين.

يُحظر القيام بما يلي:



للإشارة إلى الأعمال التي يجبُ عدم القيام بها.

التوافق والمطابقة

هذا الجهاز مطابق للمواصفات المحددة في التوجيهات واللوائح الأوروبية والضرورية لطره في الأسواق. كافة الوثائق والمستندات الفنية الدالة على مطابقة هذا الجهاز للمواصفات الأوروبية والضرورية مرفقة به

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

فهرس

1	الأمان والسلامة.....	4
1.1	معلومات هامة للأمن والسلامة.....	4
1.1.1	تحذيرات عامة.....	4
1.1.2	محظورات.....	5
1.2	الرموز المستخدمة على الجهاز.....	6
2	تقديم الجهاز.....	7
2.1	التعريف بالجهاز.....	7
2.2	بيئة العمل.....	7
2.3	البيانات الفنية والحجم والأبعاد.....	8
2.4	الوصف.....	8
2.4.1	المكونات الأساسية.....	9
3	استخدام الجهاز.....	11
3.1	استقبال المنتج.....	11
3.2	عمليات النقل والتحرك.....	11
3.3	قبل بدء التشغيل.....	12
3.3.1	عملية التنظيف التمهيدي.....	12
3.3.2	توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي.....	13
3.4	الاستخدام.....	13
3.4.1	وصف مفاتيح التشغيل.....	13
3.4.2	الاستخدام (CL3N/5N/8N/5NV2/8NV2).....	16
3.4.3	الاستخدام (BC3N/5N/8N).....	17
3.4.4	الاستخدام (BC5NV/BC8NV).....	17
4	تنظيف الجهاز.....	18
4.1	تنظيف الجهاز في نهاية الاستخدام.....	18
4.2	التوقف عن استخدام الماكينة لفترة طويلة.....	18
4.3	الصيانة الدورية.....	19
4.3.1	جدول أعمال الصيانة الدورية.....	19
4.4	الصيانة الاستثنائية غير العادية.....	20
4.5	الأعطال التشغيلية الممكنة.....	20
4.6	التخلص من الجهاز.....	20
5	المرفقات.....	21

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR



تحذيرات

- هذا الدليل ملكية حصريّة للشركة المصنّعة لهذا الجهاز ويُحظر إعادة صياغته أو إنتاجه أو التنازل عنه أو عن بعض محتوياته لطرف ثالث. جميع الحقوق محفوظة. هذا الدليل جزء لا يتجزأ عن هذا المنتج؛ لذلك تحقّق دائماً من مُرفقته الدائمة للجهاز، حتى عند بيعه/نقل ملكيته إلى مالكٍ آخر، وذلك لإتاحته ليطلع عليه مُستخدم الجهاز والفنيين المُختصين والمُعتمدين للقيام بعمليات الصيانة وإصلاح الأعطال. الهدف من الصور الفوتوغرافية والتصميمات الواردة في هذا الدليل هو التمثيل التوضيحي؛ يحق للشركة المصنّعة إجراء أية تعديلات تراها ضرورية أو مناسبة على هذا محتويات هذا الدليل دون سابق إنذار وذلك في إطار سياستها القائمة على التطوير والتحسين المستمرين لمنتجاتها.
- إقرأ هذا الدليل بانتباه قبل أن تشرع في استخدام الجهاز وذلك لضمان عمله بشكل آمن.
- يأتي هذا الجهاز في عُليّة واحدة، تحقّق من سلامة واكتمال المكونات والمُرفقات وفي حالة عدم مُطابقتها لأمر الشراء المطلوب، فتوجّه إلى الموزّع المحلي الذي باعك هذا المنتج.
- عند وجود تلفيات أو أضرار في مكونات تغليف الجهاز فإنه يجب تبليغ ذلك فوراً إلى مسؤول النقل والشحن وإلى الوكيل الموزع لهذا المنتج.
- هذا الجهاز غير مصمم لإنتاج كميات كبيرة من الأطعمة، كما أنه مخصص لأغراض الاستخدام المنزلية وليس الصناعية.
- هذا الجهاز غير مُصمّم ليتم استخدامه في الأماكن المُعرّضة للعوامل المناخية المفتوحة.
- لاستخدام هذا الجهاز بالشكل الصحيح فإنه يجب وضعه في مكان يكون فيه ثابتاً ومستقرّاً على سطح سند تتوافر فيه عوامل المقاومة المطلوبة ومضبوط الاستواء وسطحه سهل التنظيف والتعقيم وذلك لتجنب خطر تراكم البقايا والأوساخ وتلوث المنتجات الغذائية.
- وفي حالة وجود أية شكوك حول حالة الجهاز و/أو سلامة تشغيله هو أو أي من أجزائه، فإنه يُرجى الاتصال بوكيل التوزيع المحلي للحصول على مزيدٍ من المعلومات حول هذا الأمر.
- الشروط الضرورية لتشغيل هذا الجهاز وعمله بالشكل الصحيح مذكورة فيما يلي:
 - يجب ألا تقل درجة حرارة مكان الاستخدام عن 5 درجة مئوية.
 - يجب أن يكون مستوى الرطوبة النسبية بين مستويات 50% (تعادل 40 درجة مئوية) و90% (تعادل 20 درجة مئوية).
- أعيّد وضع الأدوات والمعدات غير المستخدمة في مكان آمن بعيداً عن متناول الأطفال والأشخاص غي المصرح لهم استخدام هذا الجهاز.
- حافظ دائماً على وجود مسافة أمان فاصلة عن الأجزاء المتحركة في الجهاز.
- عند البدء في تشغيل الجهاز، يجب تبليغ وكيل توزيع المنتج بأية أعطال أو خلل تشغيلي يحدث.
- قم بتوفير مستوى إضاءة مناسبة في مكان العمل. إن توفير مستوى مناسب من الإضاءة أمر هام للغاية وذلك لضمان تحقيق ظروف الأمان والسلامة اللازمة.

ةم السلاو نام أا

- تحقق بشكل دوري من سلامة كابل توصيل التيار الكهربائي ومقبس وقابس التيار. إذا ما تضرر كابل توصيل التيار الكهربائي فإنه يمكن استبداله فقط وحصرًا من قبل الشركة المصنعة أو من قبل الوكيل الموزع المحلي الذي باعك الجهاز أو من قبل فنيين متخصصين ومعتمدين ومؤهلين لإجراء عمليات الصيانة والإصلاح.
- إن عدم استخدام الجهاز لفترة طويلة من الزمن يستلزم تنفيذ العمليات الآتية على الأقل:
- وضع مفتاح التشغيل الرئيسي للجهاز في وضعية التوقف "OFF"
- فصل قابس كابل توصيل التيار الكهربائي عن مقبس التيار. إذا لم يكن من السهل الوصول إلى قابس التيار فإنه من المستحسن فصل قاطع التيار الكهربائي المتعدد الأقطاب الخاص بمقبس التيار الموصل به الجهاز.
- تفريغ الجهاز بالكامل وإجراء عمليات التنظيف المقررة.
- استخدام قطع غيار أصلية فقط أو معتمدة من قبل الشركة المصنعة وذلك لتحاكي إلحاق أية أضرار أو تلفيات بالمنتج.
- في حالة تحقق فني مؤهل أو شكه في وجود خلل أو عطل ما يمكنه أن يؤثر على الاستخدام الآمن لهذا الجهاز فإنه يجب على الفور إطفاء الجهاز والتوقف عن استعماله على أن يُعاد استخدامه فقط وحصرًا بعد إجراء الإصلاحات اللازمة.

محظورات

1.1.2

يُحظر القيام بما يلي:



- يُحظر إجراء أية تعديلات على هذا المنتج/و أو محاولة القيام بأية إصلاحات عليه. إن إجراء أية تعديلات غير مصرح بها يؤدي إلى إسقاط شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية للجهاز. الأضرار والتلفيات التي قد تلحق بالجهاز جراء إساءة الاستخدام هي مسؤولية المستخدم وحده. يجب أن تتم عملية الإصلاح فقط وحصرًا على يد فني متخصص ومؤهل.
- يُحظر ترك الجهاز عُرضةً للعوامل المناخية.
- يُحظر سد أو عرقلة فتحات التهوية الخاصة بالجهاز.
- يُحظر لمس الجهاز بأعضاء مبللة أو رطبة من الجسم و/أو وأنت حافي القدمين. وعند الاحساس بوجود تسرب تيار كهربائي في الجهاز عند ملامسة الأجزاء والمكونات المعدنية فيه، فإنه يجب إطفاء الجهاز عبر مفتاح التشغيل، كما يجب فصل القابس عن مقبس التيار الكهربائي ثم الاتصال بوكيل التوزيع المعتمد.
- يُحظر استخدام الجهاز من قبل الأطفال أو الأشخاص الذين يعانون من قصور في قدراتهم العقلية أو الجسدية أو تقصيرهم الخبرة والمعرفة اللازمين لاستعمال هذا الجهاز ما لم تتم مساعدتهم في هذا الشأن وما لم تتم توعيتهم من قبل أشخاص مؤهلين ومعتمدين ومسؤولين عن أمنهم وسلامتهم.
- يُحظر لعب الأطفال بالجهاز.
- يُحظر إلقاء مكونات التغليف في البيئة المحيطة دون عناية وتركها في متناول يد الأطفال حيث أنها تمثل خطرًا على سلامتهم. يجب بالتالي التخلص من الجهاز عند انتهاء عمره التشغيلي وفقًا لما هو محدد في التشريعات السارية ذات الصلة.
- يُحظر إزالة أية مواد محشورة في الجهاز عندما يكون قيد التشغيل، كما يُحظر إدخال أية مواد غريبة في دورة التشغيل.
- يُحظر استخدام الجهاز عندما تكون أدوات توصيل التيار الكهربائي للجهاز بها أية أضرار أو تلفيات. قد يتسبب ذلك في ماسات خطيرة في الدوائر الكهربائية.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

قائمة العمل والنماذج

- يُحظر استخدام الجهاز عندما تكون أغطية الحماية والأمان فيه غير موضوعة في مكانها الصحيح أو عندما تكون معطلة أو لا تعمل بالكفاءة المطلوبة.
- يُحظر وضع شيء فوق الجهاز سواء أثناء عمله أو عندما يكون متوقفًا عن العمل.
- يُحظر إساءة استخدام هذا الجهاز.
- يُحظر تناول المشروبات الكحولية أو الأدوية التي يمكنها أن تسبب التعب و/أو الخمول والنعاس قبل نوبات العمل أو أثنائها.
- يُحظر إجهاد الجهاز تشغيلًا أثناء استعماله. استخدم الجهاز دائمًا في ظروف تشغيلية ملائمة للعمليات التي ينبغي إجراؤها.
- يُحظر إزالة لوحات البيانات أو التنبيه الموجودة على الجهاز أو الإضرار بها.
- يُحظر شد أو فصل أو لوي كابلات توصيل التيار الكهربائي الخارجي من الجهاز حتى وإن كانت هذه الكابلات مفصولة عن شبكة التغذية بالتيار الكهربائي.

الرموز المستخدمة على الجهاز

1.2

في المناطق التي توجد بها أخطار متبقية، تم وضع تنبيهات للأمان والسلامة على الجهاز بغرض تنبيه المستخدمين بوجود خطر محتمل في هذه المنطقة. نورد فيما يلي الصور التوضيحية والتحذيرية المستخدمة ومدلولاتها.

خطر التعرض للصدمات الكهربائية: للإشارة إلى أنه من الضروري فصل التيار الكهربائي العمومي (أو فصل مقبس الكهرباء) قبل إجراء أية عمليات نظافة أو صيانة للجهاز.



خطر قطع اليدين: عناصر حادة الانتباه. انتبه.



IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

زاهجلا مي دقت

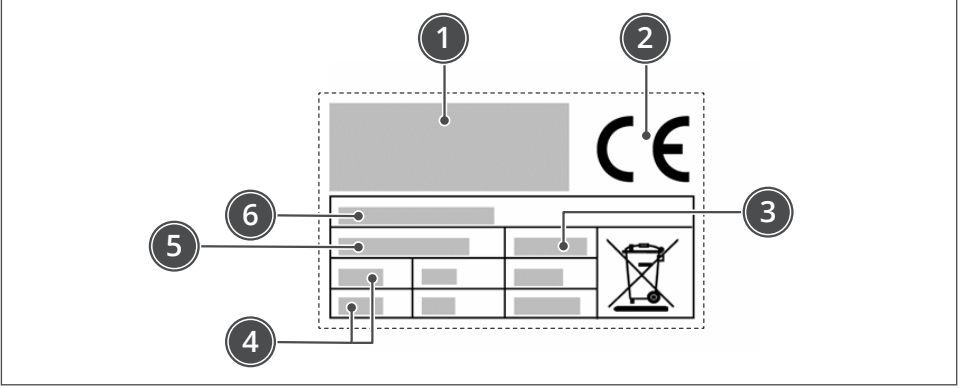
تقديم الجهاز

2

التعريف بالجهاز

2.1

هذا الجهاز مزود بلوحة بيانات تعريفية تحمل كافة البيانات الخاصة بالجهاز. تحقق من أن الجهاز مزود بهذه اللوحة وخلاف ذلك قم على الفور بتنبيه الشركة المصنعة و/أو البائع بهذا الأمر. يجب عدم استخدام الأجهزة غير المزودة بلوحة البيانات هذه وإلا فإن الشركة المصنعة غير مسؤولة عن عواقب ذلك.



- 1 التعريف بالشركة المصنعة
- 2 علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE
- 3 سنة التصنيع
- 4 البيانات الفنية
- 5 رقم التصنيع التسلسلي
- 6 موديل الجهاز

تحذير



الأجهزة التي لا تحمل لوحة بيانات تعريفية يجب اعتبارها منتجات مجهولة المصدر وغاية في الخطورة.

بيئة العمل

2.2

- يجب أن يعمل الجهاز في أماكن تتوافر فيها الظروف التالية:
- درجة حرارة البيئة المحيطة بالجهاز: من +4 درجة مئوية وحتى +40 درجة مئوية
- مستوى الرطوبة: حد أقصى 90%
- شدة الإضاءة: يجب أن يكون مكان الاستخدام مضاء بشكل ملائم (ارجع إلى القواعد الفنية المطبقة في هذا الشأن في بلد الاستخدام)
- مستوى الارتفاع فوق سطح البحر: حد أقصى 2000 متر فوق مستوى سطح البحر. (لحالات الاستخدام على ارتفاعات أكبر من ذلك فبرجاء استشارة الشركة المصنعة في هذا الأمر).

زاهجلا مي دقت

البيانات الفنية والحجم والأبعاد

2.3

الوصف	CL3N	CL5N	CL8N	CL5NV2	CL8NV2	U/M
القدرة الكهربائية	0,75 (1)			0,6-0,8(0,8 -1,1)		(كيلو وات) حصان
التغذية الكهربائية	230V/1N/50Hz - 230-400V/3/50Hz			400V/3/50Hz		V/Ph/Hz
السعة الاستيعابية للسلة	3	5	8	5	8	لتر
سرعة دوران الأداة	1400			1400/2800		لفة/دقيقة
أبعاد الجهاز	240x310x485	240x310 x540	240 x 310 x 585	240 x 310 x 540	240 x 310 x 585	ملم
الوزن الصافي	18	19	19	21	21	كجم
نوع التركيب	تركيب على منصدة					
مستوى الضوضاء التشغيلية	< 70					(A) ديسيبل

الوصف	BC3N	BC5N	BC8N	BC5NV	BC8NV	U/M
القدرة الكهربائية	0,37 (0,5)	0,75 (1)				(كيلو وات) حصان
التغذية الكهربائية	230V/1N/50Hz					V/Ph/Hz
السعة الاستيعابية للسلة	3	5	8	5	8	لتر
سرعة دوران الأداة	1300			260-2120		لفة/دقيقة
أبعاد الجهاز	520 x 320 x 620	710 x 320 x 850	710 x 320 x 900	710 x 320 x 850	710 x 320 x 900	ملم
الوزن الصافي	12	24	25	24	25	كجم
نوع التركيب	تركيب على منصدة					
مستوى الضوضاء التشغيلية	< 70					(A) ديسيبل

الوصف

2.4

آلات التقطيع CL و BC هي أجهزة مصممة ومصنعة لتقطيع وفرم جميع أنواع الخضراوات، ولعجن جميع مخبوزات الخليط الطري المتماسك المخصصة لصنع المنتجات الغذائية للأشخاص. إن هذه الأجهزة مهيئة احترافية ويجب تثبيتها في أماكن العمل التجارية (البارات، ومحال البينزا، والمطاعم وما إلى ذلك). لا يحتاج استخدام هذا الجهاز إلى تدريب خاص، ولكن يجب في جميع الأحوال أن يكون المستخدم قادرًا بدنيًا وعقليًا على العمل في قطاع الأغذية والمطاعم بشكل عام.

زاهجلا مي دقت

تحذير



أي استخدام يخالف ذلك الذي تحدده الشركة المصنعة هو بمثابة إساءة استخدام.

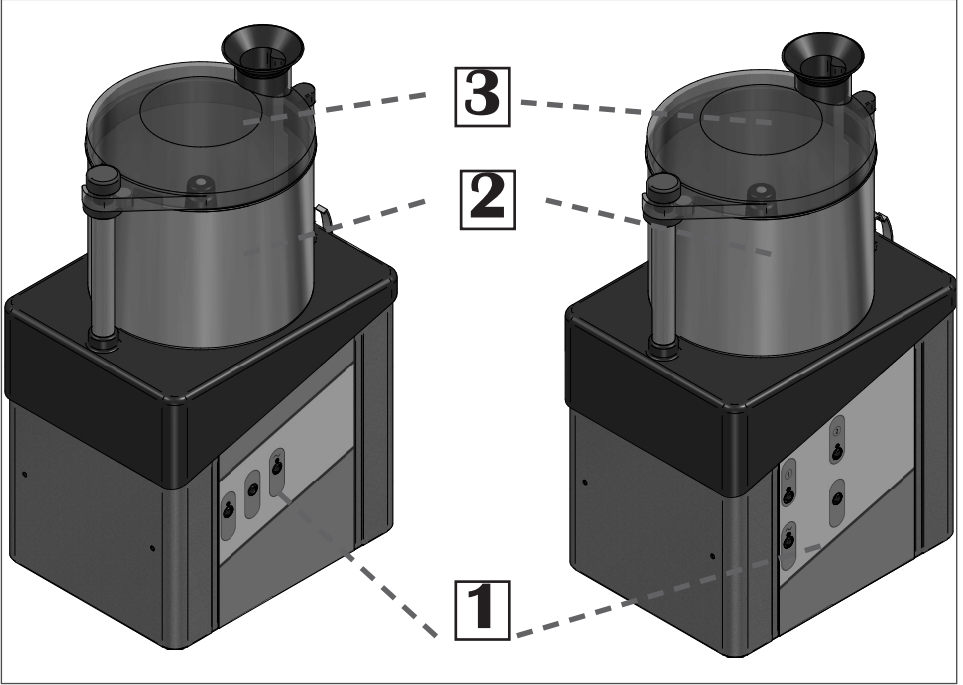
هذا الجهاز مصنوع بمواد منتقاة وبتقنيات تصنيعية معدة خصيصًا لضمان الحد الأقصى من النظافة الصحية ومقاومة التآكسد والتوفير الملحوظ في استهلاك الطاقة وأمن التشغيل.

جميع مكونات هذا الجهاز التي تلامس المنتجات الغذائية مصنوعة من مواد مناسبة لذلك.

المكونات الأساسية

2.4.1

CL3N-CL5N-CL8N-CL5NV2-CL8NV2



1 لوحة التحكم ومفاتيح التشغيل مزودة بأدوات التحكم الضرورية لتشغيل الجهاز (انظر "وصف أدوات التحكم ومفاتيح التشغيل").

2 يُوضع في السلة المنتج المراد فرمه أو عجنه، كما أنها مقترنة بجهاز غلق بنظام التعشيق (قاطع التيار الدقيق). إذا لم يتم وضع السلة بالشكل الصحيح فإن الجهاز لن يعمل.

3 غطاء السلة مقترن بجهاز غلق بنظام التعشيق (قاطع تيار دقيق). يتوقف الجهاز عن العمل عند فتح الغطاء.

IT

EN

FR

DE

ES

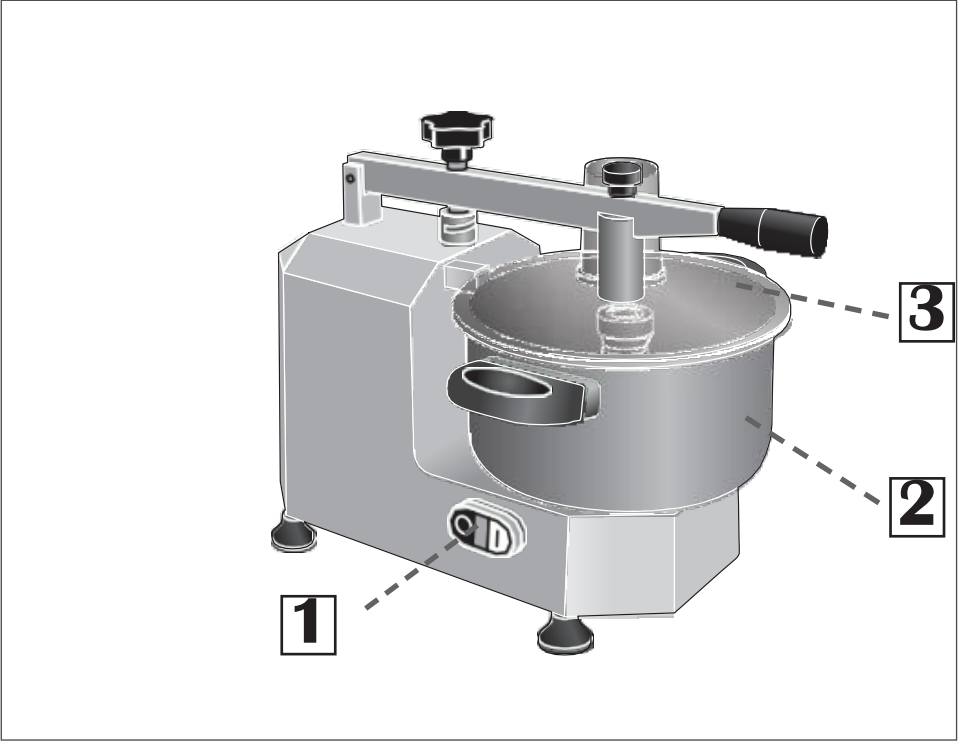
PT

RU

AR

زاهجلا مي دقت

BC3N-BC5N-BC8N



- 1 لوحة التحكم ومفاتيح التشغيل مزودة بأدوات التحكم الضرورية لتشغيل الجهاز (انظر "وصف أدوات التحكم ومفاتيح التشغيل").
- 2 يُوضع في السلة المنتج المراد فرمه أو عجنه، كما أنها مقترنة بجهاز غلق بنظام التعشيق (قاطع التيار الدقيق). إذا لم يتم وضع السلة بالشكل الصحيح فإن الجهاز لن يعمل.
- 3 غطاء السلة مقترن بجهاز غلق بنظام التعشيق (قاطع تيار دقيق). يتوقف الجهاز عن العمل عند فتح الغطاء.

استقبال المنتج

3.1

يأتي هذا الجهاز وهو موضوع في علبة واحدة ويكون محميًا بعلبة تغليف كرتونية ومثبت جيدًا بمادة مقاومة للصدمات لضمان سلامته أثناء النقل والتحرك. ووفقًا لمواصفات الجهاز ولتسهيل عمليات نقله وتحريكه فإنه يمكن تغليفه ووضعه على منصات ناقلية.

تحذير



عند استلام الجهاز، تحقق من تواجد وسلامة جميع المكونات. وعند إصابته بأية أضرار أو عند عدم وجود بعد الأجزاء أو المكونات، يجب عليك الاتصال بالبائع للاتفاق على الإجراءات المناسبة ذات الصلة.

التعليمات والوثائق المخصصة في الفصل "5 المرفقات" في الصفحة 21 مرفقة أيضًا مع الجهاز.

تحذير



يجب بالضرورة قراءة كافة الوثائق والمستندات المرفقة والاحتفاظ بها بعناية.

عمليات النقل والتحريك

3.2

انتبه! خطر!



- يجب أن تتم عمليات نقل وشحن هذا الجهاز دائمًا على يد فنيين متخصصين ومعتمدين مع الحرص على تجنب إصابة هذا الجهاز بأية أضرار أو تلفيات أو تعريضه لأية اصطدامات أو اهتزازات قد تتسبب فيها عمليات النقل والرفع غير الملائمة.
- الضمان لا يغطي أية أضرار أو تلفيات تلحق بهذا الجهاز خلال مراحل النقل والتحريك.
- عمليات إصلاح أو استبدال أية مكونات أو أجزاء متضررة فيه في هذا الجهاز يتحمل نفقتها العميل، كما يجب أن تتم هذه العمليات على يد فنيين متخصصين ومعتمدين من قبل الشركة المصنعة فقط باستخدام قطع الغيار الأصلية.
- يجب أن تتم عملية نقل وتحريك المنتج المغلف وفقًا لمواصفات هذا الجهاز (الوزن والأبعاد وما إلى ذلك). وفي حالة أن الوزن والأبعاد قليلة وصغيرة فإنه يمكن أن تتم عملية النقل والتحريك يدويًا، وخلاف ذلك يجب أن تتم باستخدام آلة رفع ذات سعة رفع مناسبة.
- يجب أن تتم عمليات الرفع والنقل اليدوية من قبل شخصين اثنين على الأقل.

ومجرد إزالة علبة التغليف ومكوناته عن الجهاز فإن عمليات نقل وتحريك بشكل آمن يجب أن تتم (سواء عند التحميل أو التفريغ) وفقًا للإرشادات المذكورة بشكل مباشر على علبة التغليف هذه.

يُحظر القيام بما يلي:



محظور إلقاء مكونات التغليف في البيئة دون عناية وتركها في متناول يد الأطفال حيث أن ذلك يمثل خطرًا على سلامتهم. يجب بالتالي التخلص من الجهاز عند انتهاء عمره التشغيلي وفقًا لما هو محدد في التشريعات السارية ذات الصلة.

تحذيرات



- يجب أن تتم عملية تشغيل الجهاز للمرة الأولى على يد فنيين خبراء ومتخصصين ومعتمدين، كما يجب التحقق مسبقاً من أن شبكة التغذية بالتيار الكهربائي الموجودة تتوافق مع المواصفات التي تحددها القوانين المعمول بها في هذا الشأن والقواعد والمواصفات الأخرى السارية في بلد الاستخدام. يجب التحقق من الكفاءة الكاملة لعمل طرف التأريض الكهربائي، كما يجب التحقق من أن جهد التيار وتردده مطابقان للبيانات الواردة في لوحة التعرف بالجهاز ومواصفاته.
- قبل تشغيل الجهاز، تأكد من أن المنطقة المختارة تتمتع بالخصائص المشار إليها في الفقرة "2.2 بيئة العمل" في الصفحة 7.
- تحقق أيضاً من أن سطح حمل وتدعيم الجهاز ملائماً لوزن الجهاز ومواصفاته الشكلية والحجمية، كما يجب أن يكون ثابتاً ومضبوط الاستواء ومن أن سطحه سهل التنظيف وذلك لتحاشي خطر تراكم الأوساخ وملوثات المنتجات الغذائية.
- إن عدم مراعاة هذه الإرشادات يعرض المستخدم للعديد من الأخطار كما يصيب الجهاز بالعديد من الأعطال التشغيلية ويسبب وقوع الحوادث سواء بشكل مباشر أو غير مباشر.

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!



- التلفيات التي قد تلحق بالممتلكات والأضرار التي قد تصيب الأشخاص أو الحيوانات جراء عدم وجود طرف تأريض كهربائي هي أمور لا يغطيها الضمان ويتحمل مسؤوليتها كاملة المشغل الذي ليم يتحقق قبل البدء في استخدام الجهاز من وجود وسلامة طرف التأريض ومن تركيب مفتاح أمان تفاضلي لقطع التيار مثبت في شبكة التشغيل ومضبوط المعايير وفقاً للمواصفات المطلوبة.
- وفي حالة استخدام محول لمقبس التيار فإنه يصبح من الضروري التحقق من المواصفات الكهربائية لهذا المحول ليست أقل من تلك المواصفات المطلوبة للجهاز.
- لا تستخدم مشتركات كهرباء متعددة المقابس لأي سبب من الأسباب.

عملية التنظيف التمهيدية

3.3.1

قم قبل البدء في استعمال الجهاز بإجراء عملية تنظيف وتطهير أولية تمهيدية.

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!



قبل إجراء أية عمليات تنظيف يجب التحقق دائماً من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربائي.

تحذير



قم بإجراء عمليات التنظيف فقط وحصرياً بمنظفات مناسبة. لا تستخدم مطلقاً منتجات التنظيف المسببة للتآكل أو القابلة للاشتعال أو التي تحتوي على مواد ضارة بصحة الأشخاص. لا تستخدم مواد تنظيف تُستعمل في تنظيف وتلميع الفضة أو النحاس أو أية منتجات أخرى غير معتمدة لذلك.

زاهجلا م ادختسا

توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربى

3.3.2



انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!

عمليات توصيل الماكينة بشبكة التيار الكهربى وإجراء الاختبار التشغيلى الأولى الخاص بها يجب أن تتم فقط وحصرياً على يد فنى تركيب متخصص لديه الأدوات اللازمة ومؤهلأً بالقدر المطلوب للقيام بهذه العمليات.

الاستخدام

3.4



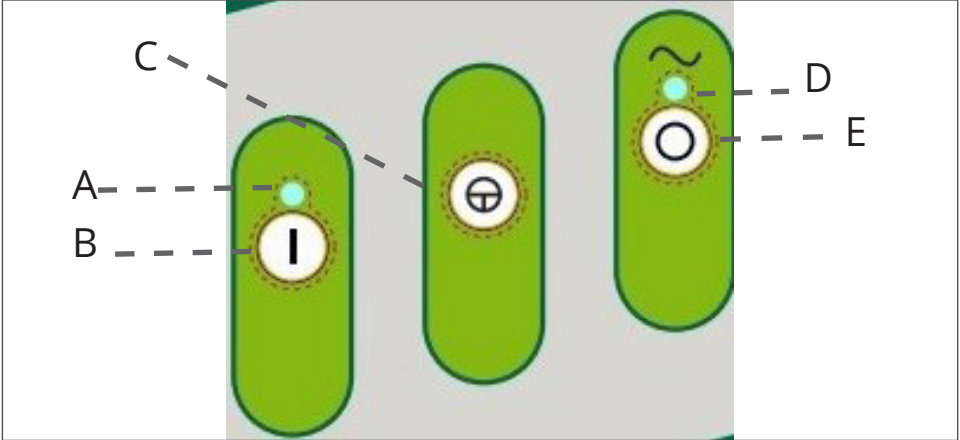
انتبه! خطر!

- تحقق قبل البدء فى استخدام الجهاز من سلامة أغطية وأدوات الحماية العلوية ومن أن أداة الغلق التعشيقى التشابكى تعمل بكفاءة. لا تحاول شد أداة الغلق التعشيقى التشابكى أو تعبت بها.
- لا تجعل الجهاز يعمل مطلقاً وهو فارغ.
- ممنوع التدخين أو استخدام أجهزة تصدر عنها السنة لهب بالقرب من مكان وضع هذا الجهاز ولا تستخدمه فى أجواء مماثلة.

وصف مفاتيح التشغيل

3.4.1

CL3N-CL5N-CL8N



- A - لمبة تنبيه توقد للإشارة إلى أن الجهاز يعمل.
- B - زر انضغاطي يُستخدم لتشغيل الجهاز.
- C - زر انضغاطي (يعمل فقط عند الاستمرار فى الضغط عليه) يُستخدم لتشغيل الجهاز بنظام الدفع النبضى. يتوقف الجهاز عن العمل عند تحرير هذا الزر الانضغاطي.
- D - لمبة تنبيه توقد للإشارة إلى أن الجهاز موصول بالتيار الكهربى.
- E - زر انضغاطي يُستخدم لإيقاف عمل الجهاز.

IT

EN

FR

DE

ES

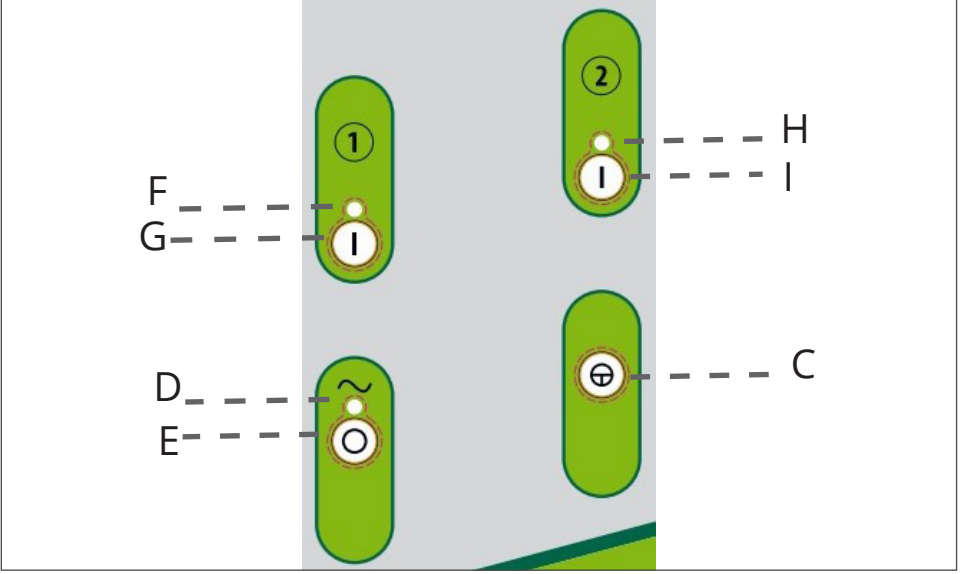
PT

RU

AR

زاهچال مادختسا

CL5NV2 - CL8NV2



- C - زر انضغاطي (يعمل فقط عند الاستمرار في الضغط عليه) يُستخدم لتشغيل الجهاز بنظام الدفع النبضي. يتوقف الجهاز عن العمل عند تحرير هذا الزر الانضغاطي.
- D - لمبة تنبيه توقد للإشارة إلى أن الجهاز موصول بالتيار الكهربائي.
- E - زر انضغاطي يُستخدم لإيقاف عمل الجهاز.
- F - لمبة تنبيه توقد للإشارة إلى أن الجهاز يعمل بالسرعة المنخفضة.
- G - زر انضغاطي يُستخدم لتشغيل الجهاز بالسرعة المنخفضة.
- H - لمبة تنبيه توقد للإشارة إلى أن الجهاز يعمل بالسرعة العالية.
- I - زر انضغاطي يُستخدم لتشغيل الجهاز بالسرعة العالية.

IT

EN

FR

DE

ES

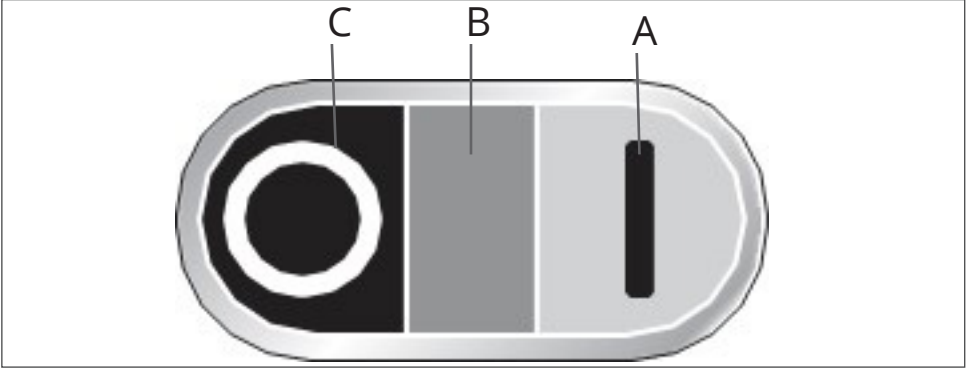
PT

RU

AR

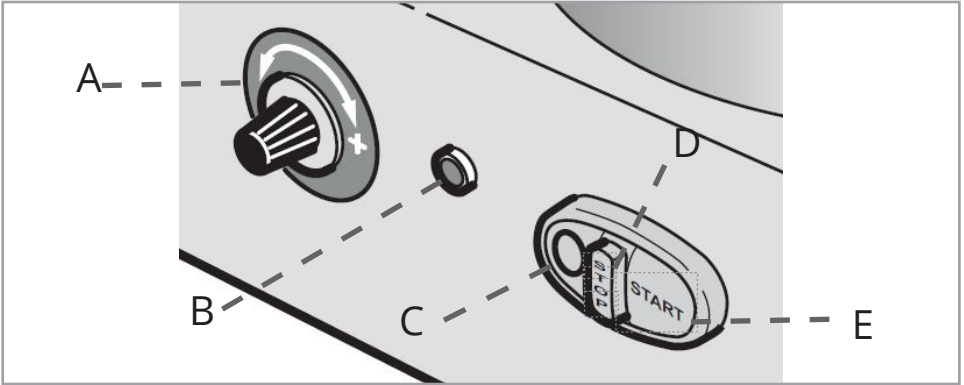
زاهجلا م ادختسا

BC/3N - BC/5N - BC/8N



- A - زر انضغاطي يُستخدم لتشغيل الجهاز.
- B - لمبة تنبيه توقّد للإشارة إلى أن الجهاز يعمل.
- C - زر انضغاطي يُستخدم لإيقاف عمل الجهاز.

BC5NV / BC8NV



- A - مغير لمستوى السرعة من أجل ضبط سرعة دوران الشفرة.
- B - لمبة تنبيه توقّد للإشارة إلى أن الجهاز يعمل.
- C - زر انضغاطي (يعمل فقط عند الاستمرار في الضغط عليه) يُستخدم لتشغيل الجهاز بنظام الدفع النبضي. يتوقف الجهاز عن العمل عند تحرير هذا الزر الانضغاطي.
- D - زر انضغاطي يُستخدم لإيقاف عمل الجهاز.
- E - زر انضغاطي يُستخدم لتشغيل الجهاز.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

زاهجلا مادختسا

(CL3N/5N/8N/5NV2/8NV2) الاستخدام

3.4.2

تحذير



عند استخدام هذا الجهاز للمرة الأولى، وقبل التشغيل، يجب إزالة طبقة البلاستيك الواقي ثم تنظيف الجهاز بعناية بحيث تتم إزالة جميع أي بقايا لمواد التصنيع.

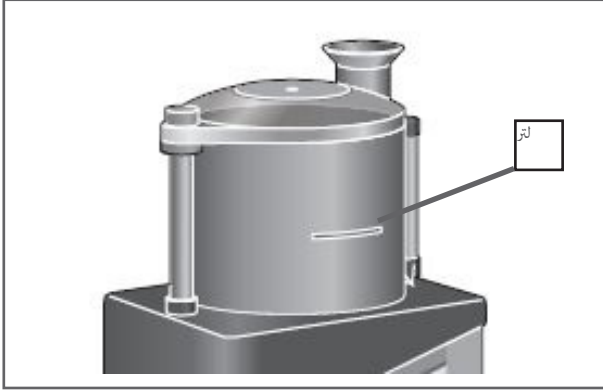
نورد فيما يلي قائمة بالمرحلات الرئيسية لتشغيل الجهاز بشكل طبيعي.

- 1 أدخل السلة والاداة المناسبة لإجراء عملية الإعداد المراد القيام بها.
- 2 أدخل المنتجات الغذائية المراد إعدادها داخل السلة.
- 3 أدخل غطاء السلة.
- 4 اضغط على أحد الأزرار الانضغاطية (B-G-I) لبدء تشغيل الجهاز أو اضغط على الزر (C) لتشغيل الجهاز بنظام الدفع النبضي.
- 5 قم إذا لزم الأمر بإضافة المنتجات الغذائية السائلة من خلال الفتحة الموجودة على غطاء السلة.
- 6 اضغط على الزر الانضغاطي (E) لإيقاف تشغيل الجهاز، وذلك عندما يصل المنتج المراد إعدادة إلى مستوى التجانس والتماسك المطلوب.
- 7 ارفع غطاء السلة.
- 8 أخرج السلة ثم انزع الأداة.

تحذير



لإعداد المنتجات السائلة، لا تتجاوز مطلقاً الحد الأقصى للمستوى المشار إليه من خلال الحز الجانبي (L) الموجود على السلة.



لتر

زاهجلا م ادختسا

الاستخدام (BC3N/5N/8N)

3.4.3

تحذير



عند استخدام هذا الجهاز للمرة الأولى، وقبل التشغيل، يجب إزالة طبقة البلاستيك الواقي ثم تنظيف الجهاز بعناية بحيث تتم إزالة جميع أي بقايا لمواد التصنيع.

تحذير



للموديلات BC، لا تملأ الوعاء لأكثر من نصف سعته الاستيعابية. يُنصح بالبدء بكمية متوسطة من المواد الغذائية ثم استخدام الفتحة الموجودة في السلة لإضافة المزيد خلال عملية الإعداد.

نورد فيما يلي قائمة بالمراحل الرئيسية لتشغيل الجهاز بشكل طبيعي.

- 1 أدخل السلة والاداة المناسبة لإجراء عملية الإعداد المراد القيام بها.
- 2 أدخل المنتجات الغذائية المراد إعدادها داخل السلة.
- 3 أغلق غطاء السلة.
- 4 احجز وثبت الذراع عبر لف المقبض في اتجاه عقارب الساعة.
- 5 اضغط على الزر الانضغاطي (A) لتشغيل الجهاز.
- 6 قم إذا لزم الأمر بإضافة المنتجات الغذائية السائلة من خلال الفتحة الموجودة على غطاء السلة.
- 7 اضغط على الزر الانضغاطي (C) لإيقاف تشغيل الجهاز، وذلك عندما يصل المنتج المراد إعدادة إلى مستوى التجانس والتماسك المطلوب.
- 8 افتح غطاء السلة.
- 9 أخرج السلة ثم انزع الأداة.

الاستخدام (BC5NV/BC8NV)

3.4.4

تحذير



للموديلات BC، لا تملأ الوعاء لأكثر من نصف سعته الاستيعابية. يُنصح بالبدء بكمية متوسطة من المواد الغذائية ثم استخدام الفتحة الموجودة في السلة لإضافة المزيد خلال عملية الإعداد.

نورد فيما يلي قائمة بالمراحل الرئيسية لتشغيل الجهاز بشكل طبيعي.

- 1 أدخل السلة والاداة المناسبة لإجراء عملية الإعداد المراد القيام بها.
- 2 أدخل المنتجات الغذائية المراد إعدادها داخل السلة.
- 3 أغلق غطاء السلة.
- 4 احجز وثبت الذراع عبر لف المقبض في اتجاه عقارب الساعة.
- 5 اضغط على الزر الانضغاطي (E) لتشغيل الجهاز.
- 6 اضبط سرعة دوران الشفرة من خلال مغير السرعة (A).
- 7 قم إذا لزم الأمر بإضافة المنتجات الغذائية السائلة من خلال الفتحة الموجودة على غطاء السلة.
- 8 اضغط على الزر الانضغاطي (C) لتشغيل الجهاز بنظام الدفع النبضي.
- 9 اضغط على الزر الانضغاطي (D) لإيقاف تشغيل الجهاز، وذلك عندما يصل المنتج المراد إعدادة إلى مستوى التجانس والتماسك المطلوب.
- 10 افتح غطاء السلة.
- 11 أخرج السلة ثم انزع الأداة.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR



انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!

قبل إجراء أية عمليات تنظيف يجب التحقق دائماً من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربائي.



تحذير

- جميع عمليات التنظيف يجب أن تتم على يد فنيين متخصصين ومعتادين بعد الرجوع إلى هذا الدليل وبعد معرفة ما يلزم عن طبيعة عمل وتشغيل هذه الماكينة.
- قم بإجراء عمليات التنظيف فقط وحصرًا بمنظفات مناسبة. لا تستخدم مطلقًا منتجات التنظيف المسببة للتآكل أو القابلة للاشتعال أو التي تحتوي على مواد ضارة بصحة الأشخاص. لا تستخدم مواد تنظيف تُستعمل في تنظيف وتلميع الفضة أو النحاس أو أية منتجات أخرى غير معتمدة لذلك.
- لا تعمل الجهاز باستخدام أداة تنظيف تعمل بالماء الضغوط أو بالرش الرذاذي أو بالغمس في المياه.
- لا تستخدم أدوات التنظيف التي تعمل البخار لتنظيف الجهاز.
- لا تستخدم قطع تنظيف إسفنجية أو سلك تنظيف أو أية أدوات أخرى سبق استعمالها في تنظيف المعادن أو السبائك المعدنية لتنظيف الجهاز.
- قم بإجراء عمليات التنظيف فقط بعد إزالة كامل المنتج الغذائي من الجهاز.
- يتم تحديد عمليات التنظيف وفقًا لمكان استخدام الجهاز ونوعية المنتج الغذائي الذي يتم تشكيكه.
- لا تترك الجهاز متسخًا مطلقًا بين عمليتي تشكيك.

4.1 تنظيف الجهاز في نهاية الاستخدام

يجب تنظيف الجهاز بشكل مناسب في نهاية كل عملية استخدام مع الحرص على تنظيف الأسطح جيدًا من أية بقايا للمنتج الغذائي. يمكن تنظيف الأسطح الخارجية للجهاز بقطعة قماش رطبة أو بقطعة إسفنج. نظف بعناية أيضًا سطح العمل وجميع المناطق المحيطة.

1. قم بفك غطاء السلة، السلة والأداة. اغسل هذه المكونات، واشطفها، ثم جففها بعناية.
2. أعد تركيب السلة، والأداة، وغطاء السلة.
3. قم بتنظيف سطح العمل وجميع المناطق المحيطة بعناية.
4. قم بتنظيف الأسطح الخارجية للجهاز بقطعة قماش رطبة أو بقطعة إسفنجية.

4.2 التوقف عن استخدام الماكينة لفترة طويلة

في حالة التوقف عن استعمال الجهاز لمدة طويلة:

- قم بفصل الجهاز عن شبكة التيار الكهربائي
- قم بإجراء عملية تنظيف عامة للجهاز
- أعد تغطية الجهاز بعناية بغطاء لحمايته من الأتربة والأوساخ.



انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!

يجب قبل إجراء أية عمليات صيانة التحقق دائماً من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربائي.

زاهجلا فيظنت

4.3 الصيانة الدورية

إن صيانة الجهاز بشكل منتظم هي أمر أساسي للمحافظة على مستويات أدائه التشغيلي مع مرور الوقت ولضمان عمله وتشغيله بشكل آمن.

4.3.1 جدول أعمال الصيانة الدورية

الإجراء	الوتيرة الزمنية	الفحص	الوصف
اتباع الإرشادات الخاصة بعملية تنظيف الجهاز ومنطقة العمل	يوميًا	الفحص بالنظر	فحص منطقة العمل
قم بإجراء عملية فحص بالنظر للتحقق من سلامة أجهزة وأدوات الأمان والسلامة وعملها بالشكل الصحيح	يوميًا، قبل التشغيل	الفحص بالنظر	تنظيف الماكينة
قم بإجراء اختبار تشغيلي تجريبي لأجهزة وأدوات الأمان والسلامة وأداة الغلق بنظام التعشيق لمكونات وعناصر بدء تشغيل وإيقاف الجهاز	يوميًا، قبل التشغيل	الفحص التشغيلي	فحص أجهزة الأمان والسلامة
قم بإجراء عملية فحص بالنظر للتحقق من سلامة لوحات البيانات والصور التنبيهية والتحذيرية المتعلقة بأمور الأمان والسلامة. وفي حالة أن هذه اللوحات والصور أصبحت غير مقروءة أو تمت إزالتها فإنه ينبغي طلب نسخة أخرى لها من الشركة المصنعة	أسبوعيًا	الفحص بالنظر	التحقق من سلامة لوحات البيانات والصور المتعلقة بأمور الأمان والسلامة

انتبه! خطر!



عند وجود خلل في التشغيل، أو عند تضرر أجهزة وأدوات الأمان والسلامة أو عدم تدخلها عند الحاجة إليها، فإنه يجب على الفور فصل الجهاز عن شبكة التيار الكهربائي والتوقف عن استعماله والاتصال بالشركة المصنعة للضرورة.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

زاهجال فيظنث

الصيانة الاستثنائية غير العادية

4.4

انتبه! خطر!



- إن أعمال الصيانة الاستثنائية غير العادية تحتاج إلى كفاءات محددة ويجب أن تقوم بالضرورة الشركة المصنعة التي تخلي مسؤوليتها في هذا الصدد عن أية أضرار أو تلفيات قد تحدث عند عدم الالتزام بها سبق ذكره.
- أية أعمال أو تدخلات تحتاج إلى فك الأجزاء الميكانيكية وأجهزة وأدوات الأمان والسلامة وأجهزة الأمان أو الدخول إلى شبكة التغذية بالتيار الكهربائي في الجهاز والبطاقات الإلكترونية يجب أن تتم فقط وحصرًا من قبل الشركة المصنعة.

الأعطال التشغيلية الممكنة

4.5

يحتوي هذا القسم على بعض الحلول للمشاكل التشغيلية التي قد تحدث أثناء استعمال الجهاز.

انتبه! خطر!



من المهم للغاية التدخل فقط بعد قراءة محتويات هذا الدليل بالتفصيل.

الغطل	السبب	الحل الممكن
الجهاز لا يوقد	مفتاح التشغيل الرئيسي مفصول	قم بتشغيل مفتاح التشغيل الرئيسي -
	لا يوجد تيار كهربائي في خط التغذية الكهربائية.	اتصل بالبائع أو بمركز الصيانة المعتمد -
	لم يتم إدخال السلة بالشكل الصحيح	تحقق من إدخال السلة بالشكل الصحيح -
	غطاء السلة غير مغلق بالشكل الصحيح	تحقق من غلق الغطاء بالشكل الصحيح -
اتجاه دوران الأداة غير صحيح	أسلاك الأطوار التشغيلية الكهربائية الخاصة بالجهاز غير موصولة بالشكل الصحيح.	اطلب من فني متخصص وخبير أن يقوم بإجراء عكس الأسلاك -
اصطدام بعنف	السقوط العرضي	تحقق من حالة أدوات الحماية (عدم وجود تشققات أو تشوهات جراء سقوط الجهاز). في حالة تضرر أغطية الحماية فإنه يجب عدم استعمال الجهاز والاتصال بالشركة المصنعة -
		تحقق من سلامة عمل أجهزة وأدوات الأمان والسلامة. في حالة تضرر أدوات الأمان والسلامة فإنه يجب عدم استعمال الجهاز والاتصال بالشركة المصنعة -
		تحقق من عدم وجود ضوضاء أو أعطال تشغيلية. في حالة وجود ضوضاء غير عادية صادرة عن الجهاز فإنه يجب عدم استعمال الجهاز والاتصال بالشركة المصنعة -

تحذير



لو بعد القيام بكافة الحلول المذكورة هنا لم تتمكن من حل المشكلة الموجودة فإنه يجب حينها الاتصال بالشركة المصنعة.

التخلص من الجهاز

4.6

ومثلها مثل أعمال بدء التشغيل والصيانة فإن عمليات التخلص من الجهاز وتخريده يجب أن تتم أيضًا على يد فنيين متخصصين ومعتمدين. يتكون هذا المنتج من مواد تصنيعية متعددة الأنواع: بعضها يمكن إعادة تدويره والبعض الآخر يجب التخلص منه نهائيًا. الرجوع إلى أنظمة إعادة التدوير أو التخلص من هذه الأجهزة التي تنص عليها القواعد واللوائح الخاصة بهذا الأمر في بلدك.

ت ا ق ف رُم ل ا

انتبه! خطر!



- يمكن أن تحتوي بعض أجزاء هذا المنتج على مواد ملوثة للبيئة أو خطيرة على الصحة وبالتالي إذا ما أُلقي بها في البيئة فإنه قد يكون لذلك آثارًا ضارة على البيئة وعلى صحة الإنسان.
- يمكن أن تنص اللوائح المحلية المعمول بها في هذا الشأن على عقوبات في حالة التخلص من هذا المنتج بطريقة غير صحيحة.



تحذير



وكما يشير الرمز الموجود في الجانب فإنه يُحظر إلقاء هذا المنتج مع النفايات المنزلية العادية. قم بالتالي بالتخلص من هذا المنتج بنظام "الجمع المنفصل للنفايات" وفقًا للطرق التي تنص عليها اللوائح المعمول بها في هذا الشأن في بلدك، أو قم بتسليمه إلى البائع لحظة شرائك لجهاز جديد بنفس المواصفات.

المُرفقات

5

تُرفق الوثائق والمستندات التالية بالجهاز:

- إرشادات الاستخدام والصيانة
- شهادات المطابقة للمعايير الأوروبية
- أية وثائق أخرى متعلقة بكيفية الاستخدام الآمن للجهاز.

تحذير



يجب بالضرورة قراءة كافة الوثائق والمستندات المرفقة والاحتفاظ بها بعناية.

IT

EN

FR

DE

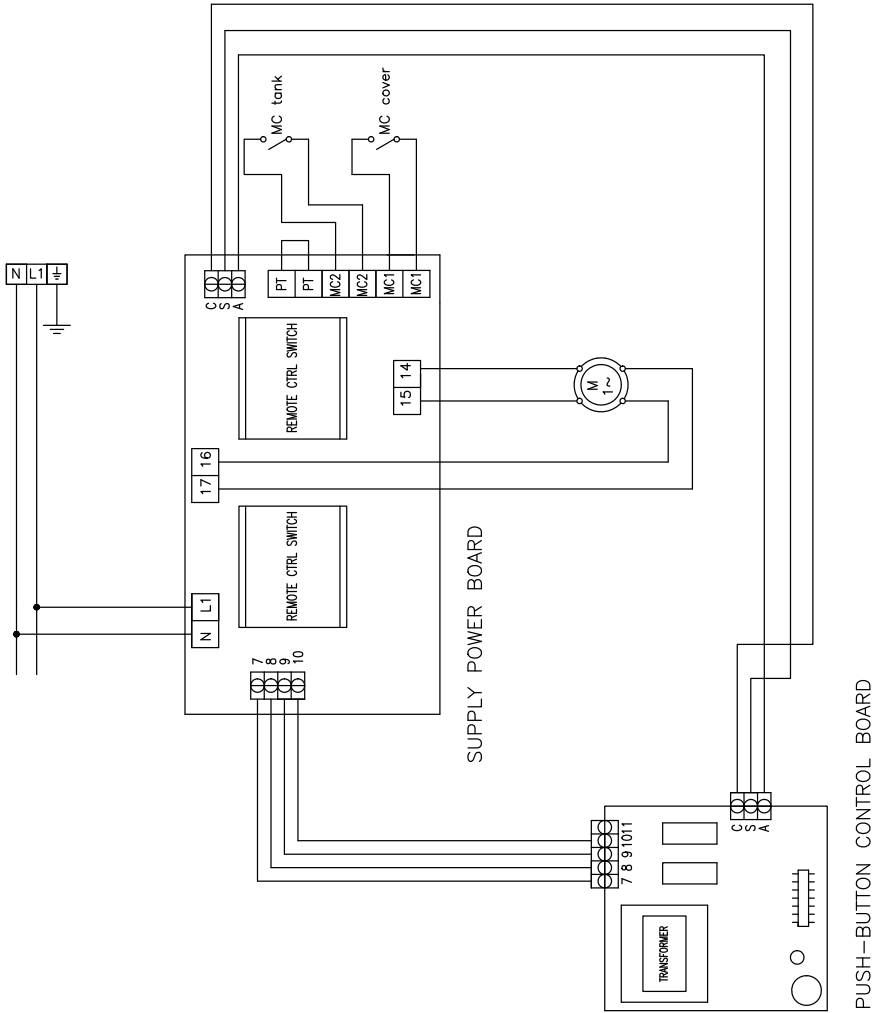
ES

PT

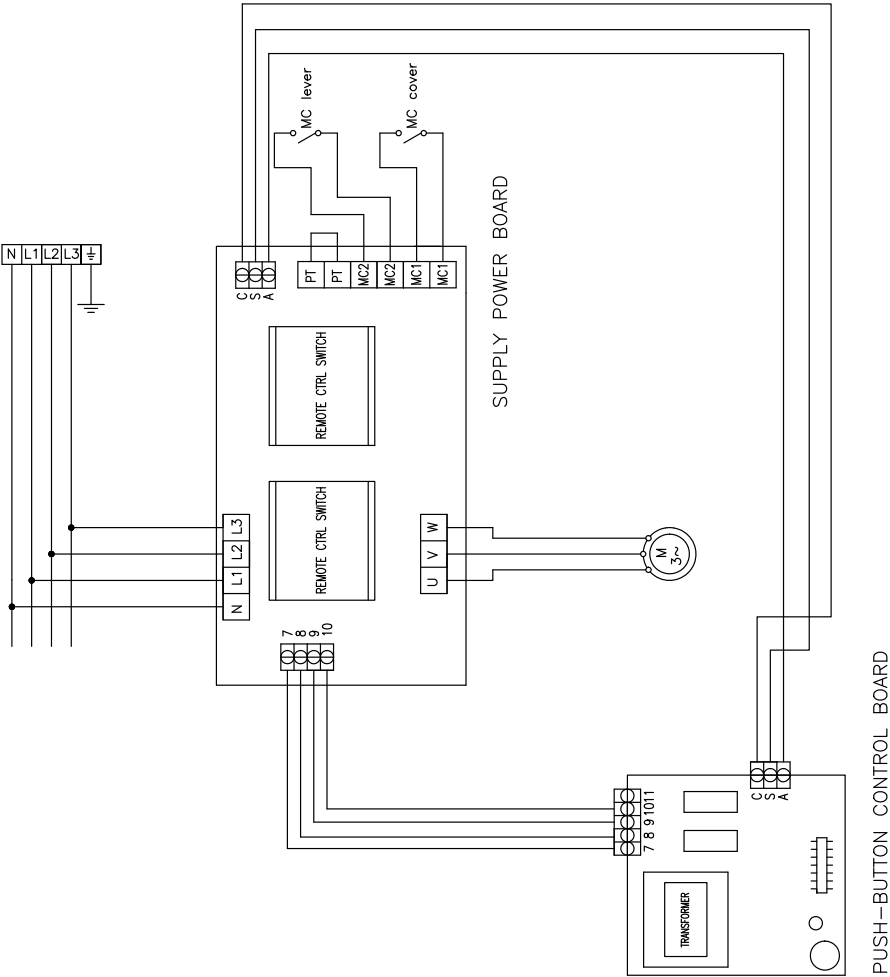
RU

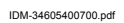
AR

CL/3N - CL/5N - CL/8N (1 Phase)

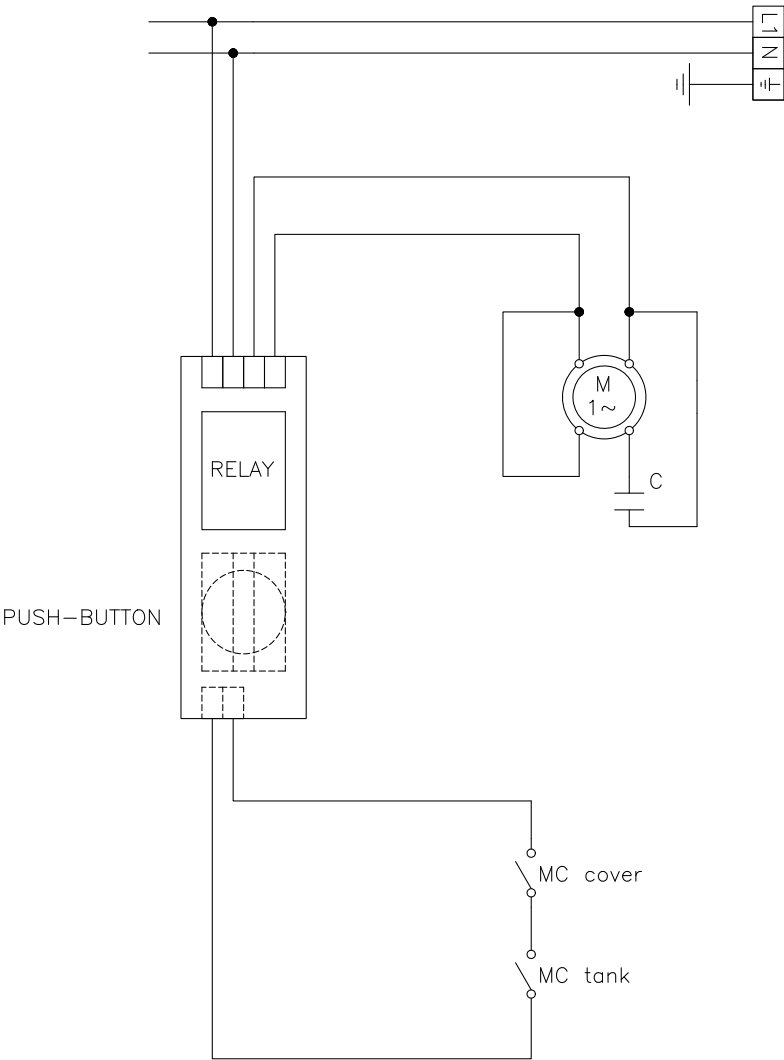


CL/3N - CL/5N - CL/8N (3 Phase)

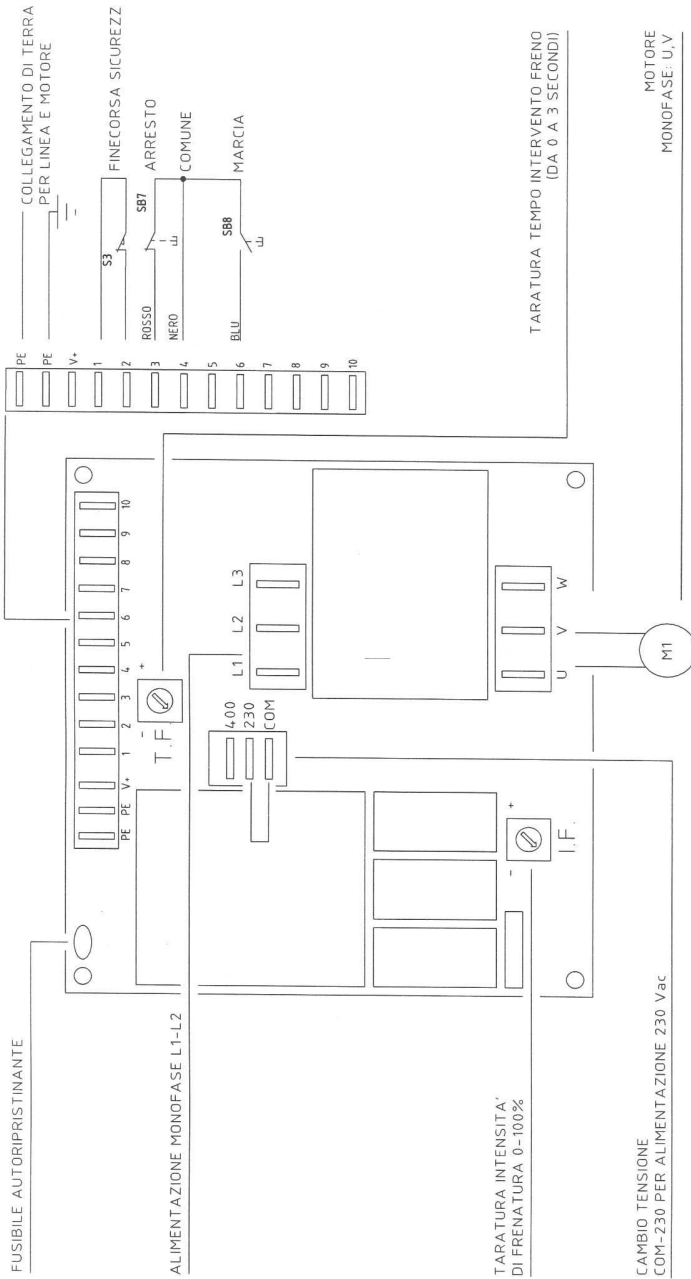




BC/3N



COLLEGAMENTI ESTERNI E PULSANTIERA



CONDIZIONI DI GARANZIA - La garanzia ha durata 12 mesi ed è subordinata alla presentazione di una copia di idoneo documento fiscale o fattura comprovante la data di acquisto. - Il prodotto è garantito contro vizi e difetti dei materiali, di fabbricazione e assemblaggio per 12 mesi dalla data della fattura di acquisto. La garanzia consiste nella sostituzione o riparazione delle parti componenti il prodotto che risultino difettose. Essa non comprende in alcun caso la sostituzione del prodotto a seguito di intervento per guasto. - La garanzia è quindi limitata alla sostituzione o riparazione gratuita delle parti che, a giudizio del costruttore, siano risultate mal funzionanti. Non rientrano in essa i materiali di consumo e gli utensili. - Le prestazioni in garanzia saranno rese dal rivenditore presso cui è stato effettuato l'acquisto del prodotto, oppure in alternativa dalla casa costruttrice, restando inteso che il relativo trasporto avrà luogo a cura, spese e rischio del cliente. - La garanzia decade qualora il prodotto sia stato manomesso o riparato da personale non autorizzato. - La presente garanzia sostituisce ed esclude ogni altra garanzia dovuta dal rivenditore per legge o contratto e definisce tutti i diritti del cliente in ordine a vizi e difetti e/o mancanza di qualità in ordine ai prodotti acquistati. - Per ogni eventuale controversia legale è riconosciuto competente il Foro di residenza del costruttore.	WARRANTY CONDITIONS - The warranty has duration of 12 months and is subject to the presentation of a copy of a suitable fiscal document or invoice proving the purchase date. - The product is guaranteed against flaws and defects of the materials, manufacturing and assembly for 12 months from the date of the purchase invoice. The warranty consists in the replacement or repair of defective product components. It does not include the replacement of the product after breakdown repairs for any reason. - Therefore the warranty is limited to the free replacement or repair of parts which, in the manufacturer's opinion, malfunction. Consumable materials and tools are not included. - Warranty services are rendered by the dealer where the product was purchased or, alternately, by the manufacturer, it being understood that the relevant transport will be at the customer's full liability and expense. - The warranty is invalidated if the product was tampered with or repaired by unauthorised personnel. - This warranty substitutes and excludes any other warranty due by the dealer by law or contract and defines all the customer's rights regarding purchased product defects and faults and/or quality deficiencies. - Any legal controversy will be submitted to the manufacturer's Court of residence.
CONDITIONS DE LA GARANTIE - La garantie a une durée de 12 mois et elle est subordonnée à la présentation d'une copie du document fiscal approprié ou de la facture prouvant la date d'achat. - Le produit est garanti contre les vices et défauts de matière première, de fabrication et d'assemblage pendant 12 mois à compter de la date indiquée sur la facture lors de l'achat. La garantie consiste à remplacer ou réparer les parties qui constituent le produit et résultent de défauts. Elle n'inclut en aucun cas le remplacement du produit suite à une intervention pour panne. - La garantie se limite donc au remplacement ou à la réparation gratuite des parties qui, selon l'évaluation du constructeur, font preuve de dysfonctionnements. Les matériaux de consommation et les outils ne sont pas couverts. - Les prestations sous garantie seront effectuées par le revendeur chez lequel l'achat a été effectué ou, en alternative, par la maison constructrice, restant entendu que le port est pris en charge par le client, ceci incluant l'organisation, les frais et les risques relatifs. - La garantie est annulée en cas d'altération ou de réparation du produit par du personnel non agréé. - La présente garantie remplace et exclut toute autre garantie due par le revendeur en vertu de la loi ou du contrat et définit tous les droits du client en ce qui concerne les vices et les défauts et/ou le manque de qualité en ce qui concerne les produits achetés. - Pour tout litige juridique est reconnue tribunal compétent de la résidence du fabricant.	GARANTIEBEDINGUNGEN - Die Garantiezeit beträgt 12 Monate und hängt von der Vorlage einer Kopie eines geeigneten Steuerelements oder einer Rechnung, die das Kaufdatum belegt. - Die Garantie bezieht sich auf Mängel und Fehler in Bezug auf die Materialien, die Herstellung und die Montage und gilt 12 Monate ab dem Rechnungsdatum. Die Garantieleistung besteht in der Auswechslung der fehlerhaften Produktkomponenten. Die Garantie umfasst in keinem Fall die Auswechslung des Produkts infolge eines Eingriffs wegen Defekt. - Die Garantie ist mithin beschränkt auf die kostenlose Auswechslung oder Reparatur der Teile, die nach dem Urteil des Herstellers fehlerhaft arbeiten. Verbrauchsmaterialien und Werkzeuge sind von dieser Garantie nicht abgedeckt. - Die Garantie wird von dem Wiederverkäufer geleistet, bei dem das Produkt gekauft wurde oder als Alternative von der Herstellerfirma. Dabei versteht sich, dass der entsprechende Transport in der Verantwortung sowie auf Kosten und Risiko des Kunden erfolgt. - Die Garantie verfällt, sobald das Produkt von unbefugtem Personal manipuliert oder repariert wird. - Diese Garantie ersetzt und schließt jede weitere vom Wiederverkäufer von Gesetzes oder Vertrags wegen geschuldete Garantie und definiert alle Kundenrechte hinsichtlich Qualitätsfehler oder –mängel an den gekauften Produkten. - Für Rechtsstreitigkeiten erkannt wird zuständigen Gericht des Wohnsitzes des Herstellers.
CONDICIONES DE GARANTÍA - La garantía tiene una duración de 12 meses y está subordinada a la presentación de una copia de un documento fiscal válido o de una factura que pruebe la fecha de compra. - El producto está garantizado contra vicios y defectos de los materiales, de fabricación y de ensamblaje, por un plazo de 12 meses a partir de la fecha de la factura de compra. La garantía consiste en la sustitución o reparación de las partes componentes del producto que resulten defectuosas. La misma no comprende, en ningún, caso la sustitución del producto posterior a una intervención por avería. - La garantía se limita a la sustitución o reparación gratuita de las partes que, a juicio del fabricante no funcionen correctamente. No entran dentro de la misma los materiales de consumo y las herramientas. - Las prestaciones bajo garantía serán realizadas por el revendedor al que se ha realizado la compra del producto, o bien por la Casa Fabricante, dejando sobreentendido que el transporte, riesgos y gastos quedará a cargo del cliente. - La garantía caduca si el producto ha sido forzado o reparado por personal no autorizado. - La presente garantía sustituye y excluye cualquier otra garantía debida por el revendedor por ley o contrato y define todos los derechos del cliente con respecto a las imperfecciones, defectos y/o faltantes en cantidad del pedido de los productos comprados. - Para cualquier controversia jurídica es reconocida Tribunal competente de residencia de los fabricantes.	CONDIÇÕES DE GARANTIA - A garantia tem a duração de 12 meses e está subordinada à apresentação de uma cópia de idoneo documento fiscal ou fatura comprovante da data da compra. - O produto está garantido contra vícios e defeitos dos materiais, de fabricação e montagem ou por 12 meses da data da fatura de compra. A garantia consiste na substituição ou reparação das partes que constituem o produto que resultem defeituosas. A garantia não prevê a substituição do produto devido a intervenção por avaria. - A garantia limita-se, portanto, à substituição ou reparação gratuita das partes que, a juízo do construtor, não funcionem bem. Não reentram na mesma os consumíveis e os utensílios. - As prestações sob garantia serão de competência do revendedor no qual foi efectuada a compra do produto ou, em alternativa, pela firma construtora, ficando assente que o relativo transporte, despesas e riscos são a cargo do cliente. - A garantia decai se o produto for alterado ou reparado por pessoal não autorizado. - A presente garantia substitui e exclui qualquer outra garantia devida pelo revendedor por lei ou por contrato e define todos os direitos do cliente em relação a vícios e defeitos e/ou falta de qualidade relativamente aos produtos comprados. - Para qualquer litígio jurídico é reconhecida Tribunal competente da residência do fabricante.
УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ - Настоящая гарантия действительна в течение 12 месяцев и обусловлена предъявлением настоящего сертификата вместе с соответствующим документом о покупке или фактурой, подтверждающей дату покупки. - На изделие предоставляется гарантия против изъянов и дефектов материалов, изготовления и сборки в течение срока, указанного в настоящем сертификате. Гарантия заключается в проведении замены или ремонта дефективных частей, составляющих изделие. Гарантия не включает в себя замену изделия в результате ремонта вследствие поломки. - Таким образом, гарантия ограничивается бесплатным проведением замены или ремонта частей, которые по усмотрению производителя считаются неисправными. Гарантия не распространяется на расходные материалы и инструменты. - Гарантийные услуги оказываются дилером, у которого была совершена покупка, или, в качестве альтернативы, фирмой-производителем, причем подразумевается, что транспортировка организуется и выполняется за счет клиента и под его ответственностью. - Гарантия утрачивается в случае неправильного обращения с изделием или ремонта, проведенного неуполномоченным персоналом. - Настоящая гарантия заменяет собой и исключает любую другую гарантию, полученную от дилера по закону или по контракту, и определяет все права клиента в отношении изъянов и дефектов и/или недостатка качества приобретенных изделий. - При возникновении любых разногласий юридического характера компетентным считается суд г. Римини – Италия – E. Для любой правовой спор является признанным компетентным судом жительства изготовителя.	GARANTIVILLKOR - Garantint varar i 12 månader och gäller på villkor att kunden kan visa upp ett kvitto eller faktura som bevis på inköpsdatum. - Produkten garanteras mot eventuella fel och defekter i materialet, fabriktionsfel och monteringsfel i 12 månader från inköpsdatumet. Garantin består i byte eller reparation av delarna som produkten består av och som eventuellt är defekta. Den täcker aldrig byte av produkten efter eventuella försök till reparationer. - Garantin är således begränsad till ersättning eller gratis reparation av delarna som fungerar dåligt, enligt tillverkaren. Detta gäller inte förbrukartiklar och verktyg. - Garantiprestationerna ska ges av återförsäljaren som sålt produkten till kunden, eller av tillverkaren, förutsatt att kunden står för transportkostnaderna och eventuella risker. - Garantin förfaller om produkten manipuleras eller repareras av personal som inte är auktoriserad för detta. - Denna garanti ersätter och utesluter varje annan garanti från återförsäljaren, enligt lag eller kontrakt, och anger alla kundens rättigheter vad gäller fel och defekter och/eller avsaknad av kvalitet i de produkter som inhandlats. - För varje tvist är erkänd behörig domstol där tillverkaren.
JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK - A jótállás időtartama 12 hónap. A jótállás a vásárlás napját igazoló számla vagy blokk (annak másolatának) felmutatása ellenében vehető igénybe. - A jótállás az anyaghibából, gyártási ill. összeszerelési hibából eredő meghibásodásokra terjed ki, a számlán feltüntetett vásárlás napjától számított 12 hónapig. A jótállás áll a termék hibás részeitnek cseréjéből vagy ezek kijavításából. Nem foglalja viszont magában az egész termék cseréjét a hiba javítása következtében. - A jótállás kizárólag a hibás részek díjmentes javítására, cseréjére korlátozott, amik a gyártó elbírálása alapján részben vagy egyáltalán nem működnek. Nem érvényes anyagkopásra és felszerelésekre. - A jótállás belüli szolgáltatást az eladó végzi, ahol történt a termék vásárlása, vagy pedig kivánság szerint a gyártó cég, de ebben az esetben az áru szállítási költsége és biztonsága, kockázata a vásárlót terheli. - A jótállás érvényét veszti ha a terméken nem hozzáértő és nem meghatalmazott személy bármilyen beavatkozást végzett. - Ez a jótállás helyettesít és kizár minden más jótállást amire a gyártó köteles egy szerződés vagy jog alapján és meghatározott a vásárló minden jogát a vásárolt termékek hibáival, hiányosságaival, minőség hiányával szemben viszonyítva. - Minden olyan jogvita elismert illetékes bíróság lakóhelye a gyártótól.	ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - Η εγγύηση έχει διάρκεια 12 μήνες και υπόκειται στην προσκόμιση αντιγράφου του κατάλληλου φορολογικού εγγράφου ή τιμολογίου που αναγράφει την ημερομηνία αγοράς. - Το προϊόν είναι εγγυημένο για ατέλειες και ελαττώματα υλικών, κατασκευής και συναρμολόγησης για 12 μήνες από την ημερομηνία έκδοσης του τιμολογίου. Η εγγύηση καλύπτει την αντικατάσταση ή την επισκευή των μερών του προϊόντος που παρουσιάζουν τα ελαττώματα. Για κανένα λόγο, δεν προβλέπεται την ολική αντικατάσταση του προϊόντος σε περίπτωση τεχνικής επέμβασης επισκευής. - Συνεπώς, η εγγύηση καλύπτει μόνο τη δωρεάν αντικατάσταση ή επισκευή των μερών που, κατά την κρίση του κατασκευαστή, αποδείχτηκε ότι παρουσιάζουν προβλήματα λειτουργίας. Δεν καλύπτει τα ανώλυστα υλικά και τα εργαλεία. - Οι υπηρεσίες τεχνικής υποστήριξης που καλύπτονται από την εγγύηση παρέχονται από τον πωλητή του προϊόντος ή, εναλλακτικά, από την κατασκευαστική εταιρεία. Ενοείται ότι η μεταφορά του προϊόντος θα γίνει με φροντίδα, δαπάνη και ανάληψη κινδύνου του πλάτη. - Η εγγύηση πάει να ισχύει σε περίπτωση που το προϊόν παραβιαστεί ή επισκευαστεί από μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς. - Η παρούσα εγγύηση αντικαθιστά και ακυρώνει όλες τις προηγούμενες εγγυήσεις που ενδεχομένως παρείχε ο πωλητής, με βάση το νόμο ή κάποιο συμβόλαιο, και καθορίζει όλα τα δικαιώματα του πελάτη όσον αφορά τα ελαττώματα και/ή την έλλειψη αναμενόμενης ποιότητας των προϊόντων που αποκτήθηκαν. - Για κάθε νομική διαφορά αναγνωρίζεται αρμόδιο δικαστήριο της κατοικίας του κατασκευαστή.

Fimar S.p.A.
Via del Tesoro, 301
47826 Villa Verucchio (RN)
Italy
Info: info@fimargroup.it
Tel. +39 0541 670736



EAC